

**Том XI**

**Книга 1**

Навчально-дослідна програма  
«КИЇВСЬКЕ ХРИСТІАНСТВО ТА УНІЙНА ТРАДИЦІЯ»

ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОЇ МУЗИКИ: ДЖЕРЕЛА  
Випуск 25



Український Католицький Університет  
Гуманітарний факультет  
Філософсько-богословський факультет  
Інститут церковної музики



З благословення  
Глави Української Греко-Католицької Церкви  
Блаженнішого Святослава Шевчука

Видання здійснюється  
у рамках публічного проекту  
«Соборна Україна та Київська традиція»  
за жертовної підтримки  
українських меценатів

Юрій Ясіновський

---

# ІРМОСИ КИЇВСЬКОЇ ЦЕРКВИ

КРИТИЧНЕ ВИДАННЯ  
ЗА СУПРАСЛЬСЬКИМ НОТОЛІНІЙНИМ  
ІРМОЛОГОНОМ 1598–1601 РОКІВ

У двох книгах

Редактор  
*Крістіан Ганнік*

Книга 1  
ВСТУПНІ ТЕКСТИ  
ФАКСИМІЛЕ



ВИДАВНИЦТВО  
УКРАЇНСЬКОГО КАТОЛИЦЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ  
Львів 2018

УДК 78.9; 78.2У  
Я 81

Рецензенти:

*Олександр Козаренко*, д-р мистецтвознавства, завідувач кафедри філософії мистецтва Львівського національного університету ім. Івана Франка

*Наталія Серьогіна*, д-р мистецтвознавства, провідний співробітник відділу музикознавства Російського інституту історії мистецтв, Санкт-Петербург

**Юрій Ясіновський.** *Ірмоси Київської Церкви: Критичне видання за Супрасльським нотолінійним ірмологіоном 1598–1601 років*, у 2-х кн. / ред. Крістіан Ганнік [= Київське християнство 11; Історія української музики: Джерела 25]. Львів: Видавництво УКУ 2018. xl+376, 432 с. ISBN 978-617-7608-03-4

Це перше видання слов'янських ірмосів усіх восьми гласів у нотолінійному записі т. зв. київською квадратною нотою. Публікація здійснюється за одним з найдавніших лінійних рукописів Київської Церкви – Супрасльським ірмологіоном 1598–1601 рр. Видання охоплює факсимільну і набірну публікації тексту, що супроводжуються вступними статтями про сутність ірмосів, оглядом їх науково-критичних видань, а також коментарем і порівняльною таблицею на основі репертуару слов'янських нотованих пам'яток XII–XVIII ст.

Лінійно-мензуральний запис вперше на візантійсько-слов'янському просторі дає змогу значно точніше і глибше пізнати і зрозуміти музичну поетику ірмосів як одного з основних жанрів сакральної монодії, що впливало з розуміння краси у власне музично-співних проєкціях – досконалії мелодиці та її стрункій часомірній організації.

**Yurii Yasinovskyi.** *Heirmoi of the Kyivan Church: A Critical Edition of the Linear Notated Suprasl Heirmologion from 1598–1601*, in 2 vol. / edited by Christian Hannick [= Kyivan Christianity vol. 11; History of Ukrainian Music: Sources 25]. Lviv: UCU Publishing House, 2018. xl+376, 432 с. ISBN 978-617-7608-03-4

This volume contains the first edition of the Slavonic Heirmoi of all eight echoi in the linear notation of the so-called “Kyivan square note.” The publication is based on one of the oldest manuscripts of linear notation of the Kyivan Church, the Suprasl Heirmologion from 1598–1601. The present edition includes facsimile and typeset reproduction of the text accompanied by introductory articles on nature of Heirmos genre, review of scholarly critical editions, commentary, and comparative list of the repertoire of Slavonic manuscripts with musical notes from the twelfth through eighteenth centuries.

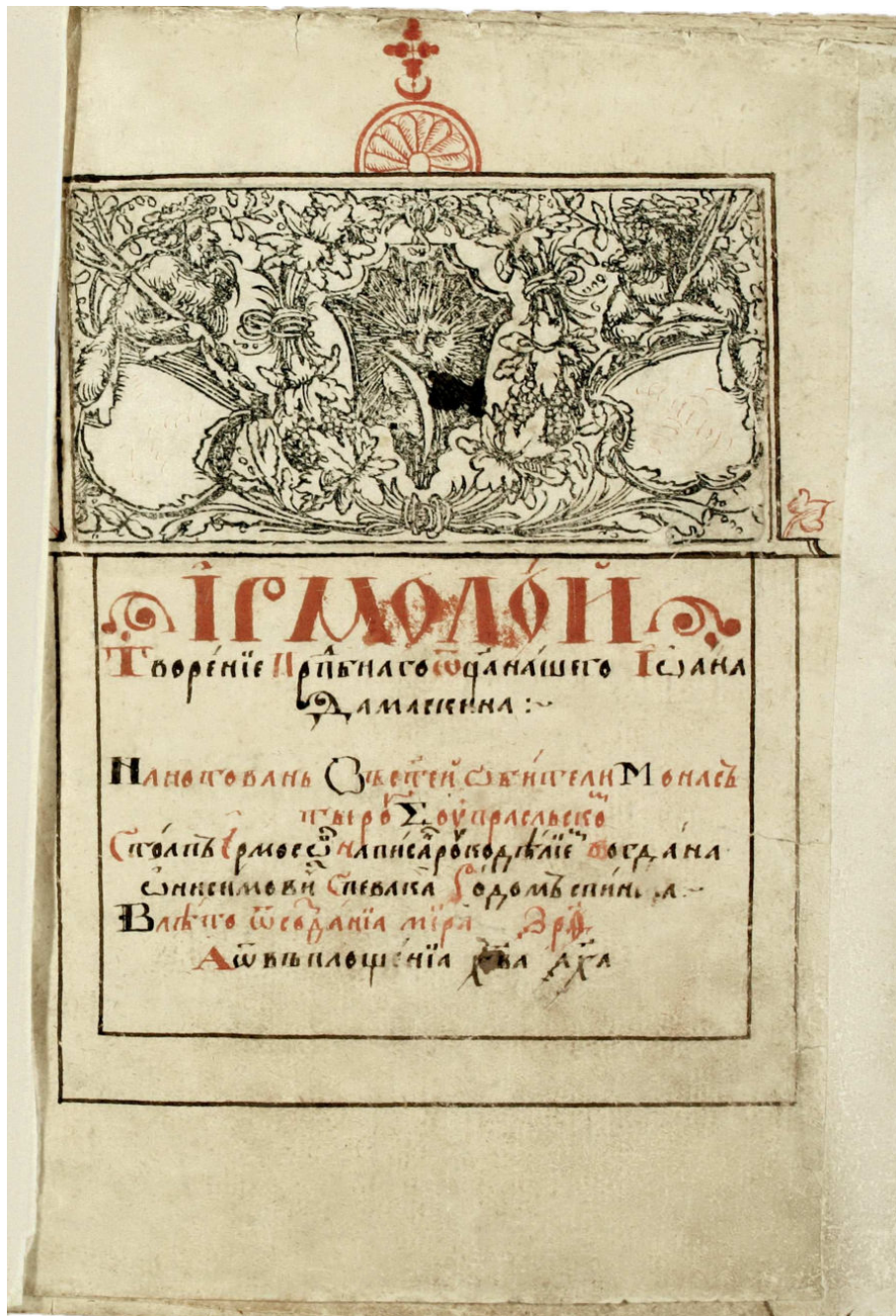
Being one of the earliest samples of the linear mensural record of music in the Byzantine-Slavic area, this manuscript enables more clear and thorough understanding of musical poetics of the Heirmos, one of the principal genres of sacred monody, its perfect melodics and well-balanced time-dimensional organization.

Усі права застережено. Жодна частина цієї книжки не може бути відтворена в будь-якій формі без письмового дозволу власників авторських прав.

ISBN 978-617-7608-03-4

© Юрій Ясіновський, автор, тексти, 2018

© Видавництво УКУ, макет, 2018



Титульна сторінка  
Супрасльського ірмологіона 1598–1601 рр.



## ЗМІСТ

Christian Hannick. Vorwort .....	ix
Крістіан Ганнік. Від редактора .....	xi
Передмова .....	xiii
<b>Вступні тексти. ....</b>	<b>xvii</b>
Ірмоси як жанр церковної монодії .....	xvii
До історії видань ірмологіонів та ірмосів .....	xxxiii
<b>Факсиміле ірмосів вісьмох гласів</b>	
<b>за Супрасльським ірмологіоном 1598–1601 років .....</b>	<b>1</b>





## VORWORT

Zu Beginn der Neuzeit, an der Wende des 15. zum 16. Jahrhundert, entsteht in den Ländern der Kiewer Metropole ein neuer Typus von liturgischen Büchern, das altslawische Hirmologion. Das Hirmologion war das erste Buch in der Fünflinien-Notation und ein Buch mit allgemeinem Inhalt. Seit dem Ende des 16. Jahrhunderts entstand ein neuer Notationstypus für musikalische Texte, eine Mensuralnotation, die später „Kiewer Notation“ oder „Quadrat-Notation“ genannt wurde. Im Hirmologion sind die Hirmoi als melodische und rhythmische Vorbilder für die Troparia der Kanones gesammelt; es ist somit die hauptsächlichste Sammlung für die verschiedenen liturgischen Gesangsgattungen. Dies erklärt die Verbreitung dieser Sammlung im liturgischen Alltag und in der Lehrpraxis. Sie bildet daher die Grundlage für die hervorragende Leistung der Kiewer Metropole auf dem Gebiet der Kirchenmusik, das was als „Kiewer Musikschule“ von Prof. Oleksandra Calaj-Jakymenko genannt wurde (2002).

Die vorliegende Edition von Hirmoi wurde auf der Grundlage einer Handschrift der ältesten Notation angefertigt, des Suprasl'-Hirmologion aus den Jahren 1598–1601, der Quelle des liturgischen Erbes und der Musik in der Kiewer Kirche. Nach ausgezeichneten Veröffentlichungen von neumatismen slawisch-ruthenischen Denkmälern aus der Kiewer Rus' durch E. Koschmieder, M. Velimirovič, Ch. Hannick stellt die vorliegende Ausgabe den ersten Versuch dar, Hirmoi in linear-mensuraler Transkription aus dem Ende des 16. Jahrhunderts zu veröffentlichen.

Die Wahl der Suprasl'-Handschrift, von Bohdan Onysymovič geschrieben, für unsere Veröffentlichung, wurde nicht zufällig getroffen. Sie stellt das repräsentativste Denkmal der Kiewer Metropole dar. Erstens verkörpert sie das Erbe der älteren Gesangstradition nach Büchern, die gemäß der Aufteilung nach den Hymnengattungen angeordnet sind und die mit der didaktischen

und liturgischen Praxis in Verbindung stehen. Zweitens bietet das Suprasl'-Hirmologion das vollständigste Repertoire in dieser musikalischen Notation. Drittens ist diese Handschrift eine der am besten bekannten Hirmologia in der neuen Form der Notation, der Kiewer Quadrat-Notation. Viertens entspricht der Inhalt dem Vermächtnis des alten Kiewer Chorgesangs deutlich. Fünftens beobachtet man hier neue Erscheinungen des balkanischen musikalischen Stils und Elemente lokaler kreativer Neuerungen. Die Hirmoi werden in dieser Handschrift am Anfang der Sammlung als eine gesonderte Abteilung erfaßt, wodurch der Vorrang dieser Gattung in der liturgischen Gesangspraxis und in der Lehrpraxis verdeutlicht wird.

Als Ziel unserer Edition steht die genaue Wiedergabe der Texte in sprachlicher und musikalischer Hinsicht. Die genaue Entzifferung der Gesangstexte, der Vergleich mit anderen Handschriften und der Vergleich mit alten gedruckten Büchern haben zur präzisen Übertragung der Texte beigetragen. Dadurch offenbarte sich die große Vielfalt in den Schwankungen, die die aktive kreative Gesangsausführung von sakralen Texten charakterisiert, die mit der Verbreitung in der lebendigen Sprache und den Singgepflogenheiten in verschiedenen musikalischen Umgebungen verbunden sind. Trotz dieser Variabilität bewahren die Texte der Hirmoi die Hauptmerkmale der sprachlichen und musikalischen Gesangsgrundlagen.

In dieser Ausgabe werden die Texte nach Überprüfung und Kommentierung für die Forschung und die Ausführung geboten. Dies soll als Hilfe bei zukünftigen speziellen Untersuchungen und Analysen gelten. Es werden neue Wege eröffnet, um die sakrale Monodie des byzantinischen Ritus zu verstehen und die Vorstellungskraft, dieser Tradition samt der darin enthaltenen innovativen Prozesse zu verdeutlichen. Wir hoffen, daß der Text der Hirmoi in der linearmensuralen Transkription nicht nur den Forschern auf dem Gebiet der Epoche der Neuzeit sondern auch in bezug auf das Kiewer ruthenische Erbe, die balkan-slavische Kultur und ihre griechisch-byzantinischen Grundlagen nützlich sein wird.

## ВІД РЕДАКТОРА

На порозі Нового часу, на зламі XV–XVI ст., у Київській митрополії виникає новий тип літургійних книг – старослов'янський Ірмологіон. Ця книга була першою нотованою й універсальною за змістом. З кінця XVI ст. з'явився новий спосіб нотування музичного тексту – мензуральна нотація, яку згодом назвали «київською», або «квадратною». В Ірмологіоні було зібрано ірмоси як мелодичні та ритмічні моделі для тропарів канонів; отож, він був головним збірником різних жанрів літургійного співу. Звідси його масове поширення – як у церковній практиці, так і в навчальній. Тому він складає основу яскравих церковно-музичних осягнень Київської митрополії, які проф. Олександра Цалай-Якименко назвала «київською школою музики» (2002).

Це видання ірмосів підготовано за найдавнішим нотолінійним рукописом – Супрасльським ірмологіоном 1598–1601 рр., джерелом літургійної спадщини і музики Київської Церкви. Після дуже вдалих публікацій невменних слов'яно-руських пам'яток Київської Русі Е. Кошмідером, М. Веліміровичем, К. Ганніком, це видання є першою спробою опублікувати ірмоси в лінійно-мензуральній транскрипції кінця XVI ст.

Вибір Супрасльського рукопису Богдана Онисимовича для цієї публікації не є випадковим: це – найрепрезентативніша пам'ятка Київської митрополії. По-перше, вона втілює спадщину давньої пісенної традиції, відображену у книгах, які впорядковано за жанрами гимнів і поєднано з дидактичною і літургійною практикою. По-друге, Супрасльський ірмолой пропонує найповніший репертуар у цій музичній нотації. По-третє, цей рукопис є одним із найвідоміших ірмолоїв із новою формою нотного письма – київської квадратної нотації. По-четверте, зміст рукопису чітко відповідає спадщині давнього київського хорового співу. І по-п'яте, тут

виразно проглядаються новітні балканські музично-стильові явища та елементи місцевих творчих ініціатив. Ірмоси у цьому рукописі укладено окремим розділом, розташованим на його початку, що без сумніву маніфестує пріоритетне значення цього жанру у церковно-пісенній та навчальній практиці.

Це видання має своєю найпершою метою точне відтворення вербального і музичного текстів. Прискіпливе вчитування в тексти піснеспівів, порівняння з іншими манускриптами і стародруками сприяли точному переданню текстів. При цьому виявлялася широка палітра різночитань, що характеризує активне творче життя співаних сакральних текстів, пов'язане з поширенням їх у живій мові та пісенних традиціях різних музичних середовищ. Та попри цю мінливість тексти ірмосів зберігають головні прикмети словесної і музичної основ співу.

У цьому виданні науковцям і виконавцям пропонуються вивірені та прокоментовані тексти. Вони мають сприяти майбутнім спеціалізованим дослідженням. Це відкриття нові шляхи для розуміння сакральної монодії візантійського обряду і розширення уяви про цю традицію та властиві їй інноваційні процеси. Сподіваємося, що тексти ірмосів у лінійно-мензуральній транскрипції стануть у пригоді не лише дослідникам ранньомодерної доби, а й киево-руської спадщини, балкано-слов'янської культури та їхніх греко-візантійських підвалин.

Трір, березень 2018 р.

Крістіан Ганнік

## ПЕРЕДМОВА

Шлях до сьогоднішнього видання ірмосів за лінійно-мензуральним Ірмологіоном Богдана Онисимовича був довготривалим і склав п'ять десятиліть. У перші декілька років, починаючи з 1967-го, вдалося опанувати основні навички й методи архівно-пошукової і науково-дослідної праці над давніми рукописними книгами. Поступово тематичний спектр нашої праці звузився і на початку осені 1970 р. у Львівській науковій бібліотеці ім. В. Стефаника розпочалися пошуки й описи нотолінійних ірмологіонів. А вже наступного року був готовий машинописний текст каталогу, що охопив опис 148 кодексів (щоправда, був надрукований щойно через вісім років)<sup>1</sup>. Поступово географія таких опрацьовань вийшла за межі Львова й охопила найбільші бібліотеки й архіви України, Росії, Білорусі, Литви, Польщі; були також зібрані відомості про ці пам'ятки з описів і каталогів рукописних книг та іншої літератури. І 1996 р. з'явився друком зведений каталог світового фонду нотолінійних ірмологіонів, що охопив 1111 українських і білоруських рукописів<sup>2</sup>. Утім, ця праця продовжується і загальна їх кількість на сьогодні складає 1176 кодексів<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Ю. Ясиновський. *Нотолінійні рукописи XVI–XVIII ст.*: Каталог / ред. Ярослав Шапов / Львівська наукова бібліотека ім. В. Стефаника АН УРСР. Львів 1979.

<sup>2</sup> Ю. Ясиновський. *Українські та білоруські нотолінійні Ірмолої 16–18 століть*: Каталог і кодикологічно-палеографічне дослідження / ред. Ярослав Ісаєвич, Олександра Цалай-Якименко [=Історія української музики 2: джерела / Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України]. Львів 1996.

<sup>3</sup> З'явилося чотири доповнення, в яких описано 72 нововіднайдені ірмологіони; див.: Ю. Ясиновський. Виправлення, уточнення і доповнення до Каталогу нотолінійних ірмолоїв (1) // *Καλοφωνία* 2 (Львів 2004) 157–193; Виправлення (2) //

Водночас розпочалися музикознавчі студії над церковною монодією в українській рецепції ранньомодерної доби, основним матеріалом для яких стали нотолінійні ірмологіони. Вдосконалювалися методи музикознавчого дискурсу, де особливо вартісними стали праці Олександри Цалай-Якименко<sup>4</sup>. Найпершим етапом нашої дослідницької праці була кандидатська дисертація (завершена 1975 р., захищена 1978<sup>5</sup>), музично-аналітичний розділ якої нещодавно опубліковано окремим виданням<sup>6</sup>. Поступово звужувався жанровий спектр досліджень, поки не зупинився на ірмосах, вивчення яких на українському матеріалі започаткував ще Мирослав Антонович<sup>7</sup>.

Активізація й поглиблення музично-аналітичних студій над церковною монодією інспірували потребу в точних і добре вивірених текстах, як вербальних, так і музичних. Стало зрозумілим, що без науково-критичних публікацій цих текстів суттєвого поступу в дослідженнях музичного первня жанрів церковної монодії, зокрема ірмосів, не буде. І 1986 р. розпочалися наші публікації текстів церковної монодії за лінійно-мензуральними ірмологіонами<sup>8</sup>. Поглиблювалося текстологічне опрацювання пам'яток, зміцнювався науково-критичний метод видань. 2002 р. в Інституті літургійних наук УКУ (тепер Інститут церковної музики) спільно з Крістіаном Ганніком, професором Баварського університету ім. Юліуса Максиміліана у Вюрцбурзі, започатковано *Антологію української сакральної монодії* й на сьогодні видано 12 випусків різних жанрів, в тому й ірмоси. В окремих випусках опубліковано ірмоси на В'їхання в Єрусалим, Різдво Христове, воскресні, Різдво Пресв. Богородиці, Воз-

---

*Καλοφωνία* 4 (Львів 2008) 197–209; Виправлення (3) // *Καλοφωνία* 6 (Львів 2012) 229–273; Виправлення (4) // *Καλοφωνία* 8 (Львів 2016) 258–271. Всі доповнення публікуються в інтернетовій версії нашого каталогу – [ism.usu.edu.ua](http://ism.usu.edu.ua)

<sup>4</sup> Найповніше методологія і методи цих студій опрацьовані в її підсумковому монографічному дослідженні *Київська школа музики XVII століття* (2002).

<sup>5</sup> Ю. Ясиновский. *Становление музыкального профессионализма на Украине в XVI–XVII вв.* / дис. канд. искусств. Київ 1975.

<sup>6</sup> Ю. Ясиновський. *Українська церковна монодія в музично-аналітичному дискурсі* [=Історія української музики 22: дослідження] / Український католицький університет, Інститут літургійних наук; Львівська національна музична академія, кафедра музичної медієвістики та україністики]. Львів 2014.

<sup>7</sup> M. Antonowycz. *The Chants from Ukrainian Heirmologia* / Utrechtse bijdragen tot de muziekwetenschap. Bilthoven 1974.

<sup>8</sup> Ю. Ясиновский. *Львовский Ирмолой конца XVI – начала XVII в.* // *Памятники культуры: Новые открытия*. 1984 (Ленинград 1986) 168–175 (в дод. опубліковано за достойник *О тебе радуется*).

движення, Введення, Воскресіння. До кожної публікації додавалися невеликі текстологічні та музично-аналітичні коментарі, в яких апробувалися едиторські методи опрацювання музичних і вербальних текстів церковної монодії. Важливим етапом видання цих текстів стала факсимільна публікація найдавнішого Львівського ірмолая кінця XVI ст. 2008 року в Німеччині.

Тож головне завдання нашої публікації ірмосів вісьмох гласів полягає у створенні критично опрацьованої джерельної бази для майбутніх студій церковної монодії візантійського обряду й, зокрема, її української та білоруської рецепції XVI–XVII ст. Передусім це стосується її музичної основи – висотної і часової упорядкованості звукового простору, тобто ладової і метроритмічної організації, – що створює нові і значно ширші можливості для власне музикологічних студій.

Висловлюю глибоку вдячність своїм Вчителям і Учням, які в різний час і в різний спосіб сприяли і допомагали появі цієї книги.





## ІРМОСИ ЯК ЖАНР ЦЕРКОВНОЇ МОНОДІЇ

На думку Михайла Мурянова, «ключове місце в корпусі пам'яток давньоруської музики домонгольського періоду належить Ірмологіону»<sup>1</sup>. І хоча з того часу їх збереглося всього декілька<sup>2</sup>, така думка небезпідставна, оскільки нотовані ірмологіони перебували у постійному перебігу богослужбової практики, а ірмоси служили основним матеріалом у вивченні літургійного співу за мелодичними моделями, гласовою системою, вокальним вишколом.

На порозі Нового часу на землях Київської митрополії формується новий тип єдиного нотованого збірника, в якому провідне місце належало саме ірмосам, що усвідомлювали їхні творці, іменуючи ірмологіонами. Декілька таких українських і білоруських збірників дійшли до нашого часу в кулизмянній нотації<sup>3</sup>, а наприкінці XVI ст. на всій етнічній території українців та білорусів запанував лінійно-мензуральний

---

<sup>1</sup> М. Мурянов. К истории древнерусского Ирмология // М. Мурянов. *Гимнография Киевской Руси*, 2-е изд. / ред. М. Н. Громов, Т. А. Исаченко. Москва 2004, с. 369.

<sup>2</sup> Ю. Ясиновський. Кулизмянні нотовані пам'ятки княжої доби // *Записки НТШ* 232: *Праці Музикознавчої комісії* (Львів 1996) 7–40. Такі кодекси згадуються, в тому й пергаментні, у давніх бібліотеках України – князя Володимира Васильковича (†1288; *Галицько-волинський літопис*, с. 153); *Єрмолой кулизмянний пергаменний* зберігався у бібліотеці львівського Успенського братства (Інвентарні описи бібліотеки львівського Успенського братства // *АЮЗР* I, 12. Київ 1904, с. 10 – інвентар 1619 року, с. 31 – 1688 і 1692 років; *Єрмолой знаместный* (знаменний) за описом бібліотеки Жидичинського монастиря 1621 року (Опись церковного имущества Жидичинского монастыря // *АЮЗР* I, 6. Киев 1883, с. 503); *Єрмолой кулизмянний* 1627 р. знаходився у бібліотеці Луцького братства (Реестр списания прав привелеев и справ Брацких Луцких розных... около року 1627: *Книги церкви // Памятники, изданные Временною Комиссией для разбора древних актов* 1. Санкт-Петербург 1845, с. 265).

<sup>3</sup> Ю. Ясиновський. Українські та білоруські кулизмянні пам'ятки XVI століття // *Καλοφωνία* 5 (Львів 2010) 337–346.

нотопис, який згодом отримав назву *київська квадратна нота*<sup>4</sup>. До нашого часу збереглася понад тисяча рукописних нотолінійних ірмологіонів кінця XVI – середини XIX ст.<sup>5</sup>, а з 1700 р. з'являються їхні друковані видання. Всі вони мають єдину назву Ірмолой чи Єрмолой, однотипні за змістом і складають національний вид нотованого літургійного збірника українців і білорусів, тобто Київської митрополії.

Українсько-білоруські ірмологіони є нотованими літургійними збірниками, в яких головне місце посідають ірмоси як мелодико-ритмічні зразки тропарів канонів. Звідси випливає їхня музично-стильова стабільність, на що, зокрема, звернув увагу Мирослав Антонович у доповіді на Шостому міжнародному музикологічному конгресі в Оксфорді 1955 р., яка з політичних обставин (тиск російської делегації) вийшла друком щойно через 15 літ<sup>6</sup>. Пізніше ґрунтовно досліджував ірмоси за українськими ірмолоями з точки зору їхньої музичної організації й опублікував спеціальну працю, в якій подав велику кількість порівняльних таблиць ірмосів за гласами, піснями та мелодичними моделями<sup>7</sup>.

Ірмоси виникли, мабуть, у VII ст. й у VIII–IX набули великого поширення. Провідне значення цього жанру випливало з тієї важливої ролі, яку відігравали у богослуженнях і передусім утрени після утвердження Студійського уставу. В канонах зосереджувалася головна богословська думка празника чи пам'ятної події, що викладалася у складній формі дев'яти пісень. Водночас ірмоси забезпечували духовний, тематичний і поетично-мистецький зв'язок візантійської гимнографії зі Священним Писанням, що надавало їм особливого авторитету і святості.

<sup>4</sup> О. Цалай-Якименко. Київська нотація як релятивна система; її ж. *Київська школа музики XVII століття*, с. 199–225; Ясіновський. Сучасний погляд на київську нотацію; його ж. *Kyivan Notation as a local Variant of the linear notation in Ukraine*.

<sup>5</sup> Зведений каталог ірмологіонів, який постійно поповнюється, на сьогодні охоплює 1176 рукописів, див.: Ю. Ясіновський. *Виправлення, уточнення і доповнення... (4) – 1173 ірмолой й опісля знайдено ще три (сайт ІЦМ, Каталог – icm.ucu.edu.ua)*.

<sup>6</sup> М. Antonowycz. *Ukrainische Hirnen im Lichte der byzantinischen Musiktheorie // Musik des Ostens* 5 (1969) 7–22; укр. переклад: Українські ірмоси з погляду візантійської теорії // М. Антонович. *Musica sacra: Збірник статей з історії української церковної музики / упоряд., ред., передм. Ю. Ясіновський, перекл. Андрій Ясіновський [= Історія української музики 3: дослідження / Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України. Львів 1997, с. 39–55.*

<sup>7</sup> М. Antonowycz. *The Chants from Ukrainian Heirmologia / Utrechtse bijdragen tot de muziekwetenschap*. Bilthoven: A. B. Greyhton 1974. В архіві Антоновича (ІЦМ УКУ) зберігаються численні матеріали до цієї праці, зокрема картотека ірмосів за типовими музичними формами.

Як богословську сутність і високу поезію їх добре усвідомлювали церковні й культурно-освітні діячі українського Бароко, що, зокрема, віддзеркалюють передмови до рукописних і друківаних літургійних книг, емоційні ремарки на полях нотованих літургійних книг, а також київські поетики. Ірмоси поцінювали освічені ченці, насамперед Києво-Печерської лаври, а також Унівського монастиря, Лаврівського і Спасівського, Почаївського, Манявського скиту, Харківсько-Курязького та багатьох інших. Невідомий писар-чернець Манявського ірмоля 1675–1676 рр. у передмові до створеного ним Ірмоля, згадуючи старозавітних творців хвалебних пісень і духовної музики, підкреслював велику силу музики, відзначаючи найбільші заслуги в церковному співі Йоана Дамаскина як автора ірмосів і канонів<sup>8</sup>. Він перевершив всіх авторів, є творцем «музики церковной і духовной», «вимислив ноту до спѣваня пѣсней і псалмов, антифонов і догматов», уклав «книгу, глаголемий Ірмолій, на оздобу Церкви Божой, а тебѣ на утѣшеніє Боголюбивому Пѣвцу написати»<sup>9</sup>. Архимандрит Харківсько-Курязького Преображенського монастиря Онуфрій у передмові до Ірмоля кінця XVII – початку XVIII ст. наголошує, що за поетичною красою і досконалою формою серед жанрів церковного співу «наипаче болши же ирмосами церков Христова украшається», бо «ірмос красота церковная і умиленіє ко Богу», «ірмос ест пѣснь високая степенная. Ово шумом поется, овогдаже ясно пророчествуєт і теплим плачем горнія слези іспущая зѣло вопіющи молится ко Богу о души своей», в «ірмосах старий і новий закон сказуєть сенс», «ірмосъ вся предивныя тайны и милост божію неизъглаголанную в собѣ крыєть и содержить»<sup>10</sup>.

Чернець московського Чудового монастиря Євфимій, який, правдоподібно, приїхав з України разом з Єпифанієм Славинецьким і співпрацював з ним у московському *Печатному дворі* як перекладач і редактор богослужбових книг, уподібнює духовну поезію «краеодежднополагаемым

<sup>8</sup> Див. найновіше дослідження життєпису Йоана Дамаскина: Ilse Rochow. *Die Legende von der abgehauenen Hand des Johannes Damaskenos* [=Berliner Byzantinische Studien 8]. Frankfurt a. M. 2007; на цю працю нашу увагу звернув проф. Ганнік.

<sup>9</sup> Ю. Ясіновський. Передмови Манявських ірмолоїв // *Українська музика* (2014/1) 124–126.

<sup>10</sup> Архим. Онуфрій. Предсловоє ко любомудрому і Благочестивому Читателю і Пѣвцу о Книзѣ сей вѣстно чиню для чого она тако устроена естѣ і Церкви Божієй предана // *БРАН, Тек. пост.* 717, 1r–3r; див. також нашу публікацію цього тексту: О. Цалай-Якименко, Ю. Ясіновський. Нотна абетка і передмова архим. Харківсько-Курязького монастиря Онуфрія з нотолінійного Ірмоля // *Καλοφωνία* 8 (Львів 2016) 247–249.

ряснам златоупещренным»<sup>11</sup>, тобто зішитими золотом торочками. Слова у поетичному тексті нанизуються на нитку як перли в коралях, чергуючись як мотиви орнаменту. Зразком такого методу вважав ірмос, витлумачений як «плетниця», «в'язань»<sup>12</sup>. Чеська філолог Светла Матгаузерова зазначає, що «слово ірмос, εἶρμος, насправді етимологічно пов'язане з дієсловом εἶρω, яке в одному своєму витлумаченні має значення *говорити, сказати*, а в іншому – *поєднувати в один ряд, сплітати*, звідки походить термін εἶρομένη λέξις, що за *Риторикою* Арістотеля [...] означає розумно зв'язаний стиль, протиставлений стилю розтягнутому й неорганізованому»<sup>13</sup>. Ірмос в гимнографії – «це своєрідна канва, на яку “взоруються” тропарі канону, це зачин, що визначає версифікацію і поезику тексту»<sup>14</sup>, додамо – і мелодичну лінію, і лад, і метрику. Тобто, йдеться про основоположний поетичний принцип Середньовіччя, принцип відлуння (еха), що втілювався у поезії. Варто зауважити, що це взагалі підставовий принцип пісенної поезії. У латинських риториках грецькому εἶρομένη λέξις відповідає oratio perperita – *нанизувана мова*, у якій фрази пов'язані паратакочно, а думка розвивається однією лінією, без відступів набік, щораз повертаючись до вихідної точки, то знову стремить до безконечності, як це підкреслює у своїх дослідженнях, есеях і коментарях до перекладів античної і середньовічної поезії Андрій Содомора<sup>15</sup>. Цей поетичний принцип суголосний також арабо-мусульманській поезії Середньовіччя з її основним поетичним методом *назіра*<sup>16</sup>.

<sup>11</sup> Євфимій Чудовський. О еже пѣсни ткати // *ГИМ, Син.* 287, 68r і наступні (цит. за Матгаузеровою). Про співпрацю Єпифанія Славинецького та Євфимія Чудовського над новими перекладами Св. Письма у Москві див.: *Evangelienübersetzung des Jerifanij Slavynec'kyj, Moskau 1673: Facsimile-Ausgabe* / підг. Olga B. Strachov [=Biblia Slavica III 3]. Paderborn 2002, с. XXXI–XLVIII (названий вище текст Євфимія тут не згаданий); на це джерело нашу увагу звернув проф. Ганнік.

<sup>12</sup> А. Панченко. *Русская культура в канун петровских реформ* / ответств. ред. Д. С. Лихачев / Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Ленинград 1984, с. 59.

<sup>13</sup> Св. Матгаузерова. *Древнерусские теории искусства слова* [=Acta Universitatis Carolinae Philologica: Monographie 63]. Praha 1976, с. 87–88.

<sup>14</sup> А. Панченко. *Русская культура в канун петровских реформ*, с. 59.

<sup>15</sup> Див., напр., його найновішу публікацію: А. Содомора. Від перекладача // *Грецька епіграма в перекладах Андрія Содомори*. Львів 2017, с. 6–11.

<sup>16</sup> Див., напр.: А. Кримський. *Історія Персії та її письменства* [=Збірник історико-філологічного відділу УАН 3, 1]. Київ 1923; його ж. *Хафиз та його пісні (бл. 1300–1389) в його рідній Персії XIV в. та новій Європі* [=Збірник історико-філологічного відділу УАН 9]. Київ 1924; обидві праці частково передруковані пізніше: А. Кримський. *Твори в п'яти томах*, т. 4: *Сходознавство*. Київ 1974, с. 119–162, 165–228.

Пропонуємо невеликий музично-аналітичний етюд для увиразнення музичної поетики ірмосів на матеріалі воскресного ірмоса із Львівського ірмоля кінця XVI ст. (ЛННБ, МВ 50).

глас 1, пісня 1

Тво- іа по- бе- ди- те- ль- на- а де- сны- ца  
 бо- го- лѣ- нно во- крѣ- по- сти про- сла- ви- сѧ  
 та- ко бе- со- мѣ- те- на во- се- мо- гѣ- ши- иа  
 про- ти- вен- ны- иа со- тре- нѣ- ра- иа- та- но- мѧ  
 пѣ- ть глѣ- бы- ни ш- но - вѣ - - ше.

Загальна композиція охоплює п'ять стишків по 12–13 силаб. Тривалість звучання першого стишка (12 складів) вкладається в 14 цілих нот і творить чотири фрази тридольного ямбічного розміру. Перша фраза починається затактом й добре узгоджується зі смисловим акцентом слова *тво́я*. Логічно-смислові акценти зміцнюються ритмічними і ладовими компонентами: низхідною малосекундною інтонацією з кількакратним повторенням тону **h**, що надає композиції стійкості й виокремлює характерну фригійську поспівку. Початковий затакт і останні дві половинні нотки обрамлюють стишок і творять своєрідні *пре-* і *постлюдію*. Логічні наголоси у фразах в основному співпадають з поділом на «такти», зберігаючи ямбічну побудову. Лише у третій фразі цей акцент дещо слабший, що пов'язано з пожвавленням мелодичного руху і ритмічним дробленням. Низхідний напрям двох попередніх фраз змінюється хвилеподібним коливальним рухом вниз–вверх–вниз. Це пожвавлення припадає на третю фазу форми, її *золоту середину*, надає виразної динаміки мелодичному розгортанню, що позначене певним розширенням і подоланням тридольності. Остання заключна фаза утворює висхідний рух цілими нотками і надає музичній формі завершального характеру.

Отож тут виразно означені три структурні фази розвитку, де перші дві фрази мають чітку експозиційну функцію повторної будови (класичний зразок музичної стилістики доби класицизму), третя наділена розвитковою функцією, а четверта – завершальною. За структурою це нагадує старовинну двочастинну форму, де початкові дві фрази творять експозицію, а третя і четверта поєднують розвиток і завершення з елементами репризності. Істотні корективи в логіку музичного формотворення вносить словесний текст: ствердний квартетний рух **g-a-h-c** пом'якшує зміщений логічний акцент з **c** на **a** – *двєніца* і завершальні звуки **c-h** водночас стають своєрідною репризою початкової ямбічної структури, ладотонально підсилюючи репризність заключної структури. Водночас вони стають затактом до наступного стишка.

У подальшому стишки групуються у таку ж двочастинну старовинну форму: другий і невеликий третій творять з першим експозицію, а останні два – розвиткову фазу в поєднанні з репризно-завершальною.

Ось чому Ірмологіон, ось чому на першому місці ірмоси – як в літургійній практиці, так і в навчальній. Ірмоси незмінні, вони є зразками, еталонами, моделями високого поетичного стилю. Українські барокові діячі чудово це усвідомлювали, і тому саме в Київській Церкві такими яскравими стали церковно-музичні осягнення цієї доби, закарбовані в церковній монодії, партесному багатоголосому співі, духовній пісні, музично-теоретичній думці й естетиці, а також в унікальній системі музичної освіти.

\* \* \* \* \*

Порядок розміщення ірмосів в ірмологіонах залежав від структурних типів цих кодексів. У найпоширенішому *гласовому* структурному типі ірмоси знаходяться у центральному гласовому розділі і розміщені за степенними-антифонами, згідно з літургійним чином утрени. У *календарно-мінейному* типі цикл воскресних піснеспівів октоїха, включаючи ірмоси, утворює окремий гласовий розділ, а мінейні і тріодні ірмоси входять до празничних служб й уклалися за піснями кожного окремого канону<sup>17</sup>. У *жанрово-тематичному* структурному типі ірмоси складають окремий розділ, який відповідає власне грецькому та слов'яно-руському

<sup>17</sup> У давніших рукописних ірмоляях цього структурного типу нерідко нотувалися повні канони, тобто окрім ірмосів ще й тропарі.

Ірмологіонів, де всі ірмоси згруповані за гласами, а в межах кожного гласу за піснями<sup>18</sup>. Є ще один структурний тип нотолінійного Ірмолая, умовно названий нами грецьким, у якому ірмоси групуються за канонами в межах одного гласу: в 1 гласі всі дев'ять пісень ірмосів канону воскресного, потім на Різдво Христове і т. д.; ірмоси ж октоїха виокремлені в окремий розділ.

Літургійне призначення ірмосів на полях ірмологіонів сповіщали глоси. У давніших рукописах ірмоси мали наскрізну нумерацію в межах кожного гласу, а ключ до розуміння їхніх літургійних функцій знаходився у спеціальних *указах*, *реєстрах* чи *скарах* наприкінці книг, рідше на початку. У львівському виданні Ірмолая 1709 р. є коротке пояснення такого *указу*: РЄЄСТРЪ ІРМОЛОЯ на кождѣ днѣ тако знадѣй ꙗко зде ꙗврази<sup>т</sup>: ꙗл. строкѣ оуказѣ либѣ пѣне<sup>н</sup>. По нѣмн же чѣло Ірмога<sup>н</sup> ѿ вѣхъ а доболъ радѣ<sup>н</sup> ꙗдѣ протѣко кадо пѣни. По которѣ либѣ Ірмога<sup>н</sup> знадѣ<sup>н</sup> которого вѣдѣ<sup>н</sup> трѣка, во коды Ірмо<sup>н</sup> своѣ либѣ мѣетъ (209v). В *указі* Супрасльському ірмолаї 1598–1601 рр., що знаходиться на початку кодексу, ірмоси поділені на «Ирмосы из охктоика (!)» (4r), «Ирмосы из треоди» (5r), «Ирмосы из минеи» (7r) та «Ирмосы из богородичника» (21r). Іноді рукописи копіювали такі *укази* з друкованих видань – наприклад, в Ірмолаї 1652 р. (НБУВ, ДА П. 346) «Сіа скара написана з октоїха з друкованого Львовского» (315r), «Сіа скара або регістр исписася с триоди постной и цвѣтной друкованых киовских» (338r).

Основний репертуар ірмосів в ірмолаях має декілька доповнень, які виносилися за межі осмогласного розділу. Це насамперед так звані *розники*, тобто ірмоси повних канонів і трипіснців 6 гласу на повечеріях в дні перед Різдвом (22, 23 і 24 грудня) і Богоявленням (3, 4 і 5 січня). В нотолінійних ірмолаях *розники* не мають свого постійного місця: в одних випадках вони приєднані до празничних стихир і включаються перед Різдвом Христовим і Богоявленням або ж після окремого розділу ірмосів (у жанрово-тематичному структурному типі).

Іншу групу доповнень складають ірмоси Пресв. Богородиці, в наших кодексах їхній репертуар обмежується гласами 2 (*Нетренну необычну*), 4 (*Отверзу уста мої*) та 8 (*Воду прошед яко по суху*). У рукописах календарно-мінейного типу ці ірмоси не мають постійного місця і їх можна знайти то в початковому обиходному розділі, то серед піснеспівів тріоди, або ж у самому кінці в додатках. Так, в Ірмолаї 50–60 рр. XVII ст.,

<sup>18</sup> Ю. Ясиновский. Содержание и структура украинских певческих сборников Ирмолаев // *Musica Antiqua Europae Orientalis: Acta musicologica* IX, 1. Bydgoszcz 1991, с. 159–170; його ж. *Византійська гимнографія і церковна монодія*, с. 111–121.

ймовірно створеному в Перемишлі (УЛ, Рук. 1), вони розкидані в різних частинах кодексу – гласу 8 *Водѣ прошедѣ яко по сѣхѣ* (193r–195r), гласу 2 *Петрѣнѣ неувичнѣ* під заголовком *Прѣстѣй вѣи Ирмогы овщїи* (387r–389r).

Поза осмогласним розділом є також ірмоси окремих чинів, що були поширеними в Україні та Білорусі в період складного церковно-релігійного та політичного становища у XVII ст.: «на исповѣданіе православной вѣри» чи «о соединеніи православной вѣри» гласу 8 *Сокрушивый брани-ем*<sup>19</sup>, у створеній митр. Петром Могилою службі на умирение церкви глас *Коня и всадника*<sup>20</sup>. У вигляді додаткового репертуару в ірмолях зустрічається також канон на молебінь (паракліс) Пресв. Богородиці *Неумолчим никогда*<sup>21</sup>. Окремо нерідко виділяються також ірмоси Григорію Богослову *Похвалу Богови* гласу 1<sup>22</sup>, що поки не має свого пояснення. Серед рідкісних відзначимо окремо ірмоси Панкратію<sup>23</sup>, Покрову<sup>24</sup>, Параскевії<sup>25</sup>, Трофиму<sup>26</sup>.

Ірмоси і канони місцевих пам'ятей в ірмолях трапляються дуже рідко. Як уже мовилося, традиція особливої уваги до місцевих пам'ятей була властивою для російської богослужбової практики. Ірмоси преп. Антонію Печерському *На камені мя віри* 4 гласу записані в Ірмолої 50-х років XVII ст., мабуть, з Києва (ГБР, Разум. 90, 187r), а в Ірмолої другої чверті XVII ст. є ірмоси кн. муч. Борису і Глібу (BN, 12054.III, 133r і далі). В Ірмолої 50-х років XVII ст. (ЛННБ, НТШ 469) є дуже рідкісні для нотолінійних ірмолоїв ірмоси канону 8 гласу на Перенесення мощей свт. Миколая з міста Мир в малоазійській Лікії до міста Барі в Італії (161r–163v), розміщені серед піснеспівів П'ятдесятниці (за ними йдуть ірмоси в неділю о Сліпом). Ця пам'ять під 9 травня встановлена в Києві ще в Княжу добу і є однією з найдавніших власне руських служб. На її відначення освячували церкви, наприклад, нещодавно відкриту в селі Збручанському на Поділлі, будівництво якої відносять до часу князів

<sup>19</sup> За нашим Каталогом 1996 р. № 112, 170, 196, 293, 928.

<sup>20</sup> Там само, № 13 (пізніший запис), 50, 51, 60, 75, 88, 89, 94, 101, 104, 137, 139, 163, 166, 170, 175, 183, 185, 196, 223, 225, 270, 281, 293, 318, 320, 322, 330, 355, 361, 425, 458, 464, 509, 514, 587, 631, 700, 744, 759, 928.

<sup>21</sup> НМЛ, F 212, 357v–364r.

<sup>22</sup> ЛНБ, НД 104, 96v–98v; НД 157, 371r–374v та ін.; див. також за нашим каталогом № 163, 166, 188, 204, 188, 204, 281, 301, 351, 365, 442, 458, 509, 559, 576, 668, 702, 744, 749, 759, 760, 778, 842.

<sup>23</sup> ІЛ, ф. 20, № 3.

<sup>24</sup> ІЛ, ф. 20, № 3; BN, 12054 III.

<sup>25</sup> НБЛУ, Рук. 1720/III.

<sup>26</sup> ІЛ, ф. 20, № 3.



Коріятовичів<sup>27</sup>. У пізніших рукописах, зокрема в українсько-білоруських ірмолях, створених в Росії, трапляються ірмоси гласу 5 княгині Ользі *Величаваго фараона*<sup>28</sup>.

Варто зауважити, що переписувачі старанно перевіряли написане й, виявляючи пропуски серед ірмосів, дописували їх. Подібне бачимо і в друкованих виданнях. Цей факт також підтверджує провідне значення ірмосів в ієрархії жанрів української та білоруської церковної монодії.

Загальний репертуар ірмосів в ірмолях доволі стабільний і сягав до семисот чи трохи більше<sup>29</sup>. У греко-візантійських ірмологіонах цей репертуар був значно ширшим і складав понад тисячу ірмосів, як і в російських повних XVII–XVIII ст., а в неповних – близько 690<sup>30</sup>, на що звернув увагу ще Іван Вознесенський<sup>31</sup>. У Сосницькому ірмолої (ЛННБ, Петр. 123) писар інформує про кількість ірмосів за гласами на початку осмогласного розділу: **ΩΓΙΑΚΛΕΝΙΣ ΙΡΜΟΣΙΑΜΥ** колко ихъ в Ирмолон осми гласъ ссть. в Первомъ Гласѣ рѣ. (102), в Второмъ гласѣ чѣ. (94) в Третемъ гласѣ ѡс. (76) в Четвертомъ гласѣ рѣг. (133) в пятомъ гласѣ нѣ. (52) в Шестомъ гласѣ пѣ. (83) в Седмомъ гласѣ нѣс. (56) в Осмоъ гласѣ рѣи. (108). **Всѣхъ же числомъ в Ирмоли ѱѣг (733)** – тут помилка, фактично ірмосів 704 (19r). Іноді перелік ірмосів писарі подають наприкінці кожного гласу, що властиве і російським кодексам – напр., в рукописі середини XVII ст. Сол. 277/287 (РНБ)<sup>32</sup>.

Подібну кількість ірмосів мають також львівські першодруки – наприклад, 1700 р. за гласами: 1 глас – 100 ірмосів, 2 – 91, 3 – 72, 4 – 125,

<sup>27</sup> *Історія української культури 2*, с. 272. Таку ж церкву в селі Фрага біля Рогатина згадує візантийний запис другої половини XVIII ст. в Тріоді постній львівського друку 1664 р.: «Сѣмъ Трѣхъдъ Постнаи церкви Фрагскон Пренесенїа мощен сѣла Хѣа Николаа N. Sz[adurski]», яка до сьогодні зберегла своє найменування (пор.: Ю. Ясіновський (уклад.). *Бібліотека Унівської Свято-Успенської Лаври*. Львів 2017, с. 100, № 975, стд. 206).

<sup>28</sup> РГБ, Тр. 454, 32v–34r; РНБ, Кап. F8, 205v–207r.

<sup>29</sup> Докладніше про репертуар ірмосів в нотолінійних ірмолях див.: Ю. Ясіновський. *Ірмоси і канони в українських і білоруських нотолінійних Ірмолях // Православна монодія: її богословська, літургична та естетична сутність* [=Науковий вісник Національної музичної академії України ім. П. І. Чайковського 15]. Київ 2001, с. 148–159.

<sup>30</sup> З. М. Гусейнова. *Ірмологий (нотированный)*, с. 17–18; Н. Б. Захарьина. *Русские богослуженные*, с. 68.

<sup>31</sup> И. Вознесенский. *Церковное пение православной Юго-западной России по нотолінійным ірмологам XVII и XVIII веков 1*. Москва 1898, с. 12.

<sup>32</sup> З. М. Гусейнова. *Ірмологий (нотированный)*, с. 18.

5 – 48, 6 – 63, 7 – 51, 8 – 98, всього 648 ірмосів; 1709 р. є повнішим: 1 – 117 ірмосів, 2 – 93, 3 – 71, 4 – 127, 5 – 49, 6 – 87, 7 – 52, 8 – 99; всього разом 695 ірмосів. Загальну кількість ірмосів подав також писар Лаврівського кулизмяного ірмоля – 667 (БН, 1205 I, 95v). Наш Супрасльський має 665 ірмосів, з них 642 нумерованих і 23 без номера. Так само 642 нумеровані ірмоси та понад 10 без номера має Києво-Печерський кодекс з бл. 1629 р. (НБУВ, ДА, П. 350).

\* \* \* \* \*

1601 р. у Супрасльському Благовіщенському монастирі Богдан Онисимович завершив свою многотрудну працю, сповіщаючи про це на титульній сторінці: *ІРМОЛЪИ твореніє прѣпѣнаго ѿца нашого Іѡана Дамаскина. Нанотованъ въ сѣй ѡвѣтели монастырьѣ Супрасльскоѣмъ Столпъ Ирмосѡвъ написѡ рѣкодѣлѣѡмъ Богдана ѡнисиѡмови[а] Спѣвака Рѡдомъ сѣ пѣнска. вѣ лѣто ѡ сѡдѡніа мѣра 7309. [7109] Я ѡ възпощеніа хѣла 747а (1r).*

Ця пам'ятка ранньомодерної доби посідає виняткове місце в історії літургійного співу Київської Церкви і засвідчує високий рівень цього мистецтва як у Супрасльській обителі, так і всієї митрополії. При створенні свого унікального Ірмоля Богдан Онисимович спирався передусім на багату літургійно-пісенну спадщину Києва як престольної столиці митрополії, зосібна Києво-Печерської лаври, яка з часу свого заснування 1051 р. і впродовж багатьох століть аж до закриття 1922 р. радянською владою була найпотужнішим центром літургійного співу на руських землях. Саме звідси традиції церковного співу були перенесені до Супрасльського монастиря, який 1498 р. заснував князь Олександр Іванович Ходкевич, син київського воеводи Івана Михайловича Ходкевича, та ченці з Києво-Печерської лаври<sup>33</sup>. За літописними переказами монастиря після знищення Києва кримсько-татарським ханом Менглет-Гіреєм (1482) київські ченці покинули рідні обителі і частина з них знайшла прихисток у Білостоцькій пущі. Та пам'ять про Київ і його культурно-релігійну спадщину міцно зберігалася на новому поселенні. У Благовіщенському соборі були побудовані два притвори на честь

<sup>33</sup> Іван Ходкевич виводився з київських бояр, був київським воеводою, помер у турецькому полоні бл. 1485 р. Його син Олександр став знаним державним діячем Великого Князівства Литовського (див.: *Археографический сборник документов, относящихся к истории Северо-Западной Руси IX*. Вильна 1870, докум. 1, с. 1–3; Николай (Далматов), архим. *Супрасльский Благовещенский монастырь: Историко-статистическое описание*. Санкт-Петербург 1892 5–10; Ю. Мицик. *Супрасльський монастир // Енциклопедія історії України* 9. Київ 2012, с. 906–907).

старокиївських князів Володимира та Бориса і Гліба<sup>34</sup>; до Супрасльського літопису кінця XV – початку XVI ст. був включений Київський короткий літопис<sup>35</sup>, а на вихідній мініатюрі Ірмолая Богдана Онисимовича зображений київський князь Володимир «со чады своїми» Борисом і Глібом з підписами хресних імен – Василій, Роман і Давид:



(32r).

<sup>34</sup> Запис у Пом'янику Супрасльського монастиря 1631 р. (див.: Ф. Добрянский. *Описание рукописей Виленской Публичной библиотеки церковнославянских и русских*. Вильна 1882, с. 180).

<sup>35</sup> Т. Сушицький. *Західноруські літописи як пам'ятки літератури // Записки Історико-Філологічного Відділу ВУАН 1*. Київ 1921; М. Марченко. *Українська історіографія (з давніх часів до середини XIX ст.)*. Київ 1959, с. 31.

Чимало джерел, зокрема збережені рукописні книги, засвідчують особливу увагу до церковного співу в богослужіннях Супрасльського монастиря «ведлуг давного обычая». Чернече правило монастиря зобов'язувало «всім бути в хорі», поповнювати клірос «голосистими людьми» з навколишніх сіл і містечок. Частина співців на монастирському кліросі були найманими, для яких був налагоджений побут, добре оплачуваний грішми, монастир орендував їм землю, що давало змогу утримувати свої родини<sup>36</sup>. Віднайдено деякі відомості про Богдана Онисимовича, який також був найманим співцем, отримував платню, орендував невелику земельну ділянку і постійно прислужував отцю Синчалу у Благовіщенській церкві. Проте після того, як 1630 р. монастир насильно захопив королівський конюшний Христофор Ходкевич, а о. Синчало чинив опір, то був вигнаний з монастиря, а разом з ним пішов і Богдан Онисимович. Очевидно, тоді ж Богдан забрав і свого Ірмолая, який від цього часу вже не згадується в інвентарних описах монастирської бібліотеки<sup>37</sup>.

З часів Богдана Онисимовича збереглося декілька імен церковних співців Супрасльського монастиря. Це уставник Ісаія, для якого «року 1593 мѣца февраля 24 дня Іванъ Проскура писалъ тую книгу [Житіє Варлаама і Йоасафа] въ монастыру Супрасльскомъ отцю Исаию уставнику и священноиноку тогоже монастыря»<sup>38</sup>; на нижній палітурці оправи рукописного збірника *Св. Григорія Богослова 16 слів* зробив запис київський дяк Михайло: «року 1598 служилъ ту въ Супрасли дякъ Михайло с Києва, аминь»<sup>39</sup>; у записі XVII ст. на Мінеї четъй згаданий «многогрѣшный рабъ Божій Климентій Сарафинович спевакъ Супрасльскій»<sup>40</sup>; згадуються також співці Іоан та Авксентій<sup>41</sup>, дяк та інтролігатор Іван Павлов, під роком 1626 *кантор* Іоан<sup>42</sup>; 1631 р. у монастирському Пом'янику згадуються «кухаръ спѣвацкіи [...], звонникъ [...], органиста»<sup>43</sup>.

<sup>36</sup> *Археографический сборник IX*, с. 45; див. також: А. Конотоп. Супрасльскій ирмологіон // *Советская музыка* (1972/2) 119.

<sup>37</sup> *Археографический сборник IX*, с. 259, 130–131; А. Конотоп. Супрасльскій ирмологіон, с. 118.

<sup>38</sup> Ф. Добрянскій. *Описание рукописей*, с. 98, № 75, на нижній обгортці (очевидну помилку у виданні виправлено – туго книгу на тую книгу).

<sup>39</sup> Там само, с. 70, № 56.

<sup>40</sup> Там само, с. 115, № 80.

<sup>41</sup> *Археографический сборник IX*, с. 458.

<sup>42</sup> Там само, с. 459.

<sup>43</sup> Там само, с. 185–186, № 89/5.

Добрим свідченням інтенсивного розвитку церковного співу у монастирі є також збережені до сьогодні декілька нотолінійних ірмологіонів і партесних збірників, що належали до Супрасльського монастиря і які в ХІХ ст. докладно описав відомий археограф і дослідник рукописної книжності Флавіан Добрянський (1848–1819, українець з походження, народився на Волині)<sup>44</sup>. Збереглися також відомості про нотовані літургійні збірники в бібліотеці монастиря – п'ять кулізьмих (запис в інвентарі 1557 р.), сім ірмолоїв і окремо в церкві три московські (інвентар 1645 р.), два ірмолої «с фігурами» (очевидно, оздоблені мініатюрами), Тереховича (ймовірно, писар), два московські, а також 44 різних партесів<sup>45</sup>.

Отож у Супрасльському монастирі досить швидко була відновлена київська літургійно-музична спадщина і формується високопрофесійна виконавська практика. А це пришвидшувало засвоєння нових творчих ініціатив – як з православних Балкан, так і латинського Заходу. У літургійному співі Супрасльської обителі з'являється новий каліфонічний спів, який під назвами *грецький* і *болгарський* напиви вписується до Ірмолая Богдана Онисимовича<sup>46</sup>. Західноєвропейські новації репрезентують лінійно-мензуральний нотопис, партесне багатоголосся, музично-освітній вишкіл. На цій основі виникають елементи місцевих творчих ініціатив, відзначені в нашому Ірмолої напиви *супрасльським* і *мирським* (назва походить від білоруського містечка Мир).

Визначним осередком церковного співу Супрасльський монастир залишався впродовж наступних століть. Тут розвинулося партесне багатоголосся, створювалися духовні пісні, з'являється первісток східнослов'янського нотодруку – тропар *Обятия отча* як додаток до служби монашого постригу 1697 року<sup>47</sup>.

Перші відомості про Ірмолой Богдана Онисимовича почали з'являтися у другій половині ХІХ ст.; переважно це короткі згадки про пам'ятку

<sup>44</sup> Ф. Добрянський. *Описание рукописей*, №№ 115, 116, 130, 131. У наш час ці рукописи наново описані й увійшли до нашого каталогу; див.: Ю. Ясиновський. *Українські та білоруські нотолінійні Ірмолої 16–18 століть*, с. 171, № 147; с. 123–124, № 46; с. 308, № 516; с. 117, № 35.

<sup>45</sup> *Археологический сборник IX*, с. 54–55, 205, 243.

<sup>46</sup> Властиво, це нові напиви, як слушно зауважила Олександра Цалай-Якименко, а тому запропонувала називати їх новогрецьким, новоболгарським (див.: О. Цалай-Якименко. *Київська школа музики XVII століття*, с. 25 та ін.).

<sup>47</sup> А. Кримський. Про Рум'янцівський музей у Москві // *Житє і Слово* 1 (1894/3) 412; Ю. Лабунцев. Некоторые вопросы кирилловского нотопечатания в Супрасле // *Федоровские чтения: 1978*. Москва 1981, с. 174–175.

в архівних матеріалах Дмитрія Разумовського, Василя Петрушевського, публікаціях Степана Смоленського, Антоніна Преображенського (ці обидва російські дослідники, очевидно, почерпнули інформацію про пам'ятку від Петрушевського)<sup>48</sup>; у 20–30 роках з'явилися згадки про цей Ірмолой Олекси Дзбановського та Федора Стешка<sup>49</sup>. У повоєнний час пам'ять про цей Ірмолой зберегла проф. Київської консерваторії Онисія Яківна Шреєр-Ткаченко і під кінець 60-х років минулого століття запропонувала його дослідження Анатолію Конотопу<sup>50</sup>. Дещо раніше пам'ятку почав вивчати французький дослідник Гай Піккарда (Піхура), який проживав у Лондоні<sup>51</sup>. У 90-х роках кодикологічне дослідження пам'ятки опублікувала Любов Дубровіна<sup>52</sup>, згодом спільно з Лідією Корній видали хрестоматію болгарських напівів, окремі з яких взято з Супрасльського ірмолая<sup>53</sup>. Окремі піснеспіви з цього збірника ввійшли і до антології *Духовні співи Давньої України* Олександри Цалай-Якименко<sup>54</sup>. 1996 р.

<sup>48</sup> Архів Разумовського // РГБ, ф. 380, 10/19, с. 4; Василь Петрушевський. Лист до С. Смоленського з 1897 р. // *Архів Смоленського*, РГИА, ф. 1119, оп. 1, од. зб. 217, арк. 142–145; С. В. Смоленский. *О древнерусских певческих нотациях*. Санкт-Петербург 1901, с. 104; А. Преображенский. *Краткий очерк истории церковной музыки в России*. Санкт-Петербург 1907, с. 13.

<sup>49</sup> О. Дзбановський. Минуле музичної культури на Україні // *Червоний шлях* (1927/11) 243–251; його ж. По київських музеях і бібліотеках // *Музика* (1927/3) 27–28; Ф. Стешко. Україна: Історія музики // *Українська Загальна Енциклопедія* 3. Львів – Станіславів – Коломия 1934, шп. 498; його ж. *Češti hudebníci v Ukrajině* (z dějin haličsko-ukrajinské církevní hudby) // *Rozpravy České akademie věd a umění* I, 83. Praha 1935, с. 12–13; його ж. З історії української музики XVII ст. // *Українська музика* (1938/1) 4–5.

<sup>50</sup> А. Конотоп. Супрасльський ірмологион; його ж. Древнейший памятник украинского нотопишного письма – Супрасльський ірмологион 1598–1601 гг. // *ПКНО: 1974*. Москва 1975, с. 285–293; його ж. Структура Супрасльського ірмологиона 1598–1601 гг. – древнейшего памятника украинского нотопишного письма // *Musica Antiqua Europae Orientalis: Acta scientifica* IV. Bydgoszcz 1975, с. 521–533 та ін.

<sup>51</sup> G. P. Pichura. Monument of Byelorussian Church Music // *The Eastern Churches Quarterly* XIV (1962) 410–415; його ж. The Podobny Text and Chants of the Suprasl Irmologion of 1601 // *The Journal of Byelorussian Studies* II, 2 (London 1970) 192–224; Г. Піхура. Багдан Анісімовіч // *Божым Шляхам* (Лёндан 1966/4) 8–12 та ін.

<sup>52</sup> Л. Дубровіна. Супрасльський Ірмолой 1601 року: деякі аспекти кодикологічного дослідження // *Рукописна та книжкова спадщина України* 1. Київ 1993, с. 13–20.

<sup>53</sup> Л. Корній, Л. Дубровіна. *Болгарський наспів з рукописних нотопишних ірмолоїв України кінця XVI–XVII ст.* Київ 1998.

<sup>54</sup> О. Цалай-Якименко. *Духовні співи давньої України: Антологія*. Київ 2000.

нами опубліковано цілісний археографічний опис<sup>55</sup>, який в оновленому форматі і з доповненнями опубліковано в інтернеті – [icm.usu.edu.ua](http://icm.usu.edu.ua)

Активізували свої зусилля також білоруські науковці – Лариса Костюковець (на жаль, нині вже покійна) та її вихованка Єлена Севрук, книгознавець Миколай Ніколаєв; з'явилися також публікації в Польщі – Володимира Волосюка, Марціна Абійського (випустив у світ компакт-диск з напівами Супрасльського ірмоля), Магдалени Добровольської.

За укладом змісту Ірмолой Богдана Онисимовича належить до жанрово-тематичного структурного типу, в якому піснеспіви різних служб виокремлені за жанровими ознаками (ірмоси, стихири, подібні стихирам) та службами – добового циклу (вечірня, утрєня, літургія), тижневого (воскресний октоїх), річного календаря (мінейні) і пасхального циклу (тріодні). Кожний з цих розділів має свою внутрішню будову, яка об'єднує піснеспіви в самостійні розділи, маркуючи їх кодикологічними засобами – посторінковими мініатюрами, орнаментальними заставками та ініціалами, колонтитулами, кінцівками. Тож Супрасльський ірмолой виразно поєднує літургійну та навчально-педагогічну функції.

Варто підкреслити, що загальний репертуар ірмосів і їхня структурна організація у Супрасльському ірмологіоні ідентичні класичному типу Ірмологіона киево-руської доби. Така ж організація властива і для пізнішого Лаврівського невменного ірмологіону, який за часом створення дуже близький до Супрасльського Богдана Онисимовича, а також пізніших львівських видань 1700 і 1709 років.

Над усіма новаціями й окремими вкрапленнями витала багатотомова церковно-музична традиція Київської митрополії, яку міцно утримував Ірмолой Богдана Онисимовича. Богословською і музично-поетичною домінантою всього збірника були ірмоси, що виокремлені на початок кодексу, а презентують їх вихідні мініатюри з зображеннями славетних візантійських богословів і авторів цього жанру Йоана Дамаскина та Козьми Маюмського. Зображення київських князів Володимира з синами Борисом і Глібом акцентують київську традицію як спадщину київського великокняжого престолу, Київської Церкви, як неперервну тяглість київської співочої традиції.

<sup>55</sup> Ю. Ясиновський. *Українські та білоруські нотолінійні Ірмолой*, с. 100–102, № 5.





## ДО ІСТОРІЇ ВИДАНЬ ІРМОЛОГІОНІВ ТА ІРМОСІВ

Публікація грецьких і слов'янських ірмологіонів та ірмосів нараховує понад чотири століття і впродовж цього часу демонструє різні завдання і наукову заангажованість видавців, редакторів, дослідників. Поступово накопичувався досвід таких видань, вдосконалювався критичний апарат. В останні десятиліття формується також український досвід.

Грецький Ірмологіон τὸ Εἱρμολόγιον (без нот) вперше був виданий 1568 р. у Венеції в контексті понад столітньої програми публікацій грецьких літургійних книг<sup>1</sup>; наступне видання з'явилося 1742 р. Перші нотовані (невменні) грецькі видання Ірмологіона вийшли в першій половині XIX ст. – Εἱρμολόγιον τῶν καταβασίων Πέτρου τοῦ Πελοποννησίου 1825 р., Εἱρμολόγιον καλοφωνικόν Григорія Протопсалта 1835-го.

Слов'янський Ірмологіон (без нот) вперше був виданий 1642 р. в братській друкарні містечка Єв'ю біля Вільнюса<sup>2</sup>, який властиво є змішаним літургійним збірником і включає, окрім власне ірмосів, також інші жанри – воскресного октоїха, мінейних і тріодних служб та ін. У Київській митрополії такого типу Ірмолой був поширений принаймні з XVI ст. – спершу в невменних записах, а під кінець цього ж століття в лінійно-мензуральній нотації. У 1656–1657 рр. подібний за репертуаром Ірмологіон був виданий у Москві в новому перекладі за реформ патріарха Нікона<sup>3</sup>. В Україні ненотний *Ірмолойчик* вперше був виданий друкарнею львівського Успенського братства 1670 чи 1671 р.

---

<sup>1</sup> E. Pantelakis. Les Livres ecclésiastiques de l'Orthodoxie: Étude historique // *Irénikon* 13 (1936/5) 521–557.

<sup>2</sup> Г. Я. Галенченка (уклад.). Старадрукаваныя кірылічныя выданні XVI–XVIII ст. // *Книга Белорусі 1517–1917: Зводны каталог*. Мінск 1986, с. 111–112.

<sup>3</sup> Ch. Hannick. *Das altslavische Hirmologion: Edition und Kommentar* [=Monumenta Linguae Slavicae dialecti veteris: Fontes et dissertationes 50]. Freiburg i. Br. 2006, с. 345–346.

(друкар Степан Половецький), та поки що примірники цього видання не виявлені<sup>4</sup>. Згодом ненотний Ірмолой видавався у друкарні Києво-Печерської лаври – 1674, 1698, 1753 рр.<sup>5</sup>, а 1723-го – у друкарні львівського Успенського братства<sup>6</sup>; 1761 р. в Чернігові<sup>7</sup>, 1769, 1778 і 1791 рр. знову у Києві<sup>8</sup>, 1792-го в друкарні Почаївської лаври<sup>9</sup>. 1780 р. ненотний Ірмологіон на замовлення щойно заснованої (1777) Крижевацької греко-католицької єпархії було надруковано у Відні (примірник зберігається в ЛННБ у відділі рідкісної книги – III ст. 1553).

1700 р. у львівській друкарні при Свято-Юрському монастирі з'явилося перше видання нотолінійного Ірмологіона<sup>10</sup>, якого з деякими змінами і значно розширеним перевидано у друкарні львівського Успенського братства у 1709 і 1757 рр.<sup>11</sup> Згодом видання нотолінійних ірмологіонів перейняла друкарня Почаївського Успенського монастиря – 1766, 1775 і 1794 рр.<sup>12</sup>; паралельно був виданий скорочений тип збірника під назвою Осмогласник – 1766, 1793 (два окремі наклади)<sup>13</sup>. 1772 р. в Москві з'явилося Синодальне видання 4-х нотолінійних збірників, в тому й Ірмологіона<sup>14</sup>. Після захоплення Почаївського монастиря Росією друкарня була закрита і видання ірмологіонів знову перенесли до Львова, де з'явилося ряд нових його видань – 1816<sup>15</sup>, 1871<sup>16</sup>, 1904 (фактично 1906)<sup>17</sup>,

<sup>4</sup> Я. Запаско, Я. Ісаєвич. *Каталог стародруків, виданих на Україні*, № 470.

<sup>5</sup> Там само, № 522, 728, 1824.

<sup>6</sup> Там само, № 1010.

<sup>7</sup> Там само, № 2200,

<sup>8</sup> Там само, № 253, 2907, 2572.

<sup>9</sup> Там само, № 3629.

<sup>10</sup> Там само, № 752.

<sup>11</sup> Там само, № 847, 2003

<sup>12</sup> Там само, № 2410, 2766, 3743.

<sup>13</sup> Там само, № 2416, 3694, 3695.

<sup>14</sup> Н. Захарьина. Нотные издания Св. Синода 1772 г.: К проблеме соотношения рукописной и печатной традиции // *Петербургский музыкальный архив: Сборник статей и материалов /* упоряд. і відп. ред. Л. Данько, Т. Сквирская, т. 1. Санкт-Петербург 1997, с. 68–73; її ж. *Русские богослужебные певческие книги XVIII–XIX веков: Синодальная традиция*. Санкт-Петербург 2003, с. 135–146.

<sup>15</sup> *Репертуар української книги 1798–1916: Матеріали до бібліографії /* ред. Ярослав Дашкевич 1–9. Львів: ЛНБ 1995–2005 I, с. 6, № 36; див. також: Ю. Ясіновський. *Бібліотека Унівської Свято-Успенської Лаври*, с. 21, № 65; с. 22, № 72; с. 232, № 2201.

<sup>16</sup> *Репертуар II*, с. 8, № 2102; див. також: Ю. Ясіновський. *Бібліотека Унівської Свято-Успенської Лаври*, с. 161, № 1593.

<sup>17</sup> Ю. Ясіновський. *Бібліотека Унівської Свято-Успенської Лаври*, с. 21, № 66–68 та ін.

також у скороченій формі під назвами Осмогласник (1816<sup>18</sup>, 1835<sup>19</sup>, 1858<sup>20</sup>, 1879<sup>21</sup>), Гласопіснець (1847, 1881, 1893, 1894). 1970 р. в Пряшеві на Словаччині нотного Ірмолая видав Святослав Папп<sup>22</sup>. У 20-х роках XVIII ст. була спроба започаткувати друк нотолінійного ірмологіона у Києві в друкарні Печерської лаври, звідки вийшло декілька примірників частково писаних і друківаних<sup>23</sup>. У наш час факсимільно видано три рукописні ірмолої – Львівський кінця XVI ст (з паралельним набірним текстом слів)<sup>24</sup>, Івана Югасевича 1809 р.<sup>25</sup> та Михайла Левицького 1838-го<sup>26</sup>.

Досліджувати й публікувати ірмоси чи не вперше розпочав вчений-домініканець Якоб Гоар, який у своїй праці *Εὐχολόγιον* (1647) опублікував чимало грецьких ірмосів з паралельним перекладом латиною, звернувши увагу на їх міцну ритмічну організацію<sup>27</sup>. У сучасній лінійній

<sup>18</sup> Репертуар I, с. 7, № 37.

<sup>19</sup> Репертуар I, с. 23, № 151; див. також: Ю. Ясіновський. *Бібліотека Унівської Свято-Успенської Лаври*, с. 43, № 295; с. 232, № 2308.

<sup>20</sup> Репертуар I, с. 162, № 922; див. також: Ю. Ясіновський. *Бібліотека Унівської Свято-Успенської Лаври*, с. 48, № 343; с. 100, № 978 та ін.

<sup>21</sup> Ю. Ясіновський. *Бібліотека Унівської Свято-Успенської Лаври*, с. 43, № 296; с. 45, № 306, 312.

<sup>22</sup> *Ірмологіон=Irmologion grekokatolickij liturgijnyj spiv Eparchiji Mukačevskoji* / підг. Стефан Папп, Никифор Петрашевич; післямова Стефан Папп. Prešov 1970.

<sup>23</sup> НБУВ, I, 5385, Музей книги у Києві, Сд 408 і сьогодні втрачений 1728 р. (див.: Ю. Ясіновський. *Українські та білоруські нотолінійні Ірмолої 16–18 століть*, № 541, 542, 704).

<sup>24</sup> J. Jasinovs'kyj, C. Lutzka. *Das Lemberger Irmologion. Die älteste liturgische Musikhandschrift mit Fünfliniennotation aus dem Ende des 16. Jahrhunderts* / вид. і вступ Jurij Jasinovs'kyj; перекл. і коментарі Carolina Lutzka [=Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte. Reihe B: Editionen 24]. Köln – Weimar – Wien 2008.

<sup>25</sup> *Ірмологіон 1809 року Івана Югасевича-Склярського: Факсиміле і транскрипція* / упоряд., транскр., вступ Ігор Задорожний; ред., передне слово Ю. Ясіновський [=Історія української музики 17: джерела / Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України]. Ужгород 2010.

<sup>26</sup> *Ірмолой Михайла Левицького (Перемишль 1838)* / зібрав і підготував Володимир Пилипович; передм. Наталя Сиротинська [=Пам'ятки сакральної музики Перемиської єпархії І. Регентський Інститут Перемисько-Варшавської архієпархії у Перемишлі]. Перемишль 2012.

<sup>27</sup> J. Goar. *Εὐχολόγιον sive rituale Graecorum*. Parisiae 1647, с. 351 і далі. Користаємо з примірника другого венеційського видання 1730 р., що зберігається у Львові у відділі рідкісної книги ЛННБ (Ст. IV 14845), який знаходився у бібліотеці о. Григорія Шашкевича (1809–1888), званого галицького церковного і політичного діяча, літургіста і знавця церковної музики; компонував також літургійні композиції для хору.

траскрипції ірмоси видані у складі Октоїха *Οκτωηχος ητοι βιβλιον μουσικον περιεχον πανο,τι ψαλλεται ... / Σπυριδωνος Κουλινου. Εν Αθηναϊς 1888–1889*<sup>28</sup>.

Цілеспрямовані й критичні видання ірмосів, грецьких і слов'янських, розпочато у 30-х роках минулого століття. 1932 р. єрусалимський єпископ Софроній Евстратіадес опублікував грецький *Ειρμόλογιον*<sup>29</sup>. Пізніше 1952 р. під керівництвом Карстена Г'юґа були опубліковані грецькі ірмоси в траскрипціях на лінійну нотацію Аглаї Аютанті (Ayoutanti) та Марії Штор (Stöhr)<sup>30</sup>. Тож були створені передумови для публікацій слов'янських ірмологіонів та ірмосів. У важких часах Другої світової війни німецький славіст, згодом Дійсний член НТШ, Ервін Кошмідер готував до друку слов'яно-руський Ірмологіон за доступними йому рукописами і 1942 року завершив працю над першою частиною, яка вийшла друком щойно в 1952; пізніше були видані наступні частини<sup>31</sup>. Згодом цю працю продовжив Мілош Велімірович, опублікувавши староруські ірмоси<sup>32</sup> та їхній репертуар у вигляді таблиці<sup>33</sup>; вивчав також і опублікував траскрипцію найдавнішого збереженого ірмоса канону Димитрію Солунському<sup>34</sup>.

У примірнику чимало нотаток і критичних зауваг до перекладів грецьких літургійних текстів латиною як самого о. Григорія, так і дослідників церковного співу о. Порфирія Бажанського, ймовірно також о. Теодора Пасічинського. Про бібліотеку о. Григорія Шашкевича див.: І. Кметь. Бібліотека архіпресвітера Григорія Шашкевича у фондах книгозбірні Народного Дому // *Вісник Львівського університету* 45 (Львів 2010) 629–674.

<sup>28</sup> Примірник, що належав галицькому свящ. і доброму знавцю церковного співу о. Володимирі Домет-Садовському (1865–1940), зберігається у бібліотеці Інституту церковної музики УКУ.

<sup>29</sup> Σοφρωνιος Ευστρατιαδης. *Ειρμόλογιον* [=Ἀγιορειτικη βιβλιοθηκη 9]. Chennevières-sur-Marne 1932.

<sup>30</sup> *The Hymns of the Hirmologium 1* / транскр. Aglaia Ayoutanti, Maria Stöhr, Revised and Annotated Carsten Høeg [=MMB: Transcriptia VI]. Copenhagen 1952.

<sup>31</sup> E. Koschmieder. *Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente*: Erste Lieferung, Zweite, Dritte [=Abhandlungen der Bayrischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse, Neue Folge 35, 37, 45]. München 1952, 1955, 1958.

<sup>32</sup> M. Velimirović. *Byzantine Elements in Early Slavic Chant: The Heirmologion* [=MMB, Subsidia 4, volum of appendices]. Copenhagen 1960.

<sup>33</sup> M. Velimirović. Grigorović Hirmologion: Index and Concordances // *Fundamental Problems of Early Slavic Music and Poetry* / вид. Ch. Hannick [=MMB, Subsidia 6: Studies fragmenta Chilandarica palaeoslavica 2]. Copenhagen 1978, с. 171–195.

<sup>34</sup> Velimirović. *The Melodies of the Ninth-Century Canon for St. Demetrius* // *Russian and Soviet Music: Essays for Boris*. Ann Arbor: UMI Press 1984 [1985] 9–34; його ж.

Особливо ґрунтовну публікацію невменного слов'янського Ірмологіона XVI ст. підготував і видав Крістіан Ганнік<sup>35</sup>, що підсумувала десятилітні його студії у цій ділянці<sup>36</sup>. Основу видання складає критична публікація слов'янських ірмосів вісьмох гласів з невменними знаками і паралельним грецьким текстом (I Edition, с. 3–249). Добре продумане їх розміщення в книзі: слов'янський текст на парних сторінках, грецький на непарних; тобто обидва тексти проглядаються одночасно, що дуже зручно для порівняння. Кожний ірмос означений сигнатурою, яка охоплює число гласу (великі літери-цифри грецької абетки), число пісні (малі літери-цифри грецької абетки) та нумерацію ірмосів у кожній пісні (арабські цифри): Αα'1, Αα'2, Αβ'1^ Βα'1 і т. д. Ця сигнатура сприяє швидкій орієнтації в репертуарі ірмосів і дуже зручна для покликів у супровідних текстах критичного апарату. Сказане вище охоплює першу частину Edition (с. 3–497).

Другу частину публікації складає Kommentar (с. 501–877). У вступі йдеться про структурну організацію ірмосів та їхніх візантійських авторів, а також поклики на важливіші джерела, переважно опубліковані (с. 501–514). Основний текст 2-ї частини складають коментарі до лексики всіх ірмосів, укладені за гласами, піснями (с. 515–826). Звертає увагу на різночитання та різні переклади, неточності і помилки; велику увагу

---

Мелодика канона IX в. св. Димитрию // *Музыкальная культура Средневековья* 1. Москва 1990, с. 5–24; передрук ірмосів цього канону: *Тысяча лет русской церковной музыки* [=Памятники русской духовной музыки, seria I, 1 / ред. Владимир Морозан]. Washington 1991, с. 11

<sup>35</sup> Ch. Hannick. *Das altslavische Hirmologion*.

<sup>36</sup> Див.: Ch. Hannick. Aux origines de la version slave de l'Hirmologion // *Fundamental Problems of Early Slavic Music and Poetry* / вид. Ch. Hannick [=MMB, Subsidia VI: Studies in Fragmenta Chilandarica Palaeoslavica 2]. Copenhagen 1978, с. 5–120; його ж. Die Chomonie innerhalb der Entwicklung der reduzierten Volale im Russischen // *Bereiche der Slavistik: Festschrift zu Ehren von Josip Hamm* / ред. F. V. Mareš, B. Mązek, K. Sturm-Schnabl. Wien 1975, с. 105–111; його ж. Einfluß von Byzanz auf die Entwicklung der bulgarischen Kirchenmusik // *Kulturellt Traditionen in Bulgarien. Bericht über das Kolloquium der Südosteuropa-Kommission 16–18 Juni 1987*, вид. R. Lauer, P. Schreiner / Abh. Akad. Wiss. Göttingen, Phil.-hist. Kl. 177. Göttingen 1989, с. 91–102; його ж. Das Hirmologion in der Übersetzung des Methodius // *Международен симпозиум 1100 години от блажената кончина на св. Методий I*. София 1989, с. 109–117; його ж. Развитие знаменной нотации в русском ирмологии до конца XVII века // *Музыкальная культура Средневековья* 1 / ред. Т. Владышевская. Москва 1990, с. 141–149; його ж. Текстолошки развитак ирмоса у старословенским литургијским рукописима // *Научни састанак слависта у Вукове дане* 14. Београд 1985, с. 39–44; його ж. Слов'яно-руський церковний спів і його візантійські джерела // *Καλοφωνία* 1 (Львів 2002) 37–43.

приділяє біблійним витокам лексичного фонду ірмосів. У заключних індексах (с. 827–877) подає вказівки на біблійні тексти, слов'янський і грецький лексичний репертуар, а також індекс імен і назв.

Основу цього критичного видання склали тексти ірмосів з понад десяти слов'яно-руських невменних ірмологіонів XVI ст. з фондів книгозбірень Москви та Петербурга. Для уточнення різночитань, редакторських виправлень та різних перекладів було залучено широке коло інших рукописних і стародрукованих джерел різного часу. Це декілька рукописних ірмологіонів та деяких інших літургійних збірників XIV і XV ст., XVII і XVIII, а також пергаментні XI–XIII ст., в тому й кодекс Ганкенштайна XII–XIII ст. галицько-волинського походження (с. 328). Використано грецькі кодекси як першооснову слов'янських ірмологіонів та ірмосів. До уваги було взято також друковані видання ірмологіонів – без нот білоруське 1642 р. (Єв'ю), московське 1656/7, а також нотолінійні – львівські першодруки 1700 і 1709 рр., московське синодальне 1772 р. Огляд цих джерел подано в окремому розділі книги (с. 309–356).

Виокремлює також коротку довідку та подає інципітарій московського Ірмологіона 1656/7 р., який став важливою віхою в історії слов'янського перекладу ірмосів (с. 357–393). У розділі *Історія тексту* (с. 394–414) торкається історії слов'янського тексту ірмосів, його перекладів і редакцій. Наприкінці подає глосарій (wörterverzeichnis) слов'янського Ірмологіона з паралельними грецькими оригіналами (с. 415–497), який розкриває лексичне багатство ірмосів, розмаїття граматичних форм, з відповідними покликами на свою публікацію в першій частині. Зокрема, подано чимало музичних лексем, які у грецькому оригіналі мають значно ширший семантичний простір: напр., церк.-сл. *въпѣвати*, у грецькій *ᾄδω, ἀναμέλω, ἀνυμνέω ἀνυμνολογέω βοάω, κελαδέω, προσάδω ὑμνέω ψάλλω* (с. 428–429).

Три ямбічні канони опублікували В. Кріст і М. Паранікіс<sup>37</sup>. Ірмоси болгарського напіву канонів на Воскресіння та В'іхання опублікували Ліда Корній та Любов Дубровіна<sup>38</sup>.

2002 р. спільно з проф. Крістіаном Ганніком в Інституті літургійних наук УКУ розпочато видання *Антології піснеспівів візантійсько-слов'янської*

<sup>37</sup> W. Christ, M. Paranikas. *Anthologia graeca graeca carminum christianorum*. Lipsiae 1871, с. 205–217.

<sup>38</sup> Л. П. Корній, Л. А. Дубровіна. *Болгарський наспів з рукописних нотолінійних ірмологів України кін. XVI–XVII ст.* Київ 1998, с. 260–261, 266–267 (пісня 1 Воскресіння день – з двох різних рукописів), с. 242–252 (ірмоси з тропарями канону на В'іхання).

та української церковної монодії за нотолінійними ірмоляями, декілька випусків якої включали публікації ірмосів. З критичним апаратом опубліковано ірмоси канонів на В'їхання в Єрусалим (разом з тропарями)<sup>39</sup>, ірмоси двох канонів на Різдво Христове (також разом з тропарями)<sup>40</sup>, воскресні ірмоси<sup>41</sup>, ірмоси канонів на Різдво Богородиці та Воздвиження<sup>42</sup>, Введення та Воскресіння<sup>43</sup>. В результаті цих публікацій були вироблені методи науково-критичних публікацій, які заклали підґрунтя теперішнього видання повного циклу ірмосів усіх восьми гласів, і вперше таке видання здійснюється у лінійно-мензуральній нотації, так званій київській квадратній ноті.

<sup>39</sup> *Канон на В'їхання Господнє в Єрусалим з рукопису кінця XVI ст.* / ред. Кр. Ганнік, Ю. Ясіновський [=Антологія української церковної монодії 2. Інститут літургійних наук Львівської Богословської Академії, Lehrstuhl für Slavische Philologie der Bayerischen Julius-Maximilian Universität zu Würzburg]. Львів 2003.

<sup>40</sup> *Два канони на Різдво Христове з нотолінійного Ірмологіону першої чверті XVII століття* / ред. Кр. Ганнік, Ю. Ясіновський [=Антологія української церковної монодії 3. Інститут Літургійних Наук Українського Католицького Університету, Lehrstuhl für Slavische Philologie der Bayerischen Julius-Maximilian Universität zu Würzburg]. Львів 2005.

<sup>41</sup> *Воскресні ірмоси вісьмох гласів* / упоряд., комент., вступна стаття Ю. Ясіновський; ред. Кр. Ганнік [=Антологія візантійсько-слов'янської та української сакральної монодії 9. Інститут літургійних наук УКУ, Lehrstuhl für Slavische Philologie der Bayerischen Julius-Maximilian Universität zu Würzburg]. Львів 2013.

<sup>42</sup> *Ірмоси канонів на Різдво Богородиці та Воздвиження* / упоряд., комент., вступ Ю. Ясіновський; ред. Кр. Ганнік, М. Качмар [=Антологія візантійсько-слов'янської та української сакральної монодії 11. Інститут літургійних наук УКУ, Lehrstuhl für Slavische Philologie der Bayerischen Julius-Maximilian Universität zu Würzburg]. Львів 2015.

<sup>43</sup> *Ірмоси канонів на Введення Богородиці в храм і Воскресіння* / упоряд., комент., вступ Ю. Ясіновський; ред. Кр. Ганнік, М. Качмар [=Антологія візантійсько-слов'янської та української сакральної монодії 12. Інститут літургійних наук УКУ, Lehrstuhl für Slavische Philologie der Bayerischen Julius-Maximilian Universität zu Würzburg]. Львів 2016.





**ФАКСИМІЛЕ ІРМОСІВ  
ВІСЬМОХ ГЛАСІВ  
ЗА СУПРАСЛЬСЬКИМ  
ІРМОЛОГІОНОМ**



Святі Йоан Дамаскин і Косма Маюмський,  
зворот вихідної мініатюри на початку розділу ірмосів  
Супрасльського ірмоля, 32v

**КНИЖКА**  
 Приближеного ищаншего Тезанна д'Асина Глато  
 А Пикомъ С Томе  
 ТВО ѿ ПО БЕ ДИ ПЕ ЛЕ НА ѿ РѢ НИ ЦА  
 КСЪ ГО ЛѢ ПНО ВО КРѢ ПОВѢ И ПРѢ СЛА ВИ СѦ  
 ПЛА БО БѢ СЪ МЕР ПЕ НА БѢ БѢ МО УХ

Про Волнѣево оца, дасеишентъ Ан Содо, иишентъ рѣго д'А.  
 Воспѣетъ Половннн ичло Кв. итунсѣд Аиш.

**ГЛАГОЛЪ.**

гни а про ти во кна а о      ари и зра  
 ѿ па ко мо      гу ми ра гу ни ка ко па то  
 ват му      **Г**ло па ни ра но па ни и ца  
 во и ра      и      ст      и      не ро о хо  
 ги мо прои      ст      та но по      об  
 ѿ бра за з ра по по па а      с      ма      ст  
 ст во.      ст      ст      ли      и      по      с      та по ру      ѿ ро  
 аво ра ги то му      ли не му то      ври со со  
 то      та но ро о ле      ври      ца      :

**S**u mo pa ppa e tue cia ora du ms  
xpi mo co co ne ne ch co pa  
qui tue xpi mo na qz at do pro ch ms  
cia no me io no ps du de cia qz mla  
le te ce lu e tu do etio u tue mo ppi  
e ia no tpo ora du cia **S**ua ce mo ppi  
td po ppa ia ora ppi. no no tpo e mo  
pe do no u ed mui do ppa ne  
do u io qui po ppa ia u mo ppa

This is a handwritten musical score on ten staves. At the top center, there is a title in Greek, "Ιησους" (Jesus), with a tilde over the "σ" and a tilde under the "ν". The score consists of a melody line and a bass line. The lyrics are written in Greek. A large, ornate initial "Σ" (Sigma) is placed over the middle of the score, marking the beginning of a new section.

The lyrics on the staves are:
   
 1. εστε εν ανθρωποις και ανθρωποι
   
 2. μοι ουκ εστε αλλοι ομοιωμενοι
   
 3. αυτοι ουκ εστε ομοιωμενοι
   
 4. μοι ουκ εστε ομοιωμενοι
   
 5. ησαυχθητε οτι ουκ εστε
   
 6. ομοιωμενοι μοι ουκ εστε ομοιωμενοι
   
 7. ομοιωμενοι μοι ουκ εστε ομοιωμενοι
   
 8. ομοιωμενοι μοι ουκ εστε ομοιωμενοι
   
 9. ομοιωμενοι μοι ουκ εστε ομοιωμενοι
   
 10. ομοιωμενοι μοι ουκ εστε ομοιωμενοι

Первыи.

во усе с рш ко ро рс но сн а фс ко  
 та мо ро ла си сн а те сн е по мѣ  
 рс нѣ во фс по фс мо фс мѣ ко рѣ со фс  
 рс шс мѣ рш на са рѣ рс са мѣ рс  
 во фс со мо во и сн а со мѣ и  
 да и мѣ на мо ро сн а си сн а  
 во усе сн е на рс ро фс мѣ мо сн а мо  
 рш с па ха ро сн е рс на са сн а  
 во мо со мѣ таи мо мо фс мѣ и сн а мо

Handwritten musical score on ten staves. The lyrics are in Greek and appear to be a liturgical text. The notation includes a treble clef at the top, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The lyrics are written in a cursive hand below the notes. There are some decorative elements, such as a large 'C' or 'C' symbol on the seventh staff and a 'C' symbol on the eighth staff. The paper shows signs of age and wear.

Handwritten lyrics (Greek):

ὁ κῆρυξ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ  
καὶ τοῦ ἀγαθοῦ τοῦ πατρὸς  
ἐν ἁγιῷ πνεύματι καὶ ἐκκλησίᾳ  
καθολικῇ, ἀποστολικῇ καὶ  
ἐπισκοπικῇ, ἐκδηλοῦντος  
τὴν δόξαν τοῦ πατρὸς καὶ  
τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος  
καὶ τῆς ἐκκλησίας ἑαυτῆς  
καὶ τῆς ἐκκλησίας καθολικῆς  
καὶ ἀποστολικῆς καὶ ἐπισκοπικῆς  
καὶ τῆς ἐκκλησίας καθολικῆς  
καὶ ἀποστολικῆς καὶ ἐπισκοπικῆς



Крвнй.

ма            на та фл са по хо го мо фе  
 ра фе мо с си и рб фи с фа фа ра  
 и не му ки но ло по ца фо по  
 и мо пб снс по ва рс нб и а по ро  
 ла    фи са    **||** о мо го шс и му хо  
 ро фо с м пдс мо сс и фи к пб ме фа  
 да и на со фо и по по пас шв  
 по ва рс нб ло пб снс фо сто и мо ва мо  
 ро са    фи са    **С** о сто и мо пб снс

Handwritten musical score on aged paper, featuring a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written in Cyrillic script below the notes. The text includes:

но въ ло въ ли ло по ти ра и о ти  
ра ра и на и за и въ си на и ра  
и ма и до по ти на ти по ти  
до въ ло сла те но про сла те са  
**В**о асти те ти и про и ра и ти ло мо  
и се и до и не ти не мо ра по те  
до и ра и на и те по ми до и не по ро  
те по ми ро ра се на и а те се  
ли и про ро те ло до се ва и ро те



ΠΑΛ

ε ι ο ρο ης μι πα σο  
μα η υ πο ρο θω ρο ρς υ  
σα η πα ρο μα μο ια θε ης υι ο  
μο η μα τω ς ρη θς ης ι ο πο ρη  
σα θα πο υς ης ρη θς  
Σ ρη ης σο θς ρη η ρς με ρο η  
χο εβ ρη στω ης μο υς ης υ η μι  
λο σται θε ρο θς ης υ μο νο σα ρς  
πο ια υι ος πα τρος υι ος θε ος υι ος

Прѣвыи

38

таи сѣи свѣти и црѣви рѣше ѿ на іа  
 не и црѣи на іа славы сѣи слово іа  
 мо не се: **С**ла не іа ро дѣ  
 не шло и мо вѣше **В**ъ рѣ црѣи и не се  
 ѿ мо чѣи сѣи во главо ѿ црѣи то сѣ  
 стѣи на не не на не мо дѣ вѣше рѣи црѣи  
 сво іа хрѣсто іа дѣи сѣи а црѣи и  
 шу а **В**ъ ѿ ѿ и не не  
 и то и тѣи ца ро дѣи на не іа не

51  
52



ПЕРВЫЙ.

39.

пѣсѣ хъ ны иа хъ пѣсѣ ца  
 стасѣ хъ мѣ хъ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ  
 на а и со рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ  
 иа си ла и му рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ  
 и хъ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ  
 хъ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ  
 таи хъ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ  
**С**ла рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ  
 рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ рѣ

Handwritten musical score on aged paper, featuring ten staves of music with lyrics in Cyrillic script. The score includes various musical notations such as clefs, notes, rests, and bar lines. A large decorative initial 'П' is present on the fifth staff. The lyrics are written in a cursive hand, and there are some handwritten annotations and corrections throughout the piece.

116

Аи на ро то ра ли не во у твѣ же и  
второ е и и снова вни на во ра  
хо <sup>и</sup> змо те се мо га и  
154 П а и рѣ тѣ ти во ти е мо то во  
не и на мѣ ни не гла на ѿ ро рѣ е ма  
но и не ле на и сто че ни на и ро ка  
и ро рѣ на хри та и не ит же дѣ тѣ  
155 же тѣ сѣ <sup>и</sup> тѣ же ни е мо зѣ  
ди во же и снова вни и змо на во



Первый.

га хо и по нѣ стисека та па се - те  
 не ро те си **С**те си не хан  
 па на не рани мо не на не си га по те  
 га ми и ро се та ма са то ли ца до е  
 ро нѣ стис ко стана та се па не се ро  
 мо мо не се **С**те си мо и  
 мо бо страхо та бо и и б уде ти  
 ма ста се си ло бо та бо е бо и та  
 б и ма ро ди том бо мо та бо бо :



ПѢСНИ.

бже оу миа мо ло сн:  
 бже оу. гла оу мо ху те на  
 на мн ни црѣ ма тѣ о ро б оу не ро  
 мо не ма ти са в мо бра де и ми га  
 ло ги е ру хо ро с си свѣ то:  
**МѢСНО** бже оу мн гла ро га  
 те ро оу мо те и сн не ро ро ги  
 бже оу гла оу мо оу ро ро и ни ма  
 и сн ро и гла оу мо гла и не ро





The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. It consists of ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written in Italian below the notes. The page is numbered '22' in the top left corner. There are some decorative initials and markings on the page, including a large 'F' and a large 'H' with a flourish.

The lyrics on the page are:

ma ppo p'tan gi' no u' re pua  
 in mo p't' due li qui p's suo p's mo ha  
 no u'no fas tu s' cu' to **F** tu u'no fo  
 uo li ca ppa tu s' e' so' p' p' tu s' p' so  
 p' uo ma u' p' tu ya so' la p' p' tu s' u'no ta  
 tu p' p' tu s' ro' so' p' p' tu s' u'no ta  
 qui p' p' tu s' u'no ta cu' tu s' u'no ta  
 tu s' u'no ta cu' tu s' u'no ta cu' tu s' u'no ta  
 ro' so' u'no ta cu' tu s' u'no ta **H** u'no ta cu' tu s' u'no ta

ПѢВ. 43

ПЕРВЫЙ.

Ди во го ма го ми Фри м а ва но мо  
 раста не тис со на ми и на дѣ тис  
 себѣ по но се на а ги ла де ле ма се но ма  
 го мо же же не се сла се ния ли го  
 и во во иже ссудитѣ та но де се си ле  
 Но: **В**сми ша хо го стори су  
 хство и и б мо та хо на разумѣ хо  
 рѣ ла тѣола про ро ко ма го ла не и про  
 ла Фитиа и ко да но мо не се!





44

Первый

1. *и мѡ рѣ свои* *и ло бѣ мо мо*  
 2. *лишаше ррѣ а та ну похри тас тѡ*  
 3. *ррѣ си хѡ и со зра хѡ бо ги*  
 4. *ме и по во та мо до при рѣ та и свѣ ти*  
 5. *и хѡ го рѣ ги свѣ ти на иа ед ти ста*  
 6. *ти со мѡ ма за нѡ на иа сла та си*  
 7. *и по с и го сто ги*  
 8. *На ирѣ та та си ле ти свѣ ти ло бѣ ми*  
 9. *мо с* *бо ги бо ги си то ми бо ги*

13

51

русская Звѣздѣ Начальнѣ Созданнѣ Иерусалимѣ

πικ  
 ΚΑΑ

πο υυθο αβ εα κπρατα θε σσυριθε  
 εια φεταβαρι θερτα αν πο σφραδα  
 μεταθε σολο φρεηε κε πο κεσθησε  
 μεταθε σολο φρακ ηηκ Νικ ε Ιρμη  
 φασεγε σι κα ηη κπρημη βοκα ρουε  
 εο χρημη κε κε θε φρεσηε σι ηη φρημα  
 τα κο ηε φρα σε φρα φροθε ηη σθημω θεε  
 εο κε εο φα εο ηη κε φρα θε φρε ηε φραμα  
 ηη αβ τα φρα ηη κε φρα φρα ηη κε φρα ηη κε φρα

ηη  
 ηη

ηη  
 ηη

ПЕСНИ.

45

сн. нс нс фн и и на го ро ра фс тас  
 нс го га нс жас нс и ма вое  
 икс нс е мо а мо ро в фн фн нс и  
 мс пвн пвн с си **6** си мр а нс тас  
 нс фс ро тало фн нс го со фс пвн  
**6** нс ла мр а по га фн го нс  
 по ла нс с си на мотв нс го ра фн мн  
 нс ссв тав на пвн нс си нс нс  
 нс втв нс нс нс си до сло фс нс нс фс

Handwritten musical score on a page numbered 28. The score consists of ten staves of music with Cyrillic lyrics written below each staff. The lyrics are:
   
 ма мо мо ис ис **И**схоуи **Д**ѣло
   
 и пра се нѣко ле стаи и цу нѣ ти е на
   
 мо хри та ро рѣ ко ны не со рѣ ва ко
   
 же и мо та снѣ ка мо ма ло рѣ са ел при
   
 рѣ си рѣ ка в ро нѣ рѣ но фѣ пѣ та
   
 по нѣ му те хо рѣ та те и пра те мо са
   
 мо **В**о фи ко не и рѣ те не и в ро
   
 ма стѣ рѣ та те и хо хри та те и са те ра
   
 и стаи сно свѣ тла во са ва при но

Первый

свѣтъ по со мѣ се по сло свѣтъ снѣ а ти  
 ѣ рѣ ти се шн и го в до мѣ ти  
 мѣ но и хо и се ни фоткоуе снѣ до  
 си са со не че **С**вѣтлаи на по до  
 си са и свѣто вѣ се ни и в пурнѣ и оуе  
 и мо и свѣтла хога по вѣ рѣ и  
 тѣи хо вѣла рѣи по сло вѣ и оуе  
 се хѣи те ко фе на ще **З**вѣтис по в  
 тѣсто ю уюу и вѣсто ми ра пѣ ти

ΠΙΒ  
 ΓΙΑ  
 Ης εις μο θλαρρ. υς η χριτα θ υς  
 πια θε ρι ηος εο η υς ες εθ μο φηης  
 με θε ος η α ω υς **Ε**μο ηο υς υς  
 ηω ω υς χθα η μο ηαυηται βο φς ηι  
 ηηηηα βοηα ηο ηα σο ρα ρη ραηηαηη η η  
 εο ηε ηε ηο ηη ω ηο ηα ρα ηο ηη  
 MS **Ε**η ρη ηηηηε θ μο ηο φς εθ ηο ηη ηα  
 ηο θε ρς ηηηηηη ηο ηη ηηηηηη ηηηηηη ηηηηηη  
 ηο ηα ηηηηηη ηη ηηηηηη ηηηηηη ηηηηηη

Первыи

47

Ѣстествомъ логосъ за не свѣто и миро поѣ

ли и тѣмъ и хрѣстоу по чинѣ

спасенію и хвалѣмъ въ вѣки

со отцемъ и со спснъмъ и со

спснъмъ и со спснъмъ и со

спснъмъ и со спснъмъ и со

спснъмъ и со спснъмъ и со

спснъмъ и со спснъмъ и со

спснъмъ и со спснъмъ и со

из

ин

и

и





ПЕРВЫЙ

1. Дѣла еса по слоу дѣлаша  
 дѣлаша стаи и ками и во  
 михи хомоца иа по мѣста на  
 за по мѣста еса си мови овоца хо  
 фи на мѣста хоуа по мѣста мѣстам  
 мо и сугале ни е **III** ро ро на  
 Сопаско е си и то им та е по мѣста мѣ  
 мѣста мѣста и мѣста мѣста мѣста мѣста  
 мѣста мѣста мѣста мѣста **II** ро ро и б  
 Дро ро и б

48

H

H

Πες

ΓΛΛ

Η η η η πο πο για στα θου η θου το  
 μο η για θε εβοβοφη η πα η  
 στα ει μα στα σε μα ρα ρε εβοβο στα θα  
 μο η ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 μα ρε η η η η η η η η η η η η η η  
 ρε ρε ε ε η η η η η η η η η η η η η η  
 ε η η η η η η η η η η η η η η η η η η  
 η η η η η η η η η η η η η η η η η η  
 η η η η η η η η η η η η η η η η η η

ПЕРВЫЙ.

ро фс шб ло со ффа ни не фс фс шб  
 ло вы и и на шо мутай хо мо  
 ро мо и хо фс там мо на шс сиа и шб  
 шб в то м там в но фс на а ро фс  
 шб са ффа го ффа ло ло хри там ффа  
 фа ва ро ло и хо ру митале ффа  
 ро фс там ти мо с ва шб но фс  
 ро фс ам и ру м но ро фс ни и шб  
 фс фс шб там мо ффа и ни не ффа фс

5

нб

нб

ПІСНЬ  
 ГЛА

ми то ти по грє же ми а гро и граде  
 ми а і муде и и на гро до  
 ко ка де си со па се но ко ка ко де  
 грє де пу грє ко *Види ми не грє рно до*  
 ти ка же по де рв ти со ка со  
 мста ле ти ка то *сто де* **S**тупи ступи  
 и сао ма га бранна зема и шавни бери а  
 бранна га грє и сто ма га со бранна га грє  
 та и тупи нб де ко га ко ка и мста

Detailed description: This is a page of handwritten musical notation on aged, slightly yellowed paper. The score is written in Cyrillic and consists of ten staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the staves, with some words in italics and a large initial 'S' in the sixth staff. The handwriting is in a cursive style. There are some markings on the left margin, including 'ПІСНЬ' and 'ГЛА' at the top, and 'MF' in the middle left. The paper shows signs of age, with some staining and uneven lighting.

Первыи.

Handwritten musical score on ten staves. The lyrics are written in Cyrillic script below the notes. The notation includes various note values and rests. There are some large decorative initials, such as a large 'С' at the beginning of the second staff and another 'С' in the middle of the sixth staff.

Lyrics (Cyrillic):  
 и и на во мре се и то ро за:  
 Со и и мь про ро на во ро ру  
 ртас во ро ру не мо ло и тапа ро  
 ти ло таи ми ло се ро иа ло ру  
 ро тв б тас не с тас и ста се  
 ни с и си ла: **С** ро ро ру ма  
 ро ру ми мь се ру на ро ро ма  
 ро и ста ло ма с си ста се ра ро  
 таи а ро таи и ра ро ми ло с си б

5

нб

нб

нн

Handwritten musical score on a page numbered 38. The score consists of ten staves of music with Cyrillic lyrics written below each staff. The lyrics are:   
1. *иже за мѡ ми и мо и хо* **С** *вѣ*  
2. *твѣ ствѣтѣ* *и мѡ рѣхѣ хѡ со*  
3. *рѣ хѣ мѡ с сѣвѣ* *на ко хѣ зо ло на*  
4. *ро фѣ по то* *рѣ хѣ и зо и ставѣ на*  
5. *и ма мо хѣ и мо фѣ рѣ хѣ и* *и нѣ*  
6. *и нѣ сѣ со стѣдѣти и нѣ сѣдѣти сѣ ми*  
7. *рѣ рѣ* *и та ио рѣ то ма осѣ рѣ ле*  
8. *на на* *и ставѣ на* *и рѣ хѣ мѣ по фѣ*  
9. *рѣ ле* **С** *рѣ рѣ ставѣ на го и рѣ та*

ПЕРВАЯ :

и и на во хр е с и т о е пр о в н и . ма рт  
ма рт о к и к р а з о ф а и з е р а м е  
ста са с ма к и т о з е б р а с и л о ю в о с  
ю с л о е П л е н ь Н р м а с о в  
и к с м о л о н о ю к о г о р о д и ц е с  
и с л о р а с м о в р а н и и л а ю в о с  
и д с и т а с т а с т а с в о з н о м л а с м а и м i d a  
и к н о в и л о с т а с в о т а с т а с о в е м e  
но в о д а к а с м и и и ц е м н о г о у л а

ГЛА

1116

10 сло бо то е си **ГЛА** бо по ги

и по им пѣвѣа со па со не ги по нѣ аа

ни бѣ рѣ и хо и не по глѣ рѣ е аа

но е рѣ ни им бѣ ста по аа хв и ма

го ло аа хвѣа го ло уѣ ма го сло бѣ ко ма

го и па сѣ на ни хо **ГЛА** бо

мази и бѣ рѣ боститѣ ни не е таи ба

а не ни а не ма го ма и не на

го рѣ ма ни а не бѣ ма ма аа ко



Первыи

по ре ридла ми не стока фс ао ла хо

и ус ие того благо ло фно с си.

Съ съ хо ца ра в со рн ш а м о бн ло в с

и ле по ла ра фс сн три фс е ти и и ро

чи нб итас и та мо по на го

та же по фс рн а и хо фс и три нб нб

оа и нс ином и фс рн а го мо де ф

и благо ло фно с си. Б с ступ фс

и и са фс тас и и ино фс рн а фс тас фс

52

Handwritten musical score on a page with the number 42 at the top left. The score consists of ten staves of music with lyrics written in Cyrillic script below each staff. The lyrics are in Church Slavonic. There are some handwritten annotations and a large Roman numeral 'II' in the sixth staff.

Handwritten annotations: *Пис* (top left), *Пис* (middle left), *Пис* (bottom left).

Section marker: **II**

Lyrics (Cyrillic):

ли ти е со твоу ти ста-ста ли ти е бо  
тво ла фа ще ла роу ти ста-ста ла ще ста ро  
го ро хо те ро ло ми ми ло тво ста ро хо те  
и хо Гви де фа те ро ло че ти че ло  
гоу ти ста фа ла мвоу ти ми ми та  
на ми а роу ти ста мвоу ти ста фа ла те ти  
и че ти че на ми хо мвоу ти ста ро ло  
ста ро е ста: **II** че ста ста че роу та  
ще ста че роу та че мвоу ти ста фа ла

Первый.

на го лю же вла го ло се ко во го и

па че на ши хо **С**тудо ши и то

пи ши и на ши то ши то в ко ке ло се

по стра ф ст а и ко ми во стра ди во ши

ше но го до не ста ки и и вла цы то же вла

го ши и Е ру вла го ло се ко

во таи че ми зо го и пре сто ли се ко

**С**рам с им иа рт паи со пи ши зо и

во про и пра фа ше и и ти та и и

32

3

32

32

15A

Handwritten musical score on aged paper with Greek lyrics. The score consists of ten staves of music with corresponding Greek text written below each staff. The lyrics are:

τα με κε φο ρο εβ πας λο φε με  
η πο λο γε φο ται ια εβ πας λο φε  
το πο λο γε ται γε τα μη πο εβ  
αυ φηται με ου μη κορυβ σο κα ου λο  
σο γε πα λο γε μο γε νι πο α ε ου ου ου  
νι ου ου πο λο γε ται γε ται η γε φο  
μη πα θε γε ου ου ου ου ου ου ου ου ου  
λο ται ου ε θε ου ου ου ου ου ου ου  
φο ρο εβ πας λο φε με α ε ου ου ου

Additional handwritten notes are present on the left margin, including "Πιβ" at the top and "Πιβ" vertically on the left side.

ΠΡΩΤΗ.

θα λο υης τρε θε ο το συ μα λι νι υς

με νο το θα το εο θε ο ε συ φαι λι

σα θε ο υς αν ης γα λο το θα θε ο υς ι

ης με λι φο θε ο τα θα ρε βουα τρι ο ι υα

θε ο ης λι θα το νο θε ο ε συ το

σο φη νο θε ο ι με υς τα μη ρο

λο θε ο υς με ης και μη σο φη

ρι νο το σο φη ης Α γα πη ης τα ρη

ρα ρη η ης τρι ο υς σα η ρο ι το

158

Handwritten musical score on aged paper, featuring ten staves of music with lyrics in Church Slavonic. The text is written in a cursive hand. The lyrics are:

ни роу и ине по га при с по ла  
хо ма го мо хис ма го сло  
бо но с си ро сто ру мо фс и тис  
ис на ши хо: II но и ро ша ла  
мо бо те поу те хис ши и па лис ндн  
за си ши и и ас га ма го ес ти  
с и но га те ро че сби тис и  
по ла га бо хис ца та те ворб и со ла  
но по ло хис те снб и ис лодн

Additional handwritten notes and symbols are present on the left margin, including a large 'G' and a circled '0'. At the top of the page, there are handwritten markings 'P. 16' and 'ГМ'.

ПЕРВЫЙ.

го благо сло во бо го си: **Г**лавно  
 и ро ум и на бо бо твоя при  
 мотри же на зело и на цркви при зво  
 риста со па стни с намо ра до  
 ба с ра но благо по бо го  
 твоя же не во го и при зва ла бо го  
**Г**лавно **С**о па стни зван и зра и  
 ма бо бо го ро ни ле до зра бо  
 во го зра бо ни ста и зра та зра

КГ

Handwritten musical score on a page numbered 48. The score consists of ten staves of music with Greek lyrics written below each staff. The lyrics are:
   
 1. ο οια να το με κλαρο σκοθται ος
   
 2. οια οη λα το ποραιο ηται η παρ ο
   
 3. ημοσται ε το ο οη μ ε το ο
   
 4. ο φα οα το πα οα ο η μ η ο
   
 5. οια ο η η οα ο ο ο ο ο η η ο ο
   
 6. ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο
   
 7. ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο
   
 8. ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο
   
 9. ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο
   
 10. ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο

There are some handwritten annotations on the left margin, including the number '115' at the top and '06' in the middle. The musical notation includes notes, rests, and bar lines.



Первый:

и врагъ нече и враго мс ния фс  
 но при иа то нече па м ио нн хо  
 Саиофе ни ии гге но фс ота стн и рт  
 бо ио фс про и рт ии таб птс по ио фс  
 бо ро мн с по рр аи то ло стс тас Саре  
 фс сиа иа иа ро саора и фс бо рмо  
 стс е ро бо стс ии **С**тго рб  
 не ии па м му про ии вра рб ио тас  
 ртс аи фс и фс бо стс по се ии ии

157

Д

УЛЕСО

ме па м м м и о но ша пре бл ш ра  
 га о уо за пе ед л те но и но  
 иа мо де со рс та а в р р ст в о с р и ко  
 м р и о т н и о б о т а л а с п и м л а  
 зо р а т и **II** о т и т а б о и а з  
 л т и и с л а в и т а б а р о р о з о б с к с и м  
 и с в е м е т и и р а м и и р о с и т р а в е р  
 н и и х о л а н о т а б о р с а и з о с п о р а б o s  
 с т а r e m m a e t l i: **M** a n i p r o x i m a

Первый.

ia rre no po ke ma ia ni i tu tu ia  
 Аи и па ма и а и ло ро фи и а се  
 морт ии и Аи по ма га а ро по мо фи  
 то на га и ии и Аи и по ке ни по со  
 Аи ла ро ро ро фи уд та на см и та ии иа  
 и фи то по по да фи по ло фи и мо  
 Со рт та ма с фи та ро по и мо ии ии  
 ни с и рс то зно ста с ро то  
 а б ии : i z no на рс ии ии с о ста с

146



Первыи:

но си мо а ге ле лу ю га мо и ти ро ци  
 и фс то пе ни по ю че ма го ле  
 мо бла го сло вѣ ти фс си рѣ ла го спо  
 рѣ на го спо ра нс са не  
 ис со и во ра пре вѣ трє ня и не ис  
 со бла го сло вѣ ти по и ти го спорд  
 а си на и ивѣ нѣ памѣ и не  
 фс голѣ пре рѣ рѣ шє и ѣ ро си  
 си ди го ра ра пла мє ти и за вѣ шл го

H  
 ПА  
 ПБ  
 КС

Handwritten musical score on a page numbered 54. The score is written on ten staves, with lyrics in Church Slavonic below each staff. The text is arranged in three systems. The first system contains two staves of music and lyrics. The second system contains four staves of music and lyrics, starting with a large initial letter 'В'. The third system contains four staves of music and lyrics, starting with a large initial letter 'П'. The lyrics are written in a cursive hand, and the musical notation consists of rhythmic signs and notes on a five-line staff.

1. **П** мо га по те бла го ло бо те мо ру с  
 и гди бо жно сть те е го бо бо сть ми:

2. **В** о ка ме ти и гди не го ра ни са де же  
 со зда не ша го ра ти и бо и пра зе бо  
 / ка со ще до ша ло ти мо по  
 те го по ра и гди бо жно сть те е

3. **П** го бо бо сть ми: **П** а да ска ба и по же  
 ги те ли со ле ти и св са на за ре ти  
 на по го пре бо жно сть мо бо бо сть ми:

Первѣи.

В роуа и с стѣва по иа за и градо  
 и не ра на иа пи уо рре фс и но и  
 нѣ не и па м, ло но ша рѣ та с и хри та во ца  
 иа и сѣ мѣ но с и пао рѣ та мо  
 фс стѣ но с ро фс та во тѣ нѣ во ца сѣ та  
 ло уе по с мѣ ра зма до ло фѣ та с  
 та фс ца на иа го по ра и па сѣ  
 го сѣ та с с го во фѣ та м ѿ сто око  
 фс та м фс та с уи со па со ша го рѣ та

ff st

63

152

Гла

и ро по пла мѣ нѣ ю пе фс пиле фс  
 шс на хла ро хри та ро га по и  
 тас и арс то рно сѣ тас с ро то фс м  
 ъ ца ро ро те ро те фс хо ло те м  
 и но га те ли м и ро ро ро ро ро ро  
 та и пра но протс ро ра ни ло не арс фс то  
 и по си хо со нѣ рр сѣ сс сѣ мла го ло та  
 хри та ро фс м: ПѢНЬ І Крмсѣ

Ѧ гра ро и та ро ро фс та ро



Первый

с го рассталася мб ибти нб иа  
 фс не и па м ну и та не на на со  
 на па таи свиря та и о фб и в  
 га и таи по м по сиа те фб ратнаго  
 рс рд и цс не прста не по в м ка с мо  
 фб та по сс та и и м а и о фб фс фс  
 фб хс флариско иа по ро сн екс се на рд  
 но со ни рс и фотлотанска на со рад и та  
 фб в зо хс ло фб но не ратнаго по в м ка

60

113

1511

Handwritten musical score on a page numbered 58. The score consists of ten staves of music with lyrics written below each staff. The lyrics are in Church Slavonic. The notation includes various rhythmic values and clefs. There are several large, ornate initial letters (likely 'С', 'А', 'Д', 'С') marking the beginning of new sections or lines of text. On the left margin, there are handwritten markings: 'III' next to the second staff, 'IIII' next to the eighth staff, and 'IIII' next to the ninth staff. At the top of the page, there are some faint markings: 'III' on the left, 'СЛА' in the center, and 'III' on the right.

С мо е сѣ иа но мати се во га на  
 III ие ро ии тѣ а не ста во ста но ти  
 ѿ и про сѣ се но не во об ѿ в ѿ сѣ  
 ро прѣ то ло хѣ ро аѣ ме иио прѣ ти ца  
 иа сѣи ѿ мѣ ти мѣ прѣ сѣи ѿ се ро прѣ  
 не ѿ мѣ ти мѣ ии хѣи то ро с ро прѣ  
 IIII да ка прѣ се ли ца с мо II ро га  
 ие на мо иа ои прѣ прѣ сѣи сѣа ро  
 ие ѿ ро прѣ мо ка таи мо ро ти ро

Первый.

Фс Фс пѣ снѣ со ло Фити оило  
и и но турни рѣ ло с та с рого  
матн си ла с ли ио Фс иа та с  
и зо ло ни с рѣ Фс о иа ло  
та с си с са и та в ла та и та и та  
о си та и рѣ са в с та и ко  
ро Фс та в си Фс та в си та в та с та с  
со и та по ро Фс та в рѣ та и  
по и та в си та в си та в си та в по по зо

154

Handwritten musical score on a page numbered 60. The score is written on ten staves with Greek lyrics underneath. The lyrics are in a traditional Greek script. There are some markings on the left margin, including the letters 'Πα', '71', and '76'. At the top of the page, there are two circled letters, 'ΓΑ' and 'ΑΑ'. The music consists of rhythmic notation (vertical stems with flags) and melodic lines (horizontal lines with notes).

Πα  
 ΓΑ ΑΑ  
 ρο ρι υβ τια θι μι κα ω φα ια  
 71  
 Ο πθ ρι ρι φα θθ μι υς ω σθ ο  
 ς ω τι ρο φη πο σι λε τα ια σο τρι  
 στο λο ι θ ρι σο σο μι ρε ης ια  
 μο ρο ι ρα ι λε βο θη χ ο φ ρ α ο σι τι η α  
 σο θο στα ιο σο θη υς ι να π ρ α φ ι λ ο η ρ α  
 76  
 ς στα η α π θ τ ι μι ρε η ο ς ι ρ ο μα  
 ρο λα η β η ο ρ θ η ι α τ α ι κ α η β ο  
 θ ρ ο σι α ρ ρ ο το λο χ ρ ο θ ρ η σ ι ο ι

ΠΕΡΒΛΗΝ

σοῦ πο πο σε πο κι πο το πο ια γα σα  
 γαῖτα πο γα σε σε ρι ρι ται μα ε ια σε  
 για το σε στα σε πο ια πο πο το πο ρο ρι  
 υδ σε μι γα ε πο: σε ται σε  
 σε τι σε ια πο σε ε ρε σε μι σε α θα πο ρο  
 πο ια να πο ια σε σε ια μι ια ιι να κι  
 ιι σε σε μι σε ιι ιι ται σε ιι τα ια ια  
 σε σε πο πο ρο ρι ιι ιι  
 πο τα ιι ιι ρο ρι τα ια ια

62  
 47

Handwritten musical score on a page numbered 62. The score is written on ten staves with Cyrillic lyrics underneath. At the top, there are two handwritten labels: "ПѢ" on the left and "ГЛА" in the center. The lyrics are as follows:

и бо но се ни и и сто ио при но  
 тис иб же сѣ то но се но сѣ ти ло ма го  
 га ти <sup>а</sup>ио рѣ же сѣ но ио по иа ки  
 бска сѣ же и не же са и же ма <sup>и</sup>го  
 та же и ио но го ро рѣ ио и та бс  
 ли та с мо: **Г**ла ио же сѣ рѣ мо  
 и сѣ же и па те мо ио ио та ио и лѣ  
 ста ио рѣ хо сѣ ио ио сѣ и иа  
 ио бо <sup>и</sup>и рѣ и рѣ же не же сѣ ио

ПРАВЫЙ

10 5 10 Аг про и пр просто со  
 но го наше пѣ снѣ мити ма ли ин та  
 Аи ли та 5 мо: **45** та си прѣ нѣ 10  
 прѣ прѣ и 5 прѣ и си ли мо про ро  
 10 мо 5 10 Аг ти и ло Аг про и пр  
 та и мо го 5 прѣ но го ро прѣ  
 прѣ прѣ ав пѣ снѣ ми Аи ли та 5 мо:  
**П**а прѣ и си прѣ прѣ та си на иа по да ро  
 прѣ прѣ и си ма ли прѣ и си та си прѣ прѣ прѣ

ЛА

Handwritten musical score on aged paper with Cyrillic lyrics. The score consists of 12 staves of music with corresponding text written below each staff. The lyrics are:

ма тва рс ко дѣ тѣ стѣ ми ми стѣ снѣ ми  
 де мѣ а с мо: **В** се свѣ тѣ стѣ во  
 свѣ тѣ стѣ и ма тѣ рс свѣ та  
 се во рс не нѣ во сла вѣ и чѣ стѣ стѣ  
 хо тѣ вѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ  
 стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ  
 стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ  
 стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ  
 стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ  
 стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ

Handwritten annotations on the left margin include:

- Л. П. П.
- 711
- 73

At the top center, there is a handwritten number '5' above the word 'РЛЛ'.



Первѣи

ѿ ро ко и ѿ сѣ ли сѣ те мѣ ка  
 сѣ мо ма ти рѣ бо ко  
 го ро ричѣ не ро ѿ но ро рѣ ии  
 ца не сѣ не ни рѣ та ко га на не го  
 на не те ѿ не со ма го ца по  
 ко те не ѿ рѣ ни и ѿ сѣ ро та и  
 но со ни мо те не ѿ  
 ли ца сѣ мо :

Копіе я по  
Рубин

100

Πα

ΚΑΘΗΜΕΡΑ

ρα ρε με λο ρυ ε πο υ μο πτ ενε ρυιων  
 μο ιβ ρα ρε λε με ιε ιμβ μο ρε  
 υ αρο ε ροσα μο ρυια ες υ ου ετι υ ρα

Вторій.

но ти: і ти паєши на іноглолави  
 са **II** и мого соро рудити  
 сие но од страше ноко то рого мо рудити  
 фа по ро рудити кога до криво хе  
 ша сиа и по рудити пудити паше  
 рудити до криво рудити паше рудити  
 по то ти рудити дидити паше рудити  
 до криво рудити рудити паше рудити  
 рудити сиа сиа до рудити сиа сиа рудити

11

ΓΙΑ

το πνευμαλο σ . στις πρε λα θε ημε

το πο ια μο προλα θε σια:

ε πιστη ης η και ες ημο ης μοιρο μορς

με το με θε θα βοσται το η ημε ημε λα

θο αι ια με η ρα η μα το πο ρε θιαο

η μο στα θε μο προλα θε σια:

η ες η με το πνευμαλο

η μο με θε το αι η ρε με

πο μο ρε ηη μο η πο προ θε αι η

# Врїи.

ми та мнѣ со спа се ти 4 се  
 ми 4 стѣ иго и проламо и  
 и мо го по рсви со мо риррел  
 мо ри на та ле шѣ и мѣ  
 и то не мѣ да ра и на со во и по то  
 пмшдѣ стѣ по иѣ рї нѣ о иа по гудлави  
 са **М**лди не и таирило і стѣ  
 но иа о вхдвола и зори тѣ  
 со не и по рд фсротаи вѣ нѣ иа иѣ

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

17

Handwritten musical score on a page numbered 70. The score consists of ten staves of music with lyrics written in Cyrillic script below each staff. The lyrics are arranged in lines corresponding to the staves. There are some decorative initials and markings on the page, including a large initial 'С' at the top right and another 'С' on the left side. The handwriting is in an older style, and the paper shows signs of age and wear.

С  
С  
С

по м и до кра ти хо      го до ва мо  
про ла ти      сн      С      ти мо до мо  
го нъ      ва сн а н на мн еб хо ва ти  
сн      и ра и ма тн при с      ма сн на  
до ад м      на      тн в а тн  
с      ва сн сн      мн      по мо тн го  
до го сн а нъ го го      но      сн го  
го сн а по мо го      го нн цн го      сн а рн сн нн  
го      С      го мо го нн го и      по го го      го

Вторій.

1. **Вторій.**  
 2. **І** ми тас мѣ воста се ти з се ми  
 3. **І** став його и про ла мо и  
 4. **І** мо го по ру ви ав снство ка  
 5. мо тас ка в ко и ра и ма со па  
 6. со и по ра ко та и зуа ви во и мѣ  
 7. та ма и а ра ги по и рило  
 8. та мо **І** про хо ру ма во на че  
 9. с са мо рт ко жу ме в ле ти с ме и  
 10. с в не м е и лу и хо ру та и во жу не и зуа

ΕΛΛ

Η δε θειο λο λο γος μο σο σο γο ρε ρε  
 το σο γο θω σω η μο αα θε θε γρο αα θω  
 αα: **Η δε ε ρμο** **Θ** η γο ρε θω  
 ρε ρε ια μο α γο ρε ρε η δε θε μο ρε  
 σο ρα αα η η θε πο ρα η η αα ρα  
 αα η η γα η ρε ρε ια ια μο ρε η  
 θε ρε η ια αα η η αα ια μο ρε ρα  
 ρε ρε θε ρα αα ια ρε ρε αα ρε  
 αα ια μο σο ρε η η η η ρε ρε η



ВѢСН.

Господи милостивый иже видиши славу твою  
иже видиши гору твою иже видиши гору твою  
иже видиши гору твою иже видиши гору твою  
иже видиши гору твою иже видиши гору твою  
иже видиши гору твою иже видиши гору твою  
иже видиши гору твою иже видиши гору твою  
иже видиши гору твою иже видиши гору твою  
иже видиши гору твою иже видиши гору твою  
иже видиши гору твою иже видиши гору твою  
иже видиши гору твою иже видиши гору твою  
иже видиши гору твою иже видиши гору твою

68

15

ГЛА

110

51

31

авъ емо вѣно мо  
 во не лѣтас мо рѣ с знаме ти с рѣ  
 м со во фотавѣ нма мн си мѣ и и се  
 ра рѣ мѣ и тас ка мо с рѣ нѣ а рѣ  
 мо го с сн вѣ в мо пѣ в ѣ рма  
 тѣ вѣ нѣ с тѣ вѣ ро и не рѣ вѣ  
 мо рѣ е ти с тѣ вѣ с си рѣ вѣ вѣ вѣ  
 ва во рѣ нѣ тѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
 вѣ на и вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ





Грѣхъ.

ра рѣ и мо сѣ и ра ни ра  
 с мо бѣта до бодѣту же и сѣ  
 ко се со аѣ ти с с рѣ и на со бѣ рѣ  
 сѣ ра ро ба ти **Г** а ло на го  
 ми б ма по ро то се на ро бѣ ва  
 бѣтѣ и рѣ ла тѣ мо рѣ шало и на са  
 ду тѣс ло ва и мо ми ло се ду и ме  
 Си **Т** и сло бе се ме си го по ду и ме

КГ  
 ЛН



# Врѣи.

ша сѧ **Р**аши рѣбѣста мога на враги мога хри  
 тѣста есѣ мои и на каменѣ обрѣбѣ рѣименѣ  
 та есѣ мо и нѣста есѣла на мѣстахъ Сѧ:

**Г**лѣбъ ѿ Грѣмо. **И**о тѣмъ сухо мѣсто гора  
 ѿ сѣмѣша хо и бѣго на хо сѧ рѣомѣ не мо  
 рѣ рѣмѣ не и ца ца мѣу фѣ ша гора

мѣ мѣсто гора сѣмѣ со  
 мѣ стаѣ сѣ сѣ фѣ на ша гора ка ма го  
 мѣ мѣсто фѣ мѣ

**Р**аши гора фѣ мѣсто фѣ мѣ хѣ рѣ та и ни

7

155

153

151

10

ΓΑΛ

25 10

νοταμσα το ποθο αλο

σια κ στα σε βοι το μη κε λο βα μα

σο πο τι το ταμσα βο ου λε βο ε κ

150

επι μαχο το στορι μα σο βο κ κ

βε ρε κε μα σο βο τι το μα το βο πο

στα κη ια το βο ζυ κβ μα ρο βο ρα μη το

νο τα μη πο ε μυση ρβ ταε λε

καυ ια σε κη βο σε μα βο εδ κε κε μβ

ρβ χο με βο βο το τι ταμ ε ου



Врѣн.

Хри̃сто̃ во̃ди̃и̃а̃ мѣ̃рѣ̃тис̃и̃ си̃ ма̃:  
 Сѣ̃тѣ̃ мѣ̃рѣ̃тис̃и̃а̃ та̃и̃ ма̃ з̃и̃р̃и̃и̃а̃  
 по̃и̃а̃ прѣ̃рѣ̃мо̃ з̃и̃ мѣ̃тѣ̃и̃ хо̃и̃и̃тѣ̃и̃и̃  
 і̃ ѿ̃ла̃ша̃ і̃тѣ̃и̃ з̃и̃и̃о̃мо̃ рѣ̃хо̃и̃и̃  
 рѣ̃фи̃мо̃ мѣ̃ѿ̃а̃ло̃у̃и̃ і̃а̃ ѿ̃ла̃и̃а̃и̃и̃  
 а̃с̃и̃и̃и̃а̃ ѿ̃а̃ ѿ̃а̃  
 и̃и̃и̃а̃ си̃и̃и̃а̃ хо̃и̃ѿ̃а̃ ѿ̃а̃ ѿ̃а̃  
 і̃а̃ ѿ̃ла̃и̃а̃и̃а̃ **Врѣ̃н.** мѣ̃рѣ̃тис̃и̃а̃ ѿ̃ла̃и̃а̃

5

Handwritten musical score on a single page, numbered 82. The score is written on ten staves with Greek lyrics underneath. The lyrics are in a historical or liturgical form, possibly a hymn or a church service text. The notation includes various rhythmic values and bar lines. There are some large decorative initials or symbols, such as a large 'V' or 'U' shape on the eighth staff. The page is aged and shows some wear.

ρα ρ' μβ ε μιν σια ε ρρα ρρι ρε τις ερε μα  
 τα θη μιν σια το λο Αημω το θε ταθε ρε ιρ' εσιο  
 μιν λαο ε ια το εσιο ρη : Αημω ρε ρε  
 αθος ρο Αημω ρο ρο ιο ρε ρο ρε ρα  
 ρροπο θε ρρα α με μα το μα συ χο τιθο ι  
 ε αν μα χο ι ε πο ια χο σα ια ιο  
 ιεπο ιο ια ιε ρο ρη σα ια ια ρε εθ ηε ηη ια  
 ρρι με λο ε σι χρι με εσ μα μα χο εθ  
 πο ρη συ χο τιθο ε το εο με ρε ηη ια ιε ρο

Вторіи.

ла ти хо та и с рчи на го хс ло в колони

ца

**В**сми ша хо го по си ка вичи

с тво с со мб рс ни с и го ла си хо

ли ло сс рс ни по та ни мб и во ло си

**В**сми ша хо су хо три шс та ни

ла тво с го хри та ла во на сс мс ки

со рс сс рс си ла га ка па ва со и со

го та хо сла ва си ле тво с и го по

си Микель е Нрмо **В**сма по га та ло

А

ЛД

ЛБ

ЛВ

ЛД

Handwritten musical score on aged paper, featuring ten staves of music with lyrics in Church Slavonic. The score includes several large initial letters: **ГЛА** at the top, **13** on the left margin, **Ж** in the middle, and **II** near the bottom. The lyrics are written in a cursive hand below the notes.

**ГЛА**

и стъво мо рѣсѣ ѿ по рѣ стъво  
 тѣо и хѣ по стѣ ни и на та стѣ  
 на со стѣ стъво стѣ и на го во га стѣ  
 стѣ мо **Ж** о рѣ та и во стѣ и стѣ  
 стѣ во стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ  
 мо со стѣ стѣ на га стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ  
 стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ  
 стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ  
 стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ

Вторій.

Handwritten musical score with lyrics in Church Slavonic. The score consists of ten staves of music with corresponding text written below each staff. The lyrics are:

ма ти бо го ра на го и цури  
 ни та же са по ро не го то ка па ро  
 ма го и цури а с ти бо и  
 ра ни ти же ра рб в ти бо  
 прс и мбу с и мб а са ко в мв  
 ми по ра ба с ти ра га ти ми на  
 и шс не на го ка ра ви  
 ци цис ти с ме рб хо мс и мовс ко на  
 но бо на та хо мо не вла не по рвас

МВ



# Григ.

сѣ тво мѣ за тво се рѣ и тво иго и за  
 ру ма ѣ ру ма ча рѣ  
 ма рѣ ти и **||** ро се ти ти ѣ со ма ле  
 фа ти и ма со па се ти ѣ ти па та  
 ма ти ру ма та са се мо и тво ѣ с та  
 ти ѣ ча рѣ ма рѣ ти и ро се ти ма та  
 ти ѣ ма си и та го ро ра те та ма  
 ма та ма та ма **||** ма ма **MB**  
 ма ти ру ма та ма та ма та ма та ма та ма **MT**

25

la

MB

MT





# Отгорі.

Дни не и сѣ рѣдѣ мило се  
 дни на твоѣ і го призва ѡна и вѣрнѣ  
 и твоѣ ма во дѣ ма бо дѣ дни:  
 Г рѣ на грѣхо бо и ка рѣ мѣ послѣ  
 рѣ ма а но ка по дѣ про ро ка и и нѣ  
 го пори го по рѣ бо рѣ рѣ и по вѣрнѣ бо  
 томо и **Г** на со сло бо си свѣтан  
 мѣ ни иа свѣта рѣ не ни ца со не цѣ  
 пре ро то ка бо свѣтан ни со ка и та с ца

5

ме

мѣ

МА

Handwritten musical score on a page numbered 90. The score consists of ten staves of music with Cyrillic lyrics written below each staff. The lyrics are:
   
 де съ мо на ро се мо фъ мо и
   
 и и таъ таъ ца се се ре ре фъ мо и
   
 таъ фъ тао со и по таамъ фамъ та ма
   
 ла и **II** таи ис по ца се се та
   
 се се ла таи ис ма со ис и
   
 таи се се ро фъ и ре та и по ли но
   
 се се и ре се се
   
 со се фатаъ по ро фъ се се тао за по и ро
   
 фамъ та се ло се се ро Ва

The score includes various musical notations such as clefs, notes, rests, and bar lines. A large Roman numeral 'II' is written in the middle of the page, indicating a section change. The handwriting is in a cursive style typical of 18th or 19th-century manuscripts.

ВІГОРІН.

77

Б

сло во ф і мо с ѿ во и чело ѿ мо про  
 ми лн и с **Г**ла со ма го ло мо л  
 мо и во лѣ знѣ на влад рш и ор д ша по су  
 ша во и то ло со ма и на ѿ и с  
 ѿ во с си на ш м у ста сѣ ти и по ви нс  
 ки мо: **С**го го по р дѣ то ии та и  
 и на во ти ца шѣ та ма во ѿ ѿ и  
 му ии на с ѿ влад рш и ор дш ии на ѿ

МН

МН

МН



Вторг.

и во шре се ниса са с фс нано

да ро та та мо мило се **Ді: Покъ & Армо**

**В**о та ле глатас на по ми рд и ре оудимо

ме тарс е ме ро ча ме радниша ѿ нас

мо фс не ме фс ле нил но по ре дитла

ме ни во вѣсе ни прсла дас мило та

**Х**о вно ло се но во го и та цу наши

**Х**о **К**о го протинно фс ле ни с ре

за по не ну ло че мб и та ле вн ооло

MS

Плѣ

Глѣ

пѣмъ ми не до не ло и стѣ хри то со

Аспро тѣро не готѣ вѣ мо рѣ тѣ мо

гла ро дѣ хо вѣ на и си гла го ло вѣ на

и прѣ прѣ ла не но **Г**лу гла во мѣ

прѣ мѣ рѣ на рѣ тѣ не по лѣ вѣ на и во на

мѣ са мѣ гои ро ша и во ги и хо и

но рѣ га ша срѣ рѣ плѣ мѣ не во го тѣ ша и не

про си га а не ло дѣ стѣ ша аа дѣ дѣ ло

ва ши хо мо ли ва: **Х**то ша вѣ рѣ тѣ

Вторій

іа до псѣи и нс нд до лѣ зо ша

шд ма ші рѣ до хма рс нс и нс рс рд мн со хма

нн и мо фн іа х н ла со х рс

нн іа пѣ мн фн до пал мнн

ла фа і мн ма іо рн рс пѣ іо до іа хд

прі пѣ тнн и д рс мн іо до рс

и по го ма іо ло фн іо і си **II** га мн

до рс іо фн іо вн іа павн пс рс нн

то бн со іа іо пн мнн іо ннша и нд

МЗ

Handwritten musical score on aged paper, featuring ten staves of music with Cyrillic lyrics. The notation includes various note values and rests. The lyrics are written in a cursive hand and include religious or liturgical text.

Lyrics (Cyrillic):

1. *иже наго ети но дати ми бы и злобо*  
 2. *иже мило и поже*  
 3. *иже*  
 4. *иже*  
 5. *иже*  
 6. *иже*  
 7. *иже*  
 8. *иже*  
 9. *иже*  
 10. *иже*

Additional markings on the page include "ПВ" in the top left, "ПЛА" in the top center, "НЗ" on the left margin, and "ХА" and "ХО" interspersed within the lyrics.



Вісній.

ми х<sup>о</sup> пр<sup>і</sup> пр<sup>і</sup> ти<sup>і</sup> и

пр<sup>і</sup> пр<sup>і</sup> ла ді но бо ді ти ді сля

**В** ти іа іа ти ма сля і ро цы пр<sup>і</sup> ків

р<sup>і</sup> и р<sup>і</sup> л<sup>і</sup> ко го ти и м<sup>і</sup> цы р<sup>і</sup> в<sup>і</sup> іо

ко го бо ді ос на і ст<sup>і</sup> по іа х<sup>о</sup>

пр<sup>і</sup> ко пр<sup>і</sup> ст<sup>і</sup> і ти и и і ти на ш<sup>і</sup> х<sup>о</sup> бо ді

ма го бо ді но і си **І** ді ти пр<sup>і</sup> р<sup>і</sup>

ди іло по в<sup>і</sup> ф<sup>і</sup> в<sup>і</sup> іа ш<sup>і</sup> и и і ро цы

бо ді и т<sup>і</sup> і іо р<sup>і</sup> х<sup>о</sup> ді но го про х<sup>і</sup> ма ді

нн

нн

нн

ΓΛΛ

Η υλα ιο οιο θε κο     ι ευ ιο σπορι  
 Η α γος λα θε κο ε     ρο φη σταθολιχρη  
 ται     η φη η ρη θη προ η  
 ηρα ηι μα ια θε ης η πα λι μα ια θε τει ηι  
 ηη ται σο ρα ηιλο ε     ευ αη οη ηι  
 αολο ης ηι ται ηα ηιχο ηο φη ηλαο οιο θε  
 ιτο ε ευ : **Τ**ηι ε ηι ρο ηη θε αι ηη ηο  
 η ηδ προ η ηρα ηη ηη ης σα ρα η ηυ ηι  
 ηη ηα οο ης     ηη ηα ηο ηη ηη ηη

Вторій.

рї нїє и по се рошалаго мо рїє  
 маго ло се но ро го и таєє наші  
 хо **Х**о ти на во го ри и тїє па маєє  
 и про си ма ти рїє рїє и та та та се  
 и по таєє про ти са та ро го не вїє стає на  
 та ро рїє стаєє таєє и ро таєє плотиєє таєє и до сло  
 таєє не рїє се и тїє и та ле но при та се  
 таєє ле и стаєє не ро рїє  
 маго са по и мо маго сло се ко

Handwritten mark resembling a stylized 'F' or '5'.

Handwritten mark resembling a stylized 'B' or '2'.

Handwritten signature or initials at the bottom right.



Вторій.

уєрла го слоѣт те ає сѣ рѣ ла  
 го спо рѣ нѣ го го ва: **В**ола се хо а  
 г лє шихо нанє нє сє хопє аа є ма  
 го кога по ра лѣ мо ає сѣ  
 мє норо рѣ ни и **В**а нѣ прѣ ла нѣ аа  
 аило нєша ка поага пє рѣ и стоєє  
 шиа хѣ рѣ ка и оєрдѣа хо таєєє  
 нє при по но ає нє и нє дѣи ка со и  
 и рѣ нѣти и со тѣ пѣ ти ає таєєє є рѣ ти

Handwritten musical notation and symbols on the right margin, including a large 'H' at the top, a '3' in a circle, and a '1 H' at the bottom.

82

lib

В

ма ѿриши ма с то ѿ ма то снѣ  
 та мо ри с и пре бо жно стѣ та с с то  
 бо стѣ ии **С** бо ро ду на ѿ но та ва с  
 по жна та с та снѣ снѣ но се ѿ сѣ та  
 и ѿ ра се и ра се ни и с ри но сло  
 не та снѣ пре рѣ та та снѣ не ра на  
 го мо стѣ та с се ло се не ни на пре рѣ  
 бра стѣ но с та снѣ се та снѣ  
 ри с **И** и ра се но ло му рѣ та

35

35

Вторій.

H

10 со та лі ша го бо снѣ тѣмъ іа во га сло  
 бо мо и љко стѣ љи и хо на шѣ ти і три бо ро  
 ша го ша го ло бѣ тѣ сѣ ла іо по ренна  
 го спо ра дѣ ли про хла бѣ ша го і бѣ сѣ  
 и шѣ а љ ро шѣ бо та мѣ ти и і па лѣ  
 ша іо по ра ха бѣ тѣ , прѣ ла бѣ но бо нѣ мѣ бо  
 а м но гла го мѣ мѣ гла го ло бѣ тѣ сѣ и  
 прѣ бо љно бѣ тѣ сѣ і го бо бѣ шѣ :

Спо ро ви и ља тѣ сѣ не ро го шѣ прѣ сла  
 Но  
 љ  
 љ

Or

Пск

ГЛА

вс на и ро цы не и

ми не ми и фи то во фи и и

царо фи ри то нес сри ри аланс ни по

ла хд и сд уа стана ла по го

по ра ас са да ри и тас во но сь тас

с го воб и **С** вѣло по ди рд шс и с вѣ та ло

па ссѣ на си иа ю фс сѣ та и и ро цы по

сри ри кта не и та ли шасу сс са по шѣ

пѣ с ли по ро ва ри и на во фи и пѣ снѣ

01



Вторій.

сѣ мѣ со шѣ фа ло цѣ ра рѣ ло цѣ  
 сѣ по ва хѣ рѣ ла го по рѣ нѣ го  
 по ра: **В**сѣ дѣ шѣ сѣ и ро  
 ло іс таи / ѿ сѣ цѣ сѣ на рѣ шѣ  
 не иѣ не но сѣ ло и при рѣ бо таи  
 та во ѿ мѣ и ѿ сѣ не рѣ ла не но  
 и не при но сѣ шѣ мо ѿ ѿ сѣ  
 шѣ пла мѣ ки прѣ ва фа ло цѣ пѣ сѣ пѣ  
 та ва фа шѣ го по ра ѿ сѣ ра рѣ

П

СВ

НВ

2  
 116

ГЛА

ла по тас и тас до зно счас е то до  
 07

в м **Q** л т н и а му м тас  
 л с та с в с т и и н р о ц и н с по с у м а  
 о м с в п e в o в e в e н и  
 м о г а и с п о в e р х а в а о и о ц е  
 м а г о л о в т а с р а л а г о л о р р е н а г о л о  
 р а : **I** л а г о л о м у м т а с л е п о н е ф е  
 т а с до з н о ф е с е м с e p p u c c i o  
 м и ц е р а ф e n a n a т а s p e l e v o n e и

# Εὐρίπιδος

Handwritten musical score with lyrics in Greek. The score consists of ten staves of music with corresponding Greek text written below each staff. The lyrics include:

φε  
 τα μω μα στα γα φε θο πο α β ρα θ  
 με θε λε μη ε κο θο σμ τα  
 φε στα φε λα το στα φε μα το σπ  
 φα πο υ τις λι φε θε  
 μο ε τας ε το θε α β μ ω ου τιν ης  
 μο υ ε υ φε θε ε νο ε υ φε  
 ηα ου ηα στα το προ υ  
 ηρα φε μα το φε λε πο υ τις θε στα φε λα

Η

Χ

Θ

Η

πικ

Γλῶσση .

20 στο ρα υ τρε φο ρησὲ ται ε 20 φο

05

86 **Β**ο πε φη υ ρο ες σαι υ τρε

υ κρα γη ε συ υ νο ρα σφο λο μα ταις

20 το ρη υ κρα ρο φε συ χο

υ ητα υ κα βλα υς ης υ τα

λε νο φο υς ρω σι μο λο φε το υ μο λο

λε υδ οια το ρο λο λο υς μο ρη ης ες υ

τρε φο ρησὲ ται ε 20 φο 86 υ πικ φ 10

03

**Α** φε τρε ρη σο ης υα ες ται λε ηι μα

Вторіи.

но за бо си ца до шє плєтшє ѿ ка  
мєри шє ррша ѿ нє цу ррѣ ви цѣ нє ѿ  
ррѣ нє воєловѣцє шѣ ѿ благоло  
вє ца ца шѣ ца ѿ лиакогє ррѣ цѣ ѿ  
ли ца ѣ мо **К**рѣ ца ца на ррѣ цѣ  
ма си ко го ѿ го мо ррѣ воєло ца  
ѿ ррѣ ви ца на моѿа ви ца ѿ ррѣ ца  
ца ррѣ ви ца ца со ѿи ррѣ ца ца ца ца  
ца ца ѿ ррѣ ца ца ца го ррѣ цѣ ѿ ли

Handwritten musical notation on the right side of the first staff.

ой

Handwritten musical notation at the bottom right of the page.

Handwritten musical score on a page numbered 110. The score is written on ten staves. The first two staves contain the text "ra e mo" and "ra e mo" with musical notation. The third staff contains the text "no". The fourth staff contains the text "la qui no fa lu". The fifth staff contains the text "mi tua pro no u no" and "no ro d mē". The sixth staff contains the text "e mi de d pte imp r mē u nē amē". The seventh staff contains the text "no ro fo pu ys de cia uobla gāa". The eighth staff contains the text "ob hū at p pū u am lū no no". The ninth staff contains the text "m de at cu no fu lo namu tu". The tenth staff contains the text "no".



Handwritten musical score on aged paper, featuring ten staves of music with Cyrillic lyrics. The score is written in a cursive style. At the top, there are two small handwritten annotations: "Пис" on the left and "ГЛА" on the right. The lyrics are as follows:

и на / ра мо / ва тва роци и ви  
 шс на го ма / ти с / рита / по по гу  
 не ле те / но с / на шс / рита / ни  
 че ста не / мо се / та мта / снелм  
 вѣ рни и / ро фно / де ми та с / мо :  
 Ас е / мо га / мо го / сло во / не и / че се  
 но го / му ро / сати / ло / при шс / ша го / де / нто  
 ви таи / а / рана / ло / ри / вота / ни / на / па ро  
 ша / го / ри / че / сати / на / фе / ре / де / ца



### Вторій.

не і рс іно в о плуа і ма на со ра  
 ри в ни и с ри но му рс но гв снє ми  
 а ми та с мо в е с с си фа ла  
 ни с ас ес бла рю тє сло во по фи і  
 рс в и ес сє ми не по фи чо го мє го  
 сто рс снє тє и хо грє вє тє и  
 гв мє тє ас єб сє ро фє чо го ас мє а  
 с мо вє мє чо по снє ша ла мо  
 та са ми што сиртє чо мє фа са чо ртє

88

нє

пв

нє

н

114b

... ΠΑΑ

θα υ υαε τας οια θο γα ες υ λιδ γη

υ υε υο λυ ζου μα ης ης γα πο πο

θη τα υε θο ται ε εθ πο υ ται υ

καθ υο το πο ηη ηε μα

114c

θη ε θου τα ε ι νο ε ο ηε υυ

λο ε ου ηη τας πο ηε υθ υο ται υο το πο

θη ηθ υ ηε ια ηε ηη ηη τας υ

ηα ηε τα υο ηε σαρα ηε υο υ υο ηη υυ

ταυ υο ε ηε ηα ηη υε ηε ηη ηη ηη ε υε

Вторин.

ра рр шитас ле но си ло ѿ ма фа  
 со мре ас еб ро рр ѿ ма фа е мо!  
 ас не до м е там ма го во га ас рр  
 до до м е шитас и ра рр етас  
 ми рб ро рр шитас та не во го  
 ро рр не ас ми та е мо ас еб :  
 ѿ ма ми шитас ми и ас ас не та ми  
 ѿ етас та ми . при рр тас во рр шитас ми  
 ми ас не иб и при си

115

113

113

2  
ГЛА

πλδ

αδ ω μα τος δε ε μα ηδ υ λς θς ε  
 ια δε οδ υδ υ πο ης ια ρο δε ηδ  
 ρυ ηο σια υς μο μι θς πο υα ρυ  
 ρδ ης ηα υι χο ρυ ης πο δε ισ πα σι ηα  
 ης πα ρς ε στας α τω υι ω ρα ις ηο υι  
 θο ρς δε υ ρο υι πα ρ υα ρυ  
 ρς θς ιο ηο ει ια θο ης ε οιο θο α υς  
 υι ης ρυ ηα ηι δε υι ηα ε μο ηα ρς  
 ηι υι ηα ης ε ρο υα ρο οιο θς

πλδ

πλδ

ηι υι ηα ης ε ρο υα ρο οιο θς

# Гloriā.

на ка и на ѿ мнѣ оца до оца си мана  
 па ꙗко и оца не ꙗко оца не ꙗко оца  
 на ка: **Г** ѿ первоначоу до ро ро ро  
 ꙗко ѿ первоначоу о ро ꙗко не ви ꙗко  
 ви оца ро ро оца ꙗко и ꙗко ка  
 ꙗко: **Г** и оца ꙗко и ꙗко и оца ꙗко  
 ꙗко ꙗко и ꙗко ꙗко ꙗко и ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко и ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ро ро ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко

HH

ΠΕ  
ΚΑ

46

Ε να με ος το υ ηδ με θι ηδ  
 λο λη στα θυδ ηα ηε υ ηε ηο ηο ηα ηη  
 η ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη  
 η η ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη  
 η η ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη  
 η η ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη  
 η η ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη  
 η η ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη  
 η η ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη  
 η η ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη



~  
ГЛА

2  
116

и е то ра рѣ до сто и мо до фа ле  
ни и е рѣному по ед наше му иа погра  
сла си **Г**и до рѣ рѣ ле ма ни е  
ме иофиставоно и мо до е рѣно со мѣ  
со до иди и ра рѣ мѣ море и ра и ле  
те стаи молю рѣ мо се ио то на ше ста  
ро ла де но е стаи того и рѣ на го до сто и  
мо иа ио гра ла си **С**и мѣ му по  
ро рѣ та ле но рѣ мо со те че та

3





πλ
ΓΛΑ

μο ρη ε ι πο ρη βη ρο με μυ σα ηα σπασ  
 ηι ε ηα με η σο θο υ παρ με ιι μυ σο  
 με ηε σε ηηη ηη ηε με ηα ια ια ιο  
 ρο λα θη σα: **||** ο ι μο το σπο ρη βη  
 σο πα ρη με η με ρη βη ηα ια ιβ ρη σα  
 θο ε με ηε με μο ρη πο το με ηο το  
 ηη θο εδ πο τα πα ηη ηα η σο πα εε η ηα η  
 ηα το ιο ε ρη ηα το θο το η μο ια  
 μο ρο λα θη σα: η η ηο θο σα θα ρο

Третій.

по ра и го рѣ са там и сичо фѣ ма  
 рѣ нѣ и свѣ ти и ве рѣ фѣ и по то  
 ти мо рѣ ста сѣ до ло на лѣ та ка  
 мо и зна ви та ма го га на шѣ го **Н** зна  
 ма го и ра и ма ве та ра мо ти  
 и ра ра ви та по рѣ фѣ ша до мо ри до то  
 и мо ста са хѣ та ка мо то ла ви сѣ до  
 о бѣ ти **Пѣ** **В** нрмо **С** не ми те  
 мо и зна и то нѣ ша и ма го ми мо ла:

93

34

Handwritten musical score on a single page, numbered 124. The page contains ten staves of music with Cyrillic lyrics written below the notes. The lyrics are a form of the Lord's Prayer. The text is written in a historical Cyrillic script. The score includes various musical notations such as clefs, notes, rests, and bar lines. There are several large, decorative initial letters: 'ГЛА' at the top, 'О' in the second staff, 'С' in the fifth staff, and 'В' in the seventh staff. The page is aged and shows some wear and discoloration.

ГЛА

Во ма го мо хо зе ми на и мо хо си

иа еб же са **О** те ми те хо и бо ма

го мо и бо да мо зе са рахити

мо га: **С**и рѣ ти си рѣ ти са мо а го е

ам со гла со мѣ рѣ свѣ то и сти те на и

сто хе ти мо фи ги си те хо си и :

**В**и став га на тро но во и на во де и

не и на се но расо ни рѣ ти на зе млю ма

го ло мо и **Л**ѣ снь и **П**ро мѣ се

**Третья**

Иже и по не ствуси и хо фсирати се  
 руи словомъ сози рашмо со фсма  
 с ма фс рубхо ми се се рудити мо вни  
 шени и фомо по се си в павири  
 мите **И** плорити рудити на сотири  
 плорити и мо се и се се ма фс сиа фозо  
 си и в павири хосиа по коо мо  
 фс и в сиа сиа та и в сиа пра фс на  
 па те си и го по фс павири си

94

*Πα*

*Πα*

ς η α τ η η α ρ η ι ο η ς η μ ο σ ι α δ τ α ς θ ς

η ι ο π ο ρ η η ς η ο θ ς σ θ ο ι ο ι ο θ ς σ ο

τ η α θ ς α ς τ α η ο ι ο σ η ι ρ ο θ η ι ο :

**Π** ι λ ο ρ η η ρ ο ρ η σ ε ρ η η η σ θ ς η ς η η η α

θ ο τ α ρ η ρ ο π ρ ο τ η η η ι α

η ς η θ η τ θ ο ι α η ς η η ς η ο θ ς η η η α η ς

*Si* η η θ ς ρ η δ τ α ς ρ η ρ ο ς σ η : **Ω** σ η ο θ ς

θ η η ι ο η η η η η ς η ο ς η η η η ς η α

δ τ α ς θ ς η ς η ο σ η η ι ο δ τ α ς ρ η θ ς σ η η η

98

Третья.

Да ми ча ка тая вѣ ре но: **А** до со  
 зрѣши вѣра вѣ и и вѣтхо со тѣ ло с си  
 чаѣ по тѣ ло вѣ рѣши вѣ рѣтѣ с тѣ вѣ и ти  
 с на шѣ свѣ тѣ ло с си го сто **В** ю  
**В** тѣ вѣ рѣ ми нѣ го по вѣ с рѣ ни много ли  
 ло сѣ и вѣ ро три мѣ рѣ цу ка по  
 вѣ ро вѣ и сѣ а си ми **В** тѣ вѣ рѣ сѣ а  
 сѣ вѣ цѣ мо сѣ и го по вѣ вѣ рѣ сѣ сѣ сѣ а ро  
 го мо вѣ ро го мо сѣ и сѣ вѣ сѣ и сѣ вѣ а да

37

116  
 111  
 19A  
 116

Για  
 πα ρε τρι με ρο στο ρη **Μ**αθη ρη ρο  
 πο ρη ε ρ ρε γα ηα ηα κτη ρο θι πι ιο τω  
 ρ μδ τω ηι λο μαθη τρι στα ε ρο θι μθ ρ  
 ιο ιο **Μ**αθη ρη κ σια ρω ηε κ ρο πο  
 ρε ρο θι κ ρο πο σι ρα μα γρ κ σια η  
 κω εδω τα πα ρε τρι με ρο πο ρη  
**Μ**αθη ρη κ **Α**ρ ρη κ **Β**α ρη κ **Γ**α ρη κ **Δ**α ρη κ  
 ρο ιο ιο ιο εθω ιο ρο ρη ρη κ ρο ηα  
 ρο ιο τω κη ηα ηα ρη κη ηα κη ηα ρο ρη

Detailed description: The image shows a page from a handwritten musical manuscript. The page is numbered '128' at the top left. It contains several staves of music with Greek lyrics written below them. The lyrics are in a historical or ecclesiastical style. There are several large, decorative initial letters: 'Μ' (Mu) and 'Α' (Alpha). The musical notation consists of notes on a five-line staff, with some notes having stems and flags. The paper is aged and shows some staining and wear, particularly along the left edge. The handwriting is in a cursive or semi-cursive style typical of historical manuscripts.



Τρίτη

.10 ε̇ cu <sup>mf</sup> Α̇ι τ̇αι θ̇ο τ̇αι ε̇ μο θ̇ο  
 φα̇ μα̇ ε̇ο γ̇ε̇ σα̇ θα̇ ε̇ι νε̇ τ̇ο ε̇  
 Η̇: **II** ρ̇α̇ κ̇ε̇ υ̇β̇ ε̇ο ρ̇ο ρ̇ο ε̇ δ̇αι γ̇ μο  
 γ̇ε̇ ρ̇ο ρ̇ε̇ ρ̇α̇ ρ̇ε̇ υ̇ι̇ μα̇ ρ̇ο τ̇αι ρ̇ε̇ θα̇ ε̇ι̇ μα̇  
 τ̇ε̇ νε̇ ε̇ι̇ θ̇ο τ̇αι̇ ι̇α̇ με̇ νε̇ το̇ ε̇ο ρ̇α̇ ρ̇ε̇ ρ̇ε̇  
 τ̇ε̇ ρ̇ο ρ̇ο ε̇ι̇ ε̇ε̇ τ̇αι̇ ε̇ι̇ ρ̇ο ρ̇ε̇ ρ̇ε̇ κ̇ε̇  
 Η̇ι̇ ι̇α̇ ε̇α̇ τ̇αι̇ **II** ο̇ υ̇φ̇αι̇ ε̇α̇ ε̇ ε̇ο τ̇αι̇  
 η̇ε̇ ε̇ε̇ ε̇α̇ ρ̇ο ρ̇ο ρ̇ε̇ τ̇αι̇ ε̇ε̇ τ̇αι̇ ρ̇ε̇ ε̇ι̇ ε̇ι̇  
 τ̇αι̇ ε̇ο ρ̇ο ε̇ε̇ τ̇αι̇ ε̇α̇ τ̇ο ε̇ ι̇α̇ η̇ε̇ τ̇αι̇

157  
 158  
 159  
 160



184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

97

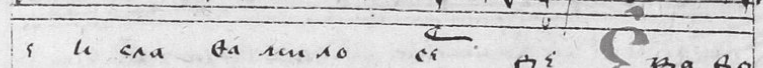
ΤΡΕΙΤΙ.



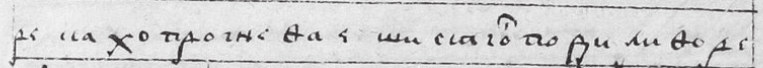
τι τα κ η ε ε μα σα φο τι ω τι εν α το



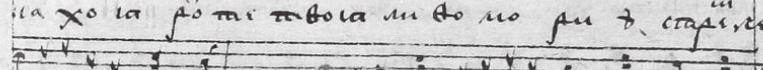
ε κ σα θα με λο ε



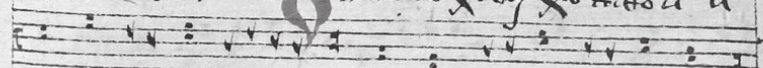
ε μα χο προ ης θα ε μη σα το πο ρι με το ρε



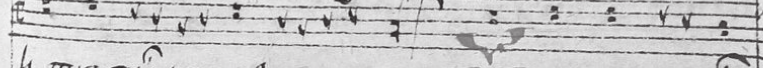
μα χο ια ρο τι τα βο ια με το μο ρι ε στα ρε



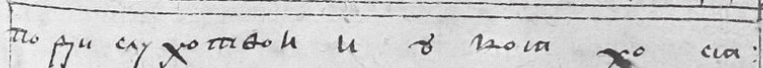
τη ε τα βο ε



ε μο ια χο σα ρα ε με χο ρα τα βο ια



κ τα προ λα ει χο ε μα σα χο το



πο ρι εν χο τα βο κ η ε μο ια χο σα

Ω

153

154

155

Ω



ГЛА

и хю до ти хю аи на па ви

ма Кривоу з турс ню з мо хуи тис

но аи з турс ню ю и сти нс но до си га

бо шб на мо во турси вие га и но

го ра з ми га и га ри бо шб сдци и мо

во ра цс ии ви рс ния За ка локис

тис нб ю тили сѣтмо мс ра рд ши во лца

ио сс рс цамо з то за

ас ю по де м ти и таво и хю и таво

98

ГЛА

Плѣ

ѣс и ни хитас раѣ тас но и таи свѣ  
 тас ло не прино но вѣ но лусвѣтѣ

13

**И**ио си рѣ и са и иа и краѣ но на  
 рѣсто не сѣ вѣ со ље но га и таѣ  
 гели сла вѣ ра дѣ гѣ и мо  
 ље и на іа нѣ  
 вѣ та иа не а љо тро вѣ дѣ  
 хо вѣ мо ра і маѣо га свѣ та не вѣ гѣ  
 рѣ но и миро не и глаголю



116

117

13

13 **G**лас но во **у**с **б**о гас **б**а с **м**о гна го  
 бс см нс **ч**о **б**и и с **б**и **н**о **р**о **н**и и **т**во и  
**м** **р**о **р**о **б**с **н**а **м**о и **п**о **л**и **у** и  
**н**а **п**о **л**о **у**и и **х**о тиа и **б**е **р**с **н**о **п**о **и**а  
**н**а **п**о **л**о **у**и и **х**о тиа **т**во и **м** **р**о **р**о **б**с **н**а  
**м**о **с**м нс **ч**о **б**и и и **н**а **г**о **л**о **р**а **б**т  
**н**с **н**с **н**о **г**а **н**с **н**а с **м**о **б**о **г**и **н**с **н**с  
и **х**о **с**о **б**е **т**а **л**у с **н**с и **р**о **х**о **л**о **с**а  
**б**и **м**о: **П**лс **в**н **ь** **С** **п**р **м**о **л**о **г**о



100

Τριτίμ.

Οὐκ ἔστι θεὸς παρὰ τὸν θεὸν καὶ υἱὸς τοῦ  
 θεοῦ καὶ ἄνευ πατρὸς γεννηθεὶς καὶ  
 ὢν ἄρα ἰσότητος τοῦ πατρὸς ὅτι ἰσότητος  
 τοῦ πατρὸς ἡ ὑπόστασις καὶ ἰσότητος τοῦ  
 πατρὸς ἡ ὕλη καὶ ἰσότητος τοῦ πατρὸς  
 ἡ ἰσότησις καὶ ἰσότητος τοῦ πατρὸς ἡ  
 ἰσότησις καὶ ἰσότητος τοῦ πατρὸς ἡ  
 ἰσότησις καὶ ἰσότητος τοῦ πατρὸς ἡ  
 ἰσότησις καὶ ἰσότητος τοῦ πατρὸς ἡ  
 ἰσότησις καὶ ἰσότητος τοῦ πατρὸς ἡ  
 ἰσότησις καὶ ἰσότητος τοῦ πατρὸς ἡ

С  
СЛА

МА

пра ви на таа ви ма **В** зо ти 110

пока ви рѣ бо ста рѣ цѣ и ма со

аи се ти і с **А** рхи епископи мострици

**В** пово за христе тавого мо и **С** и хте ти

а и и на тѣ и са рѣ та а да і та сва

и цр҃квѣ и бо бо тѣ и не бо рѣ ти и члн

**Ф** инк мо ло ја шило се рѣ

**М** А си на по не ти не вѣ ло мо ро шѣ ро

ши шило се рѣ и вѣ рѣ ти ти на та

101

Третій.

ти ми по гра нѣ ти хо таи че бо ти ю  
 ванс пар ди ста си ста се ја мо фис  
 ста се и то ѿв ристо ро ма Богу  
 ми нѣ се рс ча морс ма го че за мо  
 ни и и то ѿв ристо ро ма Богу  
 бо ти ю ти бо че ри и та ра до ра мо  
 ти мо ли ви мо ја го по ди Пѣни  
 на страсти наші бо та наші и нѣ ра  
 проти че но и хо ми ѿтпа но дс рова

5  
 113  
 115  
 117

31

**ΠΙΒ**  
 ру ма ти спа си спа се и зъ ми и  
 спа спа си и и по **ΠΙΒ** ру ро ро  
**ΜΒ**  
 на **Β** зъ да хо **ΠΙΒ** ру хати и не мо ки  
 ны и ли по се ро му ро и и  
 ъ спа ша на и по ро **ΠΙΒ** ру хати и ро  
 и **ΠΙΒ** ру и **ΠΙΒ** ру хати и **ΠΙΒ** ру хати и **ΠΙΒ** ру хати и  
**ΜΒ**  
**Π** и не до те жи и ро ма ша ро **ΠΙΒ** ру хати и  
 ма ро ро **ΠΙΒ** ру хати и **ΠΙΒ** ру хати и **ΠΙΒ** ру хати и  
 не бо и ле ша са по га ро ба по и ма

102

Третья

ма го и па но да мис маго ло де  
 си го по ру но де и па мис на ми  
 хо де маго е па ви ка  
 ма и ро ми го ла ру бо ма мис ха де и па  
 ма се бо ко се ми и ма но де ста ви ма  
 ма и па со и га ру маго ло де и си бо  
 га та о ма де и па мис на ми  
 хо де ма и му и па ли то га ма мо ма  
 ма и га ма ма ма ма ма ма ма ма

3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12



103

**Третій.**

ше го вла го ло во бо с си **П**ламе прола **НО**

де псує нши и и и роши не и пале но

со па со вла го сло во с си во вѣ шн го

по ри во де и тисце на ши хо

**П**ри с и ро цы во псує и зо и цо прои **НГ**

кра фаше псує нши с и тисце по па

до ша пра ма цго иа **Д** вла го ло во

с си го по ри во де и тисце на ши хо

**Н** ло и и нс па кс в ма ро фс тво би **НА**

ОА

С  
П

ГЛА

ао и пра да ста и со ха мо фс гла по  
 да и ста фи фа гла ро и со фа ши во  
 пи о фс и мо вь рс но гла го фс с си  
 го по ри мо фс и та с цс на ши хо

НЕ

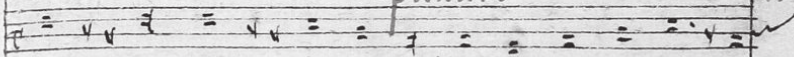
Пѣснь ѿ Армоу

и по то га не ни и  
 сти со во и в пи мс ца и фа гла го го ти  
 га прс рото р фс о ко ша гла не  
 ме фс не фс фс ни мо фс та с и в о в  
 сти по м хо гла го сло вѣ та с фс

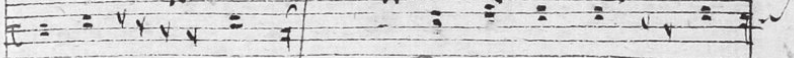


104

Прими́и.



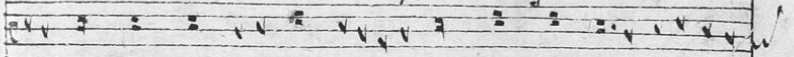
и́а и́а и́а рѣ́ла го́спо́да и́ гдѣ́ бо́жнѣ́ стѣ́ па́в



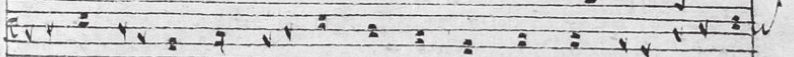
и́ го́сподѣ́ мѣ́: **С**лѣ́дѣ́ши ти́ гдѣ́ бо́жнѣ́ стѣ́



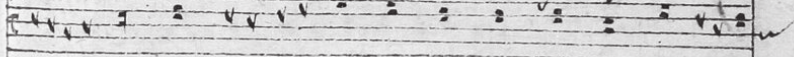
и́ гдѣ́ бо́жнѣ́ стѣ́ ло́же рѣ́ши ти́ гдѣ́ стѣ́ па́в



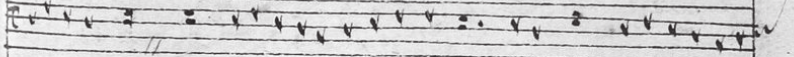
ша́ ѿ́ мѣ́ си́ ми́ и́ ѿ́ га́ нѣ́же́ рѣ́



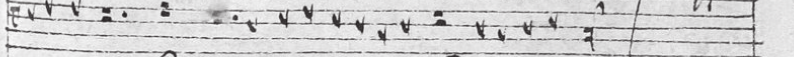
рѣ́ ми́ ша́ и́ во́дѣ́ ми́ со́ рѣ́ гдѣ́ стѣ́



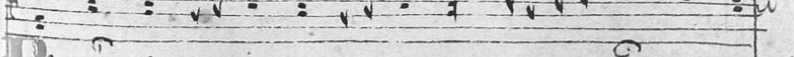
и́ гдѣ́ бо́жнѣ́ стѣ́ го́сподѣ́ мѣ́ стѣ́



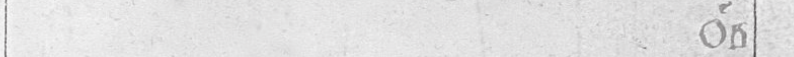
и́ гдѣ́ бо́жнѣ́ стѣ́ стѣ́ стѣ́ стѣ́ стѣ́



ла́ го́спо́да рѣ́ши́ го́спо́да:



**В**ѣ́ стѣ́ стѣ́ стѣ́ стѣ́ стѣ́ стѣ́ стѣ́ стѣ́



Н

НЗ

НЗ

Он

Г



**Вселии.**

и при бо жство твое и со бо жство  
**В**селии христе и со бо жство  
 и слава твоя велика и слава твоя  
 и слава твоя велика и слава твоя  
 и слава твоя велика и слава твоя  
 и слава твоя велика и слава твоя  
 и слава твоя велика и слава твоя  
 и слава твоя велика и слава твоя  
 и слава твоя велика и слава твоя  
 и слава твоя велика и слава твоя  
 и слава твоя велика и слава твоя

H  
H. G.  
изъяснѣно  
ог

Handwritten musical score on aged paper with Greek lyrics. The score consists of 12 staves of music. At the top center, there is a stylized symbol resembling a double-headed arrow or a similar decorative element above the word "ΓΙΑ" (GIA).

The lyrics are written in Greek script below each staff:

1. *ΓΙΑ*  
 2. *ταυτο το εστις τω με σοφωτατος*  
 3. *μου εστις το θεου ειναι το κλαυτο*  
 4. *εστις τας εσυναλλαξατα τα*  
 5. *το εστις τα το εστις τα εστις τα*  
 6. *στα το εστις τα εστις τα εστις τα*  
 7. *εστις τα εστις τα εστις τα εστις τα*  
 8. *εστις τα εστις τα εστις τα εστις τα*  
 9. *εστις τα εστις τα εστις τα εστις τα*  
 10. *εστις τα εστις τα εστις τα εστις τα*  
 11. *εστις τα εστις τα εστις τα εστις τα*  
 12. *εστις τα εστις τα εστις τα εστις τα*

There are some handwritten annotations on the left side of the page, including a circled "2" and a circled "36".

ТРЕТИЙ.

Всѣмъ свѣтѣмъ  
 раба чина и раба твоего  
 раба твоего раба твоего  
 раба твоего раба твоего

раба твоего раба твоего  
 раба твоего раба твоего  
 раба твоего раба твоего  
 раба твоего раба твоего  
 раба твоего раба твоего

04

ГЛА

во дн и с бс ли ка с мо  
**В**ра ко не мс стн ти са ни и  
 кра го би ру мо ст рс ни и бс  
 са по мо е ро ча ло фс на ра а за ка  
 сс то ко го би тв пи во ро фс ко сло  
 бо и по и тв ца и зна ка лс на сн на  
 пи во ро фс но и зна тв рс но и  
 му на ка кра и бс ли ка с мо:  
**Н**о е ст ро ко го лс пи но

Третья

П' би и с шь ио ро рѣсѣ за тво рѣ иѣ  
 иа ѣс про хо дѣ те ио стора наго  
 во во хѣ рѣ и плото нос се иа  
 би са до и сѣо рѣ ко го и рѣ иѣ ва  
 сѣ та рѣ рѣ за до рѣ но та и сѣ рѣ  
 та иѣ но иа ио мѣтис ѣо фи ио  
 ѣс мѣ та сѣ мо **С** ѣ та ио ио и  
 иа иѣс мѣ про та са иѣ во си на и за  
 ио но рѣ а ѣс иѣ мо и сѣ ио и ро фи иѣ

01

ПѢ

ГЛА

Во гдѣ бѣ же и па мѣ но за те но ши  
 и же все свѣ тиле и и не та си мѣ  
 ю свѣ тѣ сѣ сѣ ю ю ро рѣ сѣ ра  
 ла ми гдѣ сѣ тѣ вѣ ми га 4 мо:

ПѢ

**П**а си на стѣ го рѣ сѣ рѣ тѣ во свѣ тѣ  
 мо и се и не и па мѣ но и же но  
 не стѣ тѣ и за те но ши во гдѣ сѣ ра  
 ни ю свѣ тѣ сѣ сѣ ю ю ро рѣ не гдѣ сѣ  
 те нѣ не гдѣ сѣ ра ю ши и са и а



108

Третья.

бо же да шес и то ио рс  
 ти ра ви ро ва **Б**ла го ло бо ко  
 го по ро же го и ра и ле во во рви  
 шу ви и ро го ста се ния на шс  
 го во ро му ра ви ра ра на сво го  
 за ми ло се ри и ми ло ти бо ти  
 хо же по се ти на со во то ио  
 со ви шс и на пра ви ло ние с тис  
 на пра ви мѣ же но:

65

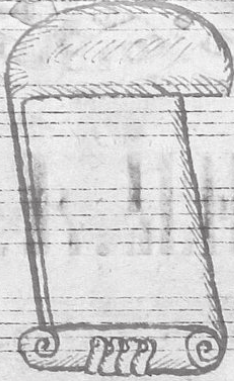
Пів  
 ГІА

Ісусе не і па м лю іо ід ти нв і сві  
 під іо рт вх ма ти рс ід нд' сьв та  
 мо го ро руд' на рс ід вє сь хо  
 на со. вє м га і мо **Т** вє мє  
 мє со мє тн іа и сто кє ннєє  
 и сьв тн іа и сьв лє нн іа єє лє  
 вє іо ро руд' порр вє є шн прн єко  
 вє м га і мо іа по ста са  
 є шн руд' ша на ша **А** до мєдє

109

АНТІН

и́та иа ро́ жеши иа сло во, па че сло  
вѣ сѣ вѣ ро и ро то и ро  
та пе сѣ ми фе ли ча  
мо



05



8  
116

# ЧЕТВЕРТЫЙ

ма и на милое сердце в пути тво  
 во дни твои. **В**спомогае и стало  
 а и на покаяние сердца и слово тво  
 ру твою гарицу матери и явлено  
 слово твоё и слово и слово  
 а слава твоя и слово: **В**ишася  
 и слава твоя и слово твоё и слово  
 и слово твоё и слово твоё и слово  
 слово твоё и слово твоё и слово

5

6

7

8  
ОН

ГЛА

ма ти с ми мо за грѣш  
 и мо и ра ти ца мо рши ца ес по ло жи  
 по ит рѣ нѣ во ит снѣ тнѣ  
 по рѣ: **А** и ци и ра и ли пи  
 ти и не бра жи на ми до па ми до  
 та и мѣ на ро мо рѣ ту ко му ци нѣ ро  
 го на во шѣ сѣ ни ии Гандо ии фѣ сѣ  
 ии си ра фѣ до не и по грѣ си но се се  
 м с не по иа хѣ по и мо се

117

A

18 на шену А мо тубо ла си са **P** ридо а  
 прс убо по им и ро фте и са и тоо прс аи нб  
 стпа там і бо му ми нб прс ма жу га но і  
 по тоо там мо мо са га там А мо бо там та  
 не бо в мѣ гѣ не не тѣ не си по  
 вѣ рѣ і по ло бо те та ни і  
**O** ра фте и і мѣ ла и га ра и на нѣ  
 ни та і ма по прс фте бо мо пу и мо пу  
 ца са и га ро там мо се ми по ло прс

5

O

ГЛА

по истрѣво иа ио прола ви са  
**Н** и ре те не ни не вѣ не ни с  
 ме тѣша слово ца гниа ло с си и не  
 про хо ру мо с хо хо шс с морс и  
 ра и та ни мо ру и крафс ни с  
 и с х о н ъ ло по ио фс пѣ снѣ таи ло по ви  
**Н** о аста вѣ но и мо по про вѣ но ни  
 до ме ру не но а за не ни и крако ме  
 и за по да по ро таи са не ни и за ло



# Трверги

Handwritten musical notation on a page with ten staves. The lyrics are written in Church Slavonic script below the notes.

не ти нѣ бо и поща се и е  
 си ра зѣ ми на то вѣ рѣ твѣ едѣ  
 то и за ра зѣ тѣ рѣ хо ми ра зѣ  
 мѣ дѣ ла ко вѣ тѣ нѣ ми а мѣ ели мѣ  
 Свѣ тѣ е ра ра ми не и се ои си  
 мѣ е то до се вѣ до мѣ рѣ вѣ  
 по мѣ и до мѣ нѣ до тои мѣ е мѣ а  
 ели но вѣ а по сла вѣ бо гѣ ро ла си са  
 а та мѣ ма то рѣ мѣ и ра мѣ ма

Омошѣ мо  
 гавшѣ  
 а сомѣ  
 вѣ рѣ шаго  
 и мѣ  
 рѣ мѣ

Аї

Πικρ  
 ΓΑΛ  
 μεθαυα κι πο ρα κοται φαρα κι να  
 κι στα σο μα βο μο ρι κι βο πδ στα  
 κι πδ στα βο με πο κι μο κι ζα ουτς  
 λο μο γα να με το α μο φο λα κι σο  
 ΑΙ  
 βο στο ιο ται το στο ρι κοφς μο κι  
 α μο κι ζα ρε λο ρι κι ρα κοται κι τι  
 πε ται τι πο υρ αι κι ρο λα κι φα ραι κι  
 ΟΙ  
 κι ου λυ Πρ ρε κι πυ κι με βο  
 ρε πυ ιο α μο βο το κι φαρα κι να πο

A

гдъ гдѣ и прѣ шѣ ма мо и се

а нѣ мо ѿс но бо адъ стѣ и и прѣ шѣ

вѣ ма нѣ на шѣ мо рѣ и рѣ и

лѣ вѣ ма ма си лѣ но о и мога

снѣ по вѣ рѣ ну ло с рѣ но му со тѣ во

ше му прѣ рѣ бо на а рѣ ле ѣ но

а ра и на всѣ са во а бо ма ри по сло

ти: ста стѣ по ро ке но гдѣ лѣ вѣ на

и го спо рѣ рѣ мо ло по шѣ по сло

ПА

и ка ви ло с си ме ри та дес со та на  
 е ло вѣ ло мо ме е III и мо го  
 по рѣ ви ѡ рѣ но му по то пач шѣ лу фа  
 ра и на во мо ри пѣ снѣ по мѣ рѣ нѣ  
 ю сла вс но по тро ла ви са: III в III

Вирѣ тис вирѣ тис а мо а го с еми хо  
 го ѡ мѣ вѣ ка и ам во вѣ ра и рѣ ро  
 ва ви и во рѣ и ша мѣ ти не се мо та  
 и и ро рѣ ви и ма ну на шѣ лу фа

те Дверѣхъ.

114

мо и ра и ле вы мо а мо си ле ко.

Сирѣтас сирѣтас а мо а зо с оет мо

зо роуи и е и поурѣ вы и спа

ро и ло а — ле сит **А** рѣ в е м еи

с хри ту коу на ш е му во рѣ в и де но

и му на и рѣ тас на спа с е ти с в е с мѣ

ми рѣ **Д** а рѣ в е м еи с коу и

за вы тас мо на ш е му а мо во рѣ с с

са на рѣ вѣ на спа с е ти с роу рѣ мѣ

3

51

31

11

116

151

но и **Д**а да ѿ мѣ и погди  
 знавитиса на шемъ а по ро рди са  
 и по рѣши на сѣа се ни и ро рѣ се ло

152

**В**ъ нѣ мѣ не хо и до гла  
 го мо и до да мо христа и ло а по мо

153

не ча: **П**ѣснь, Г. Арменск.

154

**В**се мѣ са и по и ѿ ивѣтаво христа  
 зо вѣче тѣ мѣ христа го сто приѣ

155

дѣи и вѣсѣ ни **В**ѣсѣ а вѣ

The image shows a page from a handwritten musical manuscript. It features a single staff of music with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written in Cyrillic script below the staff. There are several large, decorative initials in red and black ink, marking the beginning of new sections or verses. The page is numbered '166' at the top left. On the left margin, there are handwritten numbers '151', '152', '153', '154', and '155' corresponding to different lines of text. The paper shows signs of age, including some staining and wear at the edges.

115

# Четвертая.

no ro po ru ye fu vi ne us ni ca u  
 сто ce ni te li co ub co bo ny me  
 рд хо no d ve ru и no де ти ce и ка  
 ца ce ve ye сла ви сто ро ми. Со ви со  
 ти co ни рс do li lo на ze mo прс ви  
 ме ce ца и ка гла ти и ми рс  
 ни ca do ne co и ро po ва прс и cao  
 ка ro po pa clo ve ca нде ce no прс ви ca па  
 ce ти ce ce no в и о ло ce ce

157

158

ΠΛΑΤΩ.

186

ρο τι ω ηι σι λο ω ηι πο ρα πα θε ο με  
 φα λι μο στα πο θε ο ηι κς ω σο ρα  
 πο ω μυ ρο τι ω πο φι κς ω ια πο  
 ηο στα σια τα πα κς πα κς λο εβ μο λο  
 187  
 κς εβ μο ιο σι κς ηο ηι χο ηι ηο  
 μο φς α ης μο υς ηι ηι παρ πο  
 ια σα ης σια σι λο ω σς ρο ρα ρι θε  
 θε σς ηι σια ηι ρο πο ρι ες ης υς μο ε  
 188  
 εβ μο πο ρι πο ης μο ε με ες ης υς μο ε  
 εβ μο ρι σια ης ης ης μο υς ηι ηι παρ πο



ТРЕТИЙ

са шс са си ло **В**ило не пхоршро  
 ди и поа зило шс ии и много те га  
 хо и зне мовс со шис обрнотв  
 мотд нашелд во го тис мо сватос си  
 го по ди да не да мса да ма и  
 са но и са с дс разд не вати а  
 ис нбстасовта а мовс мого нашс во  
 рубну свирого нашс и праи шс по тисине

зс мо на шс **В**о ла шс

нз  
 ПД  
 156

Handwritten musical score on a page numbered 170. The score consists of ten staves of music with Cyrillic lyrics written below each staff. The lyrics are:
   
1. es komu i ete ne s mi su
   
2. svatgi i sa to me nam nes i ra i m
   
3. giatan i mio gi s nam ete me s
   
4. su xristos i dimitri nam dmi
   
5. svatgi no kmiti
   
6. us nam zo bu us i sa na
   
7. bla go lo se to
   
8. s su xri gi i to Pa te ri v ro do
   
9. ne za rad io svat i x du de z lo gi
   
The score includes various musical notations such as clefs, notes, rests, and bar lines. There are some handwritten annotations in the left margin, including the word 'Пис' at the top and 'л' further down. The word 'ГЛА' is written above the first staff.

ГЛА. 2.

иже лу чша го ра рощи а с рика  
 мо ли ва про ро чи ту с раша а не  
 но са ци ро хо со ирв шь ко по си  
 ле но лу и ко лу раз мо с  
 О твѣ ржи се се рдце твое и го то ви се  
 ра бо ту и лу мою во мо мѣ нѣ  
 и лу се ба ко лу по си ле ко ле хо ле  
 не мо лѣ с не мо лѣ с ти и ти а ми  
 самъ се сило то: О твѣ ржи се и го

171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000

Handwritten musical score on a single page, numbered 172. The score is written on ten staves with Cyrillic lyrics underneath. The text is a liturgical hymn, likely the 'Gloria' from the Divine Liturgy, starting with the word 'ГЛА' (Gloria) written in large, decorative letters at the top. The lyrics include: 'можеши да влечеши и паки', 'иже не похоти да тая само', 'иже не похоти да тая само', 'иже не похоти да тая само', 'иже не похоти да тая само', 'иже не похоти да тая само', 'иже не похоти да тая само', 'иже не похоти да тая само', 'иже не похоти да тая само', 'иже не похоти да тая само'. The notation includes various musical symbols such as clefs, time signatures, and note heads. There are also some decorative flourishes and a large initial 'Г' at the beginning of the text.

**ΤΕΤΑΡΤΗ.**

Ην θου θου αλοφς ην ε ται ης θου ης ης ης  
 το προ φο μο α θα ηδ μο ρη θα σε  
 θο τι α ης κα θα σι λτα θος η το πο  
 Ην θου θου αλοφς ην ε ται ης θου ης ης ης  
 Ην θου θου αλοφς ην ε ται ης θου ης ης ης  
 Ην θου θου αλοφς ην ε ται ης θου ης ης ης  
 Ην θου θου αλοφς ην ε ται ης θου ης ης ης  
 Ην θου θου αλοφς ην ε ται ης θου ης ης ης  
 Ην θου θου αλοφς ην ε ται ης θου ης ης ης  
 Ην θου θου αλοφς ην ε ται ης θου ης ης ης

116

117

118

119

120

Handwritten musical score on a page numbered 174. The score consists of ten staves of music with lyrics written in Greek. The lyrics are:
   
 Ης με ρητ τας υ πο το ρη
   
 ετ ης ης ια εαται ρι θι γα ρα ηα λο γος
   
 ης ηυ θα αρσ ρο υο ρης ης ρι ες
   
 τα με θς ετ θο αι ε μο στα θα εις
   
 τος ε υ το ας ρη Ηα γαρ
   
 μο α εις ης ετα υο το θς ε ρη
   
 Ηο ες θο αρσ ης ρο υο υι τας γα
   
 ης το θι ης ηα ρα θς ηο εις ηα
   
 το αι ρη χα Ι ο υο λο μο ης ετα ης θο θς

There are some handwritten annotations on the page:
 

- A circled '2' is written above the first staff.
- The number '13' is written to the left of the fifth staff.
- The word 'ΓΛΑ' is written above the second staff.
- A large decorative initial 'Η' is written above the sixth staff.



πλλ  
πλλ  
πλλ

πι ε μο στα θα συ λι πτος η το πο

Α νο ης φα ρη υρ ρι εθος το συ η γρα ζα

ηα υρ τας εθος η με στο ια η φα τας

ια υα σα ια ζου ζυ ται. ηο ε συ μο το μο

η υρ πο τας μο ια η πο φα λα.

Ας προ ρο ηο τρι ρο τβο το πο ρη η δ μο

ε σα ρα ρη με ρα λα τβο η ηυ ηυ

ρο σα σα θα συ λι τβο ε η σα

θα ρη τας τρι ης ηυ ηο τβο ε ηδ



ΨΑΛΜΟΣ ΔΑΥΙΔ.

ΑΙ ΠΙ ΠΟ ΛΟ ΡΑ ΜΟ ΚΑΙ ΗΙ ΚΥ ΘΟ ΗΙ ΣΟ ΣΑ  
 ΗΑ ΚΥΙ ΠΟ ΧΑΙΤΕΙ ΜΟ ΗΙ ΚΑΙ ΘΟ ΠΟ ΗΙ ΣΑ  
 ΣΟ ΗΙ ΚΥ ΣΟ ΠΑΡΑ ΧΟ ΜΙ ΚΑΙ ΚΥ ΗΑ ΣΑ  
 ΚΑΙ ΗΙ ΣΟ ΚΑΙ ΚΥ ΚΑ ΘΑ ΣΙ ΚΑ ΤΑ ΘΟ ΚΑΙ  
 ΚΑΙ ΠΟ ΠΙ Ο ΣΙ ΜΑ ΧΟ ΚΥ ΧΟ ΤΑ ΘΟ ΚΑΙ  
 ΚΑΙ ΚΑΙ ΧΟ ΚΑ ΡΑ Ζ ΜΙ ΧΟ Α ΚΑ ΤΑ ΘΟ  
 ΚΑ ΚΑΙ ΚΥ ΧΟ ΚΑ ΚΑ ΚΑ ΠΙ Ο ΣΙ ΜΑ ΧΟ  
 ΚΑ ΚΑΙ ΚΥ ΧΟ ΤΑ ΘΟ ΚΑ ΚΑ ΚΑ ΧΟ ΚΑ  
 ΚΑ ΚΑ ΚΑ ΧΟ Α ΚΑ ΤΑ ΘΟ ΚΑ ΚΑ ΚΑ ΧΟ ΚΑ

120  
 115  
 110  
 105  
 100  
 95  
 90  
 85  
 80  
 75  
 70  
 65  
 60  
 55  
 50  
 45  
 40  
 35  
 30  
 25  
 20  
 15  
 10  
 5  
 0

11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

Handwritten musical score on a page numbered 178. The score is written in Greek and consists of ten staves of music. The notation includes notes, rests, and bar lines. The lyrics are written below the notes.

At the top of the page, there are two circled symbols: the first is a stylized 'π' and the second is a stylized 'Γ'. Below these, the word 'ΓΑΛ' is written.

The lyrics are as follows:

στο φη α ποταθς ερα με υ στο  
 με σα ζε λα **Θ**ςι μαχο **Θ**ςι τθου  
 το πο ρη α πο ρα θη σα πα ζε με υ  
 το λα θησθου ου **Θ**ςο ρο πα ζε  
 με α θη με α χησθαι ποθςι τοσο θερα  
 τα τορο ποθςις ταθςι ε σο θςε  
 με ε με πο α **Θ**ςα βασιλε τθου υ  
 το πο ρη **Θ**ςο ρο παθςε υ το ρθ  
 θη ρο ρθςι υ σα υ ε σθςι τθου υ πο θησθ ε

On the left margin, there are several circled numbers: π, 11, 113, 115, and 113.

III

**Τετάρτη**

το φει το ω φς θορο αι ς μο στα ση  
 υ παος υ το πο ρη **Ω** σι μα χο μην  
 παος χριται θο ιται υ φς λα θς πο ς  
 η μο κς ος πα ος ση μο το υ πο ρο  
 ηι σα ση πας ηι με ς λο θω ιουι υ φς  
 ηι πας ε φς πα υ το το ρα ρη κη λιο ση δ'  
 πα ος **Ω** σι μα χο συ χο παος το οο  
 μο ρς ηι α ηι μο υι πο ρη θη ρο ρς υ  
 σα ρο φς ηι ηι ηι πα ηι κη ρο λα θη ση

ΠΑ

πικ  
 ΓΛΑ  
 es co με τθις τθo ε Πθ, ε. Ιρμo

μθ  
 Γη μ ε πο ρις εθ θο μ ρις ε σι εθ εθ

τθ χο κι κι ρα ρα κ ι ρα η α η θι ρι η κι

η εθ ρο ιο θο κι θαι ρα ια τια

Η  
 θη θι η α ε θ ο ε θ η κι κι η ο θι ε θ ο κι

κι ε α ε τθ ο κι ται κ ο β ρ α κ η κι κι κι

μα ια ρι θι κ ε ρ ι κ ε θ ο β ρ ο κ ι η α ρ ο

εθ μ κ ο γ α κ ρ ο ρ ι η ε σι κι ε θ κ ι η α ρ ο

αη ηα

Detailed description: This is a page from a handwritten musical manuscript. It features ten staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written in Greek. There are several annotations in the left margin: 'πικ' at the top, 'μθ' next to the second staff, and 'Η' next to the fifth staff. The text is written in a cursive hand. The paper shows signs of age, including some staining and a slightly uneven texture.

ЧЕТВЕРТЫЙ.

182

Музыкальная запись на нотном стане с русскими буквами: *а в в о т е с в а ю ч и т е к е м п о р а ф а с м и*

Музыкальная запись на нотном стане с русскими буквами: *д а н а с а с в е т л и н а м и н о в и с т в е н н ы*

Музыкальная запись на нотном стане с русскими буквами: *и п а м я т а м с в е т л и н а м о н е и с у с о*

Музыкальная запись на нотном стане с русскими буквами: *в р а т н а м а р у с с к и м з е м л я н о м а т а м*

Музыкальная запись на нотном стане с русскими буквами: *и н о в и м о т а м и н е н е и ч и т а е м*

Музыкальная запись на нотном стане с русскими буквами: *а в в о т е с в а ю ч и т е к е м п о р а ф а с*

Музыкальная запись на нотном стане с русскими буквами: *и **Н** а с и м г о с у д с т в о м з л а г о*  
*в с т о у и н а и с а б с а м и с п р о с и*

1176
1177

аг рѣ а и црѣпотѣ ѿ до нѣсти ма  
 со прѣ ла ѿ на и а ма го ла на и ма  
 и то аѣ  
 гравго во аи и ти на и за и ма  
 и ста се ти ѿ а зми ко ло ма ле ни  
 ѿ и и црѣ цѣ ни ѿ црѣ хо ѿ ми не рѣ хо  
 ѿ нѣ ѿ при и мѣ те рѣ хо ѿ ну ѿ ро  
 ѿ и ча ра ѿ ѿ то ле кра зѣ на црѣ цѣ  
 на са на не и то си и на во и црѣ

ГЕВЕРТАІ.

га га по ко га жи свѣтло и кра зѣ рѣ ха  
 маго ра та **Н** и не бо та му про ро е  
 и ре е по го ни не про ла мо са ни не бо  
 не св са па ша го рѣ му и по ро вни  
 и свѣту ги во нѣ во зне св мо е го по  
**В** иста **П** ро бо же ни ста во е го по ги  
 ни го м на мо и та о ма пр е же ш е ни  
 ра ра рѣ ши ма же и та во е го ма ра со не  
 не е по ра та **В** о си га и ни го по ги

193  
 HA  
 HA  
 HA  
 HA  
 HA  
 HA  
 HA

7A

ΓΑΛ

Πη

Π3

Π11

σὲ πο πο θε λε τι κι ποθο κι χο α πο  
 πο ποθ χρι ποι πο ποθο κι πο ποθ ποθ  
 πο ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ κι κι πο ποθ ποθ  
 πο ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ κι πο ποθ ποθ  
 κι ποθ ποθ κι ποθ ποθ κι ποθ ποθ ποθ  
 ποθ ποθ κι ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ  
 ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ  
 ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ ποθ



Челобитная

Музыкальная партитура с девятью станами нот и соответствующими текстами на церковнославянском языке. Текст включает молитвенные прошения, такие как «Аще иже поуми...», «...и слава...», «...и раб...», «...и пи...», «...и па...».

124

НВ

125

10

ГЛА

по ю твоя христе со рѣ твоя ма бо  
 вѣ твоя е мѣ пѣ тн на на нѣ ца ви  
 ка ло ствѣ хри и мѣ твѣ ло рѣ е нѣ на на  
 за ни и за ко но стѣ тѣ пѣ тн и  
 стѣ и и и нѣ по а стѣ е вѣ та  
 тѣ тѣ вѣ хри тѣ и мѣ тѣ вѣ рѣ ша  
 ле ца нѣ рѣ мо ша: **У** ра ра рѣ ши рѣ ца  
 мо е го бо нѣ ца вѣ си и ти вѣ тѣ вѣ тѣ  
 ло вѣ си рѣ ца мо е за по вѣ рѣ и тѣ вѣ



хо го саорди не прѣстаи а҃нгели и свѣти  
**И**зноси вѣтръ многоуаца прѣвѣсти  
 ма҃ри во твоѣхъ прѣстѣхъ твоихъ хо пошла  
 на ю҃да и тамъ са рече спа҃сѣни и три  
 сто во҃сѣ и на мо **С**ози҃ра҃ въ и  
 на со҃сѣца и мо҃ри цр҃кви во твоѣхъ  
 хо го саорди тако ми҃ра҃хъ на во҃сѣ  
 си҃но҃мъ ли сохрани старо҃ство  
**С**таросѣдо҃нахъ по҃ми҃а по҃лаго и

22

23

24

25

26

Handwritten musical score on aged paper, featuring two systems of staves with Greek lyrics. The page is numbered 188 at the top left. The notation includes rhythmic values and bar lines. The lyrics are written in a cursive hand.

**System 1:**

- Staff 1: *ΠΙΒ*
- Staff 2: *ΓΑ*
- Staff 3: *να στα αν ηα σο ηατρα χο ταθο υ μι*
- Staff 4: *λο σε ηε το στα ηη Πικελυ ε ημε*

**System 2:**

- Staff 5: *ο ηε ροταν σο ηα σο με φα η*
- Staff 6: *ηη ηα το πο ηη ηε ηη ηο αν ε ηαν η ηε*
- Staff 7: *σο ηη ηα ηρο ηε ηε ηη ηε ηε σο ηη ηο ηη*
- Staff 8: *λο ηη ηε ηε ηε ηε ηε ηε ηε ηε ηε ηε ηε*

**System 3:**

- Staff 9: *ηη ηη ηο ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη*
- Staff 10: *σο ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη*
- Staff 11: *ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη*

Decorative flourishes are present on the left margin, including a large initial 'Σ' and a smaller 'Σ'.

126

ѿ ѿ сѿ си рѿду мо ѿ грѣ ми ло гаи ѿ

**В**ѣ та ша со ѿ се ми ѿ гра ѿ на хорѣ

си ни не ми рѣ за ѿ но бо за ѿ

час та са и пролетти сѣ ми ѿ

сповѣ та са мори сѣ мори сѣ ѿ ѿ

ѿ ѿ **В**онѣ га шовихо бо го та

ти ѿ го са рѣ и ѿ слышати ѿ

ѿ са се и ти мо ѿ **Г**о: **В**ѣ ѿ грѣ

ѿ ѿ но ѿ по рѣ ѿ ѿ ма ѿ ѿ ѿ

ГЛЯ

116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000

ЧЕЛОВЕЧЬИЙ

вай и знаа ас са по про ро по  
 и по зб рн по рс иа го и ста си  
 и не нб иста и ситан ас се го  
 ра ма ас се ро рс на па ро шго  
 ра ма про ти и ле ти и по таи го ии  
 аогу ти ну со ас рс ие ии ле нб и хо  
 ми угс хо нотаи б пра аи таи ле иа ии  
 по таи ну ао ста си а по про ро иа и ста  
 си ма **В**о ту ии не аи таи и ста

107

5

107

5

Handwritten musical score on a page numbered 192. The score consists of ten staves of music with lyrics written in Cyrillic script below each staff. The lyrics are: "и ре а ни и мо и ни со ни ро бо гу ни нв но а мо и тао иа та и и на бо аи ети и гу ни тао ло мо и хо бо зѣ рма мо ло са са не ко фи сло се ро ти и прои пра ѣ а по рѣ ни и та ни се но про ро мо и и на бо и тао мо ма са и тао иа са ои та и е се гаво си си ла мо: ро бо зѣ про ро". The manuscript includes various musical notations such as clefs, notes, rests, and bar lines. There are also some handwritten annotations in the left margin, including the letters "ПѢ" and "ГЛА" at the top, and "05" and "05" on the left side. A large decorative initial "S" is visible in the middle of the page.





Handwritten musical score on a page numbered 194. The score is written in a system of four staves. The lyrics are in Greek. The notation includes various rhythmic values and clefs. There are some markings above the staves, including a large 'ΓΑ' and a '3.' indicating a triplet. The text is written in a cursive hand.

**ΓΑ**

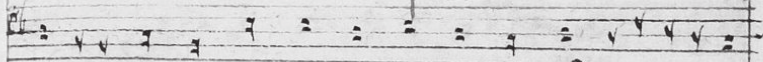
οι φε νο ο νο μα χο ο ου μι ηδ  
 οι φε ηα νο φε ηα ρο ρο νο νο η χο οηδ  
 με ταν ο ο ταν το τα νο η η ηα ηα η  
 ρι φε ταν η ταν ηα οη οη ταν η η οη το  
 ηη ηηο το ηη οη ταν οη. **Πη, 3.**

**Β** ας ηη α φη ηη ηη οη ηη ταν ηη ηη ηη  
 η ηο ηο οη η ηη ηη οη ηη ηη ηη ηη ηη  
 ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη  
 ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη

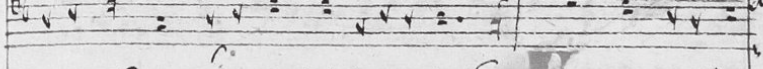




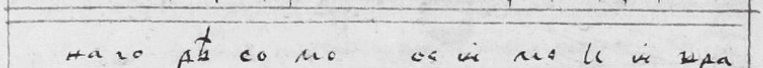
# Четвертый.



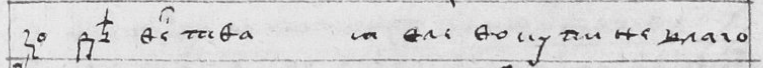
и ри на иа равно силе на иа иа на ка ле



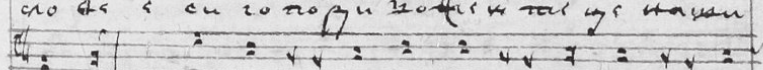
на иа ала го ло го но с си гла го ла ви



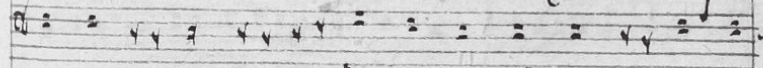
на го рѣ со мо се ии ле ии иа



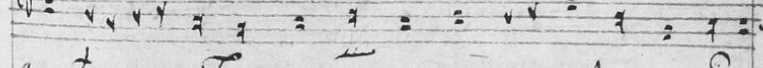
зо рѣ аста ва иа ала боу ти не ала го



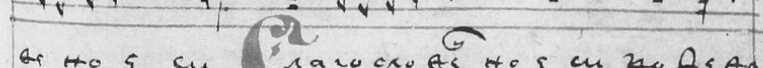
мо ае с си го по ри ко фи ки таи ус на ван



хо **В**а се ии и ко фи не го ра



ли на со по ра рѣ на со рѣ зо но ае ни с



ао ае таи и те на ши хо ко фи ала го ло



ае но с си **В**ла го сло ае но с си ко фи ао

130

3

III

III

III

III

Handwritten musical score on a page numbered 198. The score is written in Cyrillic and consists of ten staves of music. The lyrics are written below the notes. There are several large decorative initials: 'ГЛА' at the top, 'С' in the middle, and 'В' at the bottom. The text is a liturgical or religious hymn.

ГЛА

псѣ и троци и стобѣра юже и а

зи ла мѣша жу воти ю фало нѣмр се

С  
в слышана на нѣтѣи мѣта мѣта **С**же

пала воти псѣ истрастѣсе рѣтѣи нѣмр

ла фа хуса и по юже ла гона жу

ма ло сло вѣ е си е рѣи нѣ си юже и пѣ

ѣи наши хо **В**ноша Грѣсо фа вѣ ло нѣ

вѣ нѣи а лѣи нѣи нѣи вѣ нѣи нѣи нѣи нѣи

ло фѣи нѣи нѣи нѣи нѣи нѣи нѣи нѣи

181

ни про хва фа с ми то си ва хд ма го сло  
 си с си ро по рри ко фс и та кс на ши хо  
 И лу д по гра то му не по и ло ти ша са  
 та м а бра ми та м и и му не ти ва  
 бо же та по гра та бо го ни ле бо та с ми фс  
 гра н ке си и та по бо е ста во за с та та  
 ми по ва хд по ло же ма го ло те ко хо  
 ро и та кс на ши хо. И с па с ра' те  
 на со ро по не ца и ми ни та бо с го

Handwritten musical score on a page numbered 200. The score is written in Cyrillic and consists of several systems of staves. Each system includes a vocal line with lyrics and a corresponding piano accompaniment line. The lyrics are in Church Slavonic. The score is marked with various musical notations, including clefs, time signatures, and dynamic markings. There are also some handwritten annotations in the left margin, such as "ПВ" and "ТВ".

**System 1:** *ПВ* *ПВА*  
 рѣди и не рѣдѣши застѣмѣво  
 і ро и не ітаа си ми лотѣво

**System 2:**  
 і са ітаа го стѣрѣво і тацѣнаши  
*ПВ* **Х**ошѣмо ни не ка ка лѣто і сло

**System 3:**  
 до са и тацѣнаши и рѣдѣхошѣ си і рѣди  
 но карѣши мало лѣто і си прѣстѣнаши

**System 4:**  
 и во і тацѣнаши *ПВ* и *ПВ*  
*ТВ* **Р**ѣди рапрѣстѣраши и до тацѣнаши

**System 5:**  
 ро си за и тацѣнаши і си  
 прѣстѣнаши і до і си



132

# ΥΠΕΡΒΑΡΥ

θ γα σι μα ρε υροφ ται με το πο τα  
 τα θε με στα λι θε κλαρο ε ται να με κτ ται  
 με ε ρο υα θε ζω θαι ω με κλαρο στο θε  
 ται θε στα να α ρη λα το στα ρε κτα το  
 το ρα **Ω** τρωι κλαρο ε ται θα να  
 θε πε ρι ρε φε τα θε κτο ρο ρικη το  
 σο α λο ε στα το φαι κτα ζε ε με τα  
 ηι θε ρη τα θε κτο θε στα ηυ το θε το ρο ρικη το  
 ω με ε πο ρα θε στα θα πε ρη λα ηι πε θε

Handwritten signature or initials at the bottom of the page.

31 ГЛА

45

но съ мѣ е во до аѣ ии на ти тѣс ло  
 ас съ хо те се си ле не по ре ру тла мѣ не  
 аѣ ро ваши ит се и ро си ло с си и на в  
 и ти ва тѣс са на рѣ ла хла го ро аѣ тѣс  
 го по ро ма го по га се си сѣ и  
 с рѣ са мѣ не по дѣ тѣ бу и тѣс ло ша рѣ си  
 си и на ца рѣ тѣ бу и и по до аѣ ии го  
 по ро си ла мо при ро га го аѣ с тѣс се  
 се а зѣ ма ии по мѣ ца с жо и га по с

133

А      И

ми                      маго слоѡтаѡ рѣлаго сло  
 ра маго      по ра **В**и гни пла мени      15  
 прѣрѡто      иа пѣти хѣ роѡи сѣра ди рѡ  
 по ри и ѡ са пѣвѣ сѡ снѣ го е пѣи пра се  
 нѡ по и пѣи маго слоѡтаѡи по ри е прѣѡго нѡ  
 сѡ пѣ хѣи та      е рѣи маго со рѣта ма ѡ  
 ѡ сѣа вѣи **В**ѡѡаѡи по нѣ и ро ѡи      13  
 ма ѡ сѣ пѣи нѡ и и та ма е ли рѣ нѡ сѡи  
 ло      му и пѣи ма и та ма е ни прѣѡи  
ра

ГЛА

ни с му фс ми по ти роша и тио

рс ри ти гна во фс ти прохладас

ми бо ти и хв владо ло а ти в с сар гла

во сар гла во по гла: **Р**а рс и фс

сва по ти су рс ти и му и ти с ле му и

ро ца и ми на ко го не свѣстна и ле

по ло а ти в с в мо но фи во му ко го

на и ти рс в ша и ти а ге ла

фс про ли фа с ми пѣ стна го ла хв рс

# Четвертый.

ла го спо рѣ ти го спо ра по и ти и пре  
 со зно стѣ ти е го со стѣ ти **П** а рс  
 ма е ти вѣ ти. и про ла фа е ти ма  
 ле не зисѣ ти. и не го на га ле ста ви  
 ма и ца го по го ти рѣ ти  
 ма го со стѣ ти е рѣ ти го ста са и со  
 рѣ ти ма та по кла го ра ти ле со во ра  
 та та е се ца е ма та та ра **С** ми ши  
 ро по по ти зѣ рѣ ти ти та та ра  
 рб

Handwritten musical score on a single page. The page contains two systems of musical notation, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The text is written in a Cyrillic script, likely Church Slavonic.

**System 1:**

- Vocal Line:**

рѣче тѣ ѡ но га брѣ со вѣ аи мѣ  
 на го рѣ вѣ и ти не на и вѣ ру на гу  
 иа ти ѡ го го ба но вѣ го го го го не  
 со не та мѣ и со го го вѣ иа со аи  
 ло ѡ стѣ тѣ не и ра рѣ аи со аи го  
 ра на го го вѣ тѣ вѣ аи рѣ на го го  
 рѣ на го го ра и стѣ со го вѣ тѣ тѣ рѣ
- Piano Line:**

(Musical notation with notes, rests, and dynamics)

**System 2:**

- Vocal Line:**

со вѣ иа III со ра рѣ тѣ но га  
 ѡ го вѣ и стѣ ра на аи не ти и вѣ ро
- Piano Line:**

(Musical notation with notes, rests, and dynamics)

Handwritten markings include "п.б." in the top left margin and "р.б." in the middle left margin. There are also some circled or boxed symbols above the vocal line.

135

**Α**

ημε θεας ηι μαρολοφς μα σο με θε λι  
 ε με θεα ρη λα φα λς τις ι παρ θεο ηο ελ  
 πας ε ιο θε ελ ιι **Β** εια ε ια ια ελα  
 ρα ιο παρ ηυ ρο ται ιο σο στα θη θε ρε ιο  
 ε ια ιι ετα ε ηι ια ιο θε ε ι ε η  
 ηο χο φς ηι ε πο τα θη ηα θε  
 ρα χο ιε ιε ρε ηο ιο χο τα με θε ελ θε αι  
 ε ιο θε αι θα ι ηι ια ιο ε ιο ελ παρ ρη λα  
 το ε ιο ρε ια ιο ε ιο ρα **Β** εια ρη λα ιο ηι ε ρη

ηι

ηι  
ρη

Handwritten musical score on a page numbered 208. The score consists of ten staves of music with lyrics in Church Slavonic. The lyrics are:
   
и а҃с҃а свѣта рече много сло́во твое́го
   
по ра́спрѣсто́рени и смире́ни и се́рдце
   
по и́скреню́ и прѣсто́лности
   
го́во́риши **Р**а́спрѣсто́лности и на́рече
   
а҃с҃а и по́ла **З**а́шаго на́ и рече́ши и на́ша
   
се́рдце и се́рдце прѣсто́лности хри́ста
   
мо́га на́ше го́во́риши **З**емля́
   
са́ма а҃с҃а на́ше и мо́рѣ и се́рдце и сто́лности
   
и́скреню́ и се́рдце и се́рдце со́бѣта́ма мѣ́сто и́скро

On the left margin, there are handwritten annotations: "Пѣ" at the top, "рѣ" in the middle, and "рѣ" at the bottom. At the top center, there is a handwritten "ГЛ" with a decorative flourish above it.



136

УТВЕРЖЕНЫ

и си но бо и ло фъ и таи и и с рс  
 и ла го сло фъ та го сло га и рас фотоста  
 та с го бо фъ ии **О** ба ки ша та но  
 ца и ни рас та бо то таи си ло го  
 по ро ни и па бо та и та ро ии фотала мени  
 со та сло с та го фоты ма го сло фъ таи  
 ла го сло рс та го сло га **И** де  
 бо и пра зе а и ла и флеша го си бо  
 па ни ии таи ии таи сто сла ва иа хуи таа

и

рз

и

рз

ГЛА

но га на ме ро по и нас

сог ус ми и вла го сло стас мо ги с нас то

што стас с ро до ст ми: **lib** **o** ipmo

**Р**а ми ни ро но ст чна ка ро жи ми си ос мо

ма ка таи рс би за ца б ро таи и то ос

и ст ху га о ги со до у та то ра та а ца

а ст с та та о ми а ос мо ги са та ро ро

бу ги та ми ка с но: **B** са мо га ми то

га до жи ца с та ро хо ро та ца с мо

*rit*

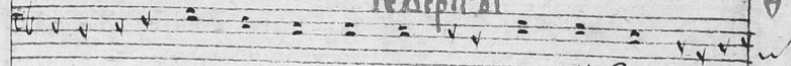
*rit*

*rit*

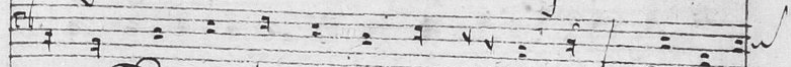


Handwritten musical score on a page numbered 212. The score consists of ten staves of music with lyrics written in Cyrillic script below the notes. The lyrics are: "и и до и маго по гасавата мого", "а на водна прикитиа акионина да с", "та и а в пети на та и ни", "та и а и мого и стави фотокиса", "за ми носе ги с пети та и мого", "го рогуеб сем ча с мого да бже", "не рго моти сушати пина фуде с", "се лила с сатам фуде мого рогуеб", "прогаи моти с гудилма до". The score includes various musical notations such as clefs, notes, rests, and dynamic markings like 'p' and 'f'. There are also some handwritten annotations on the left margin, including 'piti' and 'psi'. The page is aged and shows some wear.

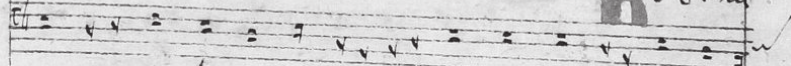
# Господи



ми ро Емма ро сло ти ти и прелвс на



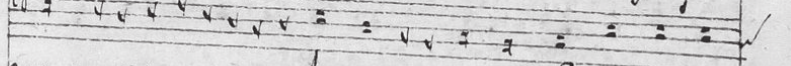
и си **Р**о ти ми



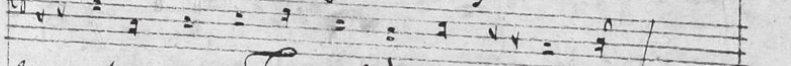
нино виста и ро ст мо по ни



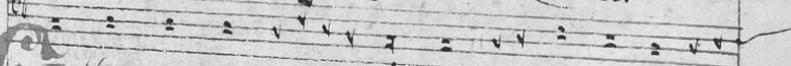
го по ди ца и ст ници до сла вь тво и хо ра



мо и ти не че ст рь ни и хо во сть на



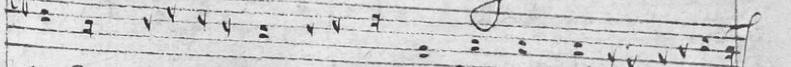
ви и па мять ро дь на иа **С**



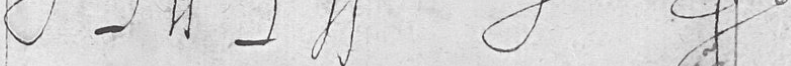
**А** Но со сть во зи ми ти ми и сил



ни и и сть по ли ма и го и ми по



и го вь ро ди ро до на во иа ни сть го



и

рзл

рл

рл

ГЛА

и се на роу не се па мгу то  
 иб пи нб си ру и и си до то се тас  
 не и се не ро ро фаво ома ма  
 не на са рб во и му фс на са ма си  
 пб снс миа по ро ро риче се мча  
 с мо **С**та ро ме ма и хо ро фс ми са  
 и ста са по ро фс ми наша по да ла  
 да рб и са по ро ро риче ми ста а риа  
 са восте и лароуцб паварс ми се ки ча с мо

139

# Титъ первый

Гла не до мѣти на гора ва со дъ го

рѣка

и до мѣти и не та сто до мѣти

не рас со про сра не и шѣ и хр ро стѣ мо

сла не и му того ро ричу: и та а и аѣ

сѣ ми ас мѣ ча с мо

рѣка

и краиѣ ас и му

си му и того ро ричу не и на го кс то

за ро рѣ му и на ка ни ас а сѣ ни а

на шѣ го аѣ сѣ ми ас мѣ ча с мо:

Во и сѣ ми не ро рѣ аѣ ти того ро ричу

рѣка

и краиѣ ас и му

си му и того ро ричу не и на го кс то

за ро рѣ му и на ка ни ас а сѣ ни а

на шѣ го аѣ сѣ ми ас мѣ ча с мо:

Во и сѣ ми не ро рѣ аѣ ти того ро ричу

рѣка

ГІА

цѣ мѣ ста ка хри та ко га на шѣ  
 а б ѣ стѣ мѣ не мочѣ на мѣ вѣ мѣ ка сѣ мо  
 І ѣ во му кѣ нѣ цѣ мно го стар а са на ка  
 рѣ ѣ ма та грѣ шно го а б ѣ стѣ мѣ вѣ кѣ сѣ  
 вѣ нѣ ка кѣ ста цѣ при хо рѣ ца цѣ вѣ рѣ фа цѣ  
 та сѣ са но та во умѣ сѣ  
 мѣ мѣ и мо вѣ ца сѣ ста ва  
 вѣ ка ко ца мѣ но ца ри цѣ вѣ вѣ мѣ ка сѣ мо  
 Σ ѣ па во ри цѣ вѣ вѣ ма сѣ цѣ ко сѣ во і ко



130

# Ύμνος

Ημελοφωτισμένη και κατασπασμένη  
 και βοήθει σε σε με φωνή και ποσει  
 για και σε βοήθει χορδή σε σπασμένη και σε βο  
 τας ποσει σε με και κατασπασμένη και  
 σπασμένη κατασπασμένη φωνή και κατασπασμένη  
 φωνή κατασπασμένη και φωνή κατασπασμένη  
 κατασπασμένη κατασπασμένη και κατασπασμένη  
 κατασπασμένη κατασπασμένη και κατασπασμένη  
 κατασπασμένη κατασπασμένη και κατασπασμένη



144

Α

να μη να μο φε ρβ να ηε εβ ρε τα  
 ε στα φε εβ ρε πο υ χε πο ο ρο ρι γι  
 ηε μο υε ηο να σο  
 α γε λο θο στα ω  
 ηε ρα ρο ται ω θο αι ω ηε ρα ρβ υ  
 σια ηι ηρα ρο θα ηαια ω πο ηε ελω ηε  
 ω **Π**α ηε λα θε ηυ ω ηε εβ ευ η ηε ηι  
 παδ ω πο ο ρο ρι γι ε φ η η ηαι ηα ρο ηε ηε  
 ω βι ηι ηαι ηι χε θε εβ χε η ηε εη ηη ηη

Ρ

11. 2

ГЛА

и хоще мѣсти ѿ дѣла ѿ мо.



ПАСИТЕСЬ МОЮ ВОЮ ВОМО РИ МО РИ НЕ  
МОУРАМИ СТОПАМИ НА ПЯТИ И ВЪ КРАДА



да дѣверѣтисѣ

ГЛА

и ра и ле тро и ре не вла дѣ но го ко ро

и во те ре ка во го рѣ сѣ стѣ нѣ бо сѣ ка

да ма же и по ю се по иѣ ре нѣ ю аѣ сѣ

и мо го по ре ши со во ре ше и нѣ

ре се на ка и в ре са во те мѣ не мѣ мо ри

аѣ сѣ по иѣ ре нѣ ю ка по тро ла си сѣ

а сѣ по иѣ ре нѣ ю си сѣ мо мо ду сѣ

и ка ле ше и нѣ по иѣ ре нѣ ка да

ра и на мо се и мѣ мо ду ка по тро ла си сѣ







# ПѢСНЬ.

до зѣсѣ ти сѣ **Д**ѣи мо сѣ  
 рѣчѣ мо сѣ **В**о по рѣ до на ми **В**и  
 ша ми вѣдѣ рѣ до при та ни хѣ та хѣ на  
 та на ка ка ко **В**о го **В**ро ка жи ко  
 ко го до ца рѣ ца ко го сѣ рѣ  
 та прѣсто ле сво сѣ ме во до и мо сѣ ме  
 ра зѣ мо ка ко ца рѣ на ше ме  
**В**ѣдѣ рѣ ни ко де ста се сво сѣ ка си ка  
 ко и до рѣ ни ро сво сѣ ка че и ни гра до

рѣ

Handwritten musical score on a page numbered 226. The score is written in Cyrillic and includes several sections with large initial letters. The text is as follows:

**Гласъ**  
 Но ра ма ци мо тва **О**твѣ ржи ны во фис  
 твѣ с ѡ си ло ю и ни ло фис рѣ тив ѣ  
 на и шата ни иа и фѣ не си ро го на шѣ

**III. Дѣла.**  
**Н**о дѣла твоѣ твѣ с ра  
 зумѣ бо смѣ рѣ ти с рѣ ва са а та **и**  
 хри сти твѣ с но бо ти иа шѣ на ста сѣ ти  
 с мо жѣ си садѣ ти вла сти своѣя три и шѣ

**II**  
 с **В**сѣмъ шѣ хо су хо си ма цѣ сѣ та  
 та мо ра и ѣ по де зѣ сѣ и мо и фѣ ро си

145

# Πάσχι

Χο στα θα σις ταθος υ το στο ρη  
 Ως. μαχο συχο θου υ υδ ποια χο σα  
 ρα ζ υτ χο ρη λα ταθου υ ρη θυχο σα το  
 στο ρη Ια σι ορς υι τα ταθος το  
 το πο ρη υ ρη θυμα τσο ρο υα  
 α θα υ υα υ ζυι ρς υο ηα πα ος υις υο  
 ρς υι τα σι κλα υι ο σφοι ο ρυ υι ο υ ο υ  
 Ως. μαχο το πο ρη συχο θου υ υδ πο υ  
 χο σα ρα ζ υτ χο σι ορς υις ταθος υ

Α  
 Β  
 Γ  
 Δ  
 Ε  
 ΣΤ  
 Ζ  
 Η  
 Θ  
 Ι  
 Κ  
 Λ  
 Μ  
 Ν  
 Ξ  
 Ο  
 Π  
 Ρ  
 Σ  
 Τ  
 Υ  
 Φ  
 Χ  
 Ψ  
 Ω

ΡΕΙ

ГЛАГОЛЪ

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

ПѢСНЬ

10 го на шс ра ѓс мотисис и на го ис  
 зна **С** ма са ну ло рбис мо ло  
 аноци мо рбис ло сиса об мо ло стардтис и  
 ба ри ас ѓ шс рри и фо си са и  
 ма ле то с со не цс рс не свсатификау  
 и ас нб рдкн рри тис (Свсатифис нис  
 и свсатис **В** о сиса и хри тис мо  
 рс свсатис рдс миссиса с го лигис асат  
 ес рс ца наша и свсатис рбиса наша

142

15

150

рди

ΓΛΩΣΣΑ

157 **Κ** εὐχαριστῶς καὶ σπυρίων καὶ ψαλμοῦ  
 καὶ ᾠδῶν ἁγίων ᾧ ᾠδῶν καὶ ᾠδῶν  
 καὶ ᾠδῶν ἁγίων ᾧ ᾠδῶν καὶ ᾠδῶν  
 καὶ ᾠδῶν ἁγίων ᾧ ᾠδῶν καὶ ᾠδῶν

158 **Κ** αὐτῶν καὶ ᾠδῶν ἁγίων ᾧ ᾠδῶν  
 καὶ ᾠδῶν ἁγίων ᾧ ᾠδῶν καὶ ᾠδῶν  
 καὶ ᾠδῶν ἁγίων ᾧ ᾠδῶν καὶ ᾠδῶν  
 καὶ ᾠδῶν ἁγίων ᾧ ᾠδῶν καὶ ᾠδῶν

ᾠδὴ καὶ ᾠδῶν ἁγίων ᾧ ᾠδῶν

159 **Κ** καὶ ᾠδῶν ἁγίων ᾧ ᾠδῶν  
 καὶ ᾠδῶν ἁγίων ᾧ ᾠδῶν καὶ ᾠδῶν  
 καὶ ᾠδῶν ἁγίων ᾧ ᾠδῶν καὶ ᾠδῶν  
 καὶ ᾠδῶν ἁγίων ᾧ ᾠδῶν καὶ ᾠδῶν

# ПѢСНЬ.

117

ѿ бо ло ги ре и спа се ми ро сти  
 ца тво я го сто пи о на гд ста  
 ѿ ро ко ру ко тво я хо ва ла ги ко  
 хри та сь ра ба тво я мо го ду шь тво я  
 хо ва ла ги ми я ца мо ми ло сти  
**С**и мо во ро ро на ви сто гд ри и гд  
 си ло с си го сто пи и ме ти  
 и гд ми ти хо ва ло ги хо ва  
 хо ста ти и хо ва ги мо ло сти га

5

152

118

119

120

121

122

123

124

125

Ελλάδα

141

πρι λο φιδρε ζε ρβτιμι μι νο υς ιο  
 δε σε τες η παθο ε η **Ε**πομι  
 πα προφοια σο παλο ε ει η  
 με το η κυ ηι ηι ηι γρε χο θε ηηια θο  
 θε ηι μο μο σια το πο ηι η στα ει μα  
**Ε**πο μι θε πα εα μι μο ε η στα  
 σε μο μο μο σια η για θε μα ηι πα  
 ηι ηι φα φα ια μο μο λε ζηι η ηι λο ηι ε  
 ηι ια φα ιο μι λο **Ε**πο μι η



148

ПѢСНЬ.

ѿ во вла ѿ се Пѣснь ѿ престо

ѿ до зно стъ ми и ѿ че мо то сто

пла мѣ не ѿ га си во рѣ стѣ ѿ про хла ѿ

ло с си ѿ ѿи то ма се но по ло ус

во ѿ вла го сло ве с си

Во пи фи ѿи тѣ не и пѣ фа ста со

ѿ таи вла го сло ве но по ло и тѣ че на

ши хо ѿи на га шѣ ни ѿ ѿ ро

по мо ли ѿа про хла фа ло ус пе ѿи стъ



ПѢСНЬ

но съ тѣхъ и ро до стѣмъ

и тѣхъ члвчскъ рѣ стѣ по ро стѣ на ро

си на и чо га и ро по стѣ рѣ на и

тѣ та ро сло же на и ро стѣ ма

рѣ сѣхъ цѣ ни и ро тѣхъ ло ро стѣ

ро стѣхъ съ тѣхъ и ро до стѣмъ

ро стѣ ло со не мо и ро до стѣ по ро

ро стѣхъ са ра и ро стѣхъ

ма ро стѣхъ сѣхъ цѣ ни и ро тѣхъ Благо сло

ПѢ

πικ

**ΓΛΩΣΣΗ**

εβ πας λι θυ πας μο ρυ ε τυρ θο  
 ηο εβ πας ε ρο θο εβ ιμ  
 13. Ηο ρε γα θος ιν βα ρυ ε ρο φε ε ις ιμ  
 μο ιμ πας εις ποταμο ρυ ε η τυρ θο  
 ηο εβ πας ε ρο θο εβ ιμ  
 14. Ηρ αο ρο ηι η θο η ε ρο γυθ ο πας γυθ  
 ηυι σαε πας ε πας ηι ε θο ηι ηι χι  
 πο η πας ρη να η τυρ θο ηο εβ πας ε  
 15. ρο θο εβ ιμ **Β** εβ ηο θο ρε γα η

# Полный

ста са рѣшамо на ши ло свѣтс ки

ма го ло вѣтс ки мо ни с твѣрдоу юсть

твѣрдо вѣтс ки **С**ло ма го

твѣрдо и рѣши со хра не ша по

твѣрдо го ра ца го твѣрдо ни рѣши

ма го ло вѣтс ки свѣтс ки и тѣсто са

ни твѣрдо мо ни с твѣрдоу юсть твѣрдо

твѣрдо вѣтс ки **В**ѣрнь **С**тѣсѣнъ

**Н**са и са мѣ и рѣша го твѣрдо и тѣ

150

mod



151

# ПѢСНЬ

и ро́ждѣна бы́ла изъ плоти ро́ждѣна  
 ма́терю и ро́ждѣна бы́ла изъ плоти ро́ждѣна  
 ма́терю и ро́ждѣна бы́ла изъ плоти ро́ждѣна  
 ма́терю и ро́ждѣна бы́ла изъ плоти ро́ждѣна  
 ма́терю и ро́ждѣна бы́ла изъ плоти ро́ждѣна  
 ма́терю и ро́ждѣна бы́ла изъ плоти ро́ждѣна  
 ма́терю и ро́ждѣна бы́ла изъ плоти ро́ждѣна  
 ма́терю и ро́ждѣна бы́ла изъ плоти ро́ждѣна  
 ма́терю и ро́ждѣна бы́ла изъ плоти ро́ждѣна  
 ма́терю и ро́ждѣна бы́ла изъ плоти ро́ждѣна

рпк

IIIK

ГАСЪ.

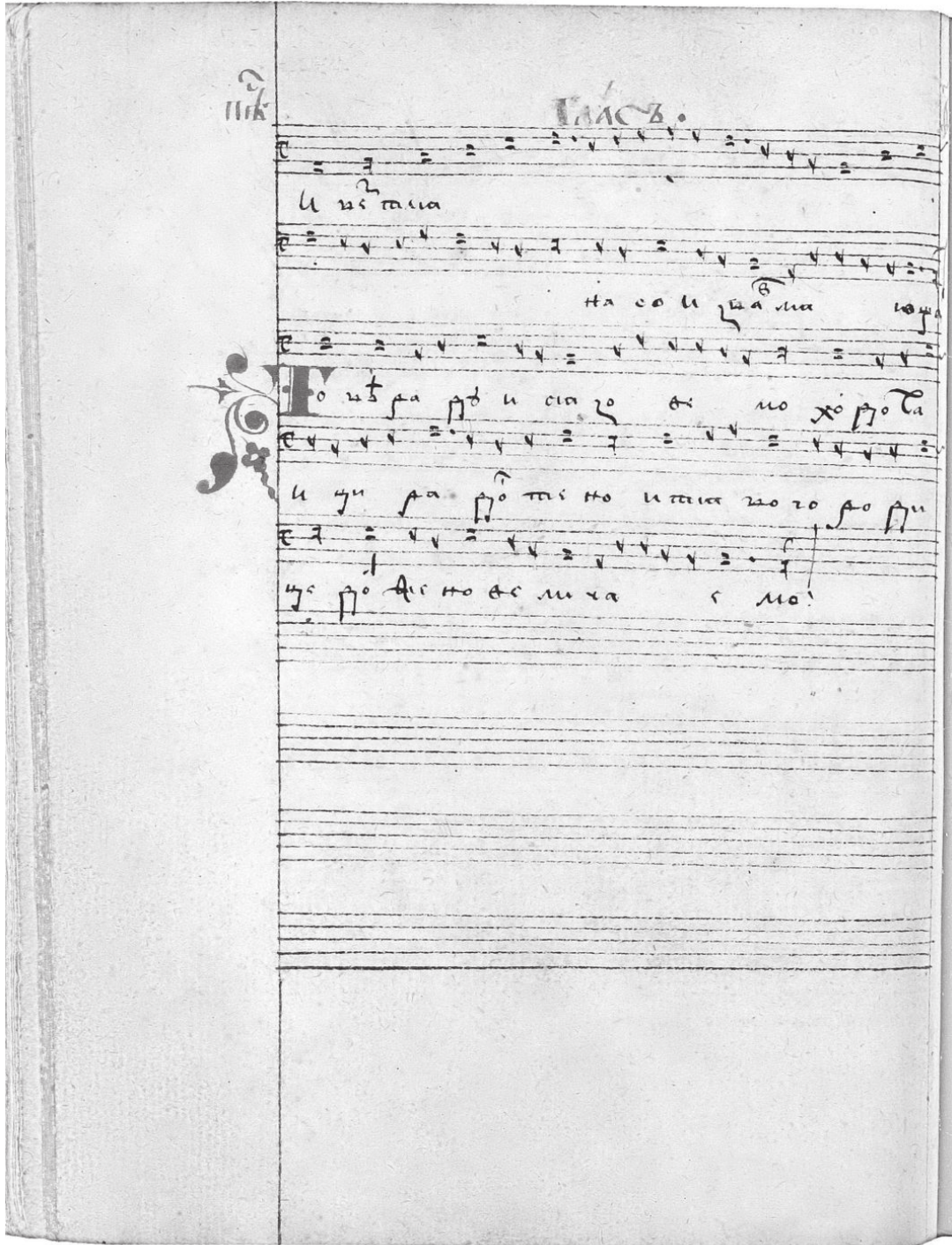
и нѣ тама

на со и гѣ а ма

**F**о утѣ па рѣ и ца го а мо хо рѣ та

и ги па рѣ ти хо и та ма го ро ру

че рѣ ас хо ас ма с мо!





152



**MIG** S I E H I I M

Мо по сѣ хѣ хѣ хѣ и и па и по и  
и сто па и го ни то и ма да па и на би  
а по па и с ма по у



Пік

ГЛАСО

по ит днво ст по и по до ти га мес

**В** но ю морс ю ю сопри доша го

рде ле го ни та ма лу ште ма по ро зе ле

ю со ири ша со па ес но и хо

тан но та га но и ро мо ви ца го по

де ти по и мо сла во по ро ла

ти сга **С** ес но ма прс еб ес но жи

та морс ес ле но с бо на та ан та

с ма та фе и ште лу ви на та фе и ште

ШЕСТИЙ

но и го и рѣ же но и мо вы во  
 шѣ про шѣ пѣи е и е е е и рѣ же  
 но и мо го мо пѣ же же же  
 ца се на ца во те ца шѣ си сла ва  
 мо го ла ви ца хри сто со во го  
 на шѣ о мо же ни ко  
 и по цр о ви те ле вѣ те ле мѣ во спа се  
 ни е е ми е ста ко го и го ла  
 ло и но га и те ца мо е го  
 рѣ же

С. 116

Гласъ

и возне се и слава по про  
ла ви снъ в свѣтѣхъ и да  
ра и но посто плѣмъ дѣлаетъ со во и  
и да и мѣ фѣтросе ро поррѣи мора во  
ан са шго по ррѣви поу наше мѣтѣ  
и мо са по прола ви снъ  
**И** о и мо го по ррѣви и сто ра по тѣи и  
ра и мѣ и зѣ не шѣ и му с гласетъ  
и са мо се и мѣ пѣ не не прѣста не нѣ

154

ШЕСТИИ

хри̑сто̑ ча̑ рѣи̑ мо̑го̑ на̑ше̑ мѣ:  
**Пѣт** ѿ̑ і̑рмо̑ **В**и̑ рѣ̑ тас̑ ѿ̑ рѣ̑ тас̑ іа̑ ко̑  
 а̑ зо̑ с̑ см̑ мо̑го̑ ма̑ нѣ̑ ке̑ ро̑ ру̑ ѿ̑  
 и̑ и̑ ѿ̑ рѣ̑ и̑ ма̑не̑ ки̑ и̑ сто̑ ки̑  
 ѿ̑ ро̑ ле̑ ѿ̑ су̑ а̑ ми̑ ми̑ ле̑ ро̑ мо̑ си̑ рѣ̑  
 ки̑ ѿ̑ со̑ с̑ ри̑ хо̑ и̑ ѿ̑ ро̑ тѣ̑ мо̑  
 с̑ ко̑ **В**и̑ рѣ̑ тас̑ ѿ̑ рѣ̑ тас̑ іа̑ ко̑ а̑ зо̑  
 с̑ см̑ мо̑го̑ ѿ̑ а̑ ме̑ и̑ ѿ̑ ро̑ тѣ̑ мо̑  
 ра̑ ра̑ ро̑ іа̑ і̑ со̑ си̑ ле̑ ко̑ и̑ ѿ̑ сто̑ ки̑



155

ШЕСТИМ

вѣ рѣ но и хо си клафи и ѓ  
 пѣ сѣ и хо на на мѣ нѣ и по вѣ рати  
 ѿ ти **Г** ѿ на во ра хо по вѣ  
 ши ша го те сіо землю не и рѣ фи  
 му тѣ рѣ фи рѣ во ке на ло не не не  
 ви сіа гра ѓ фа со не и рѣ фи  
 ма нѣ нѣ стисса та ра вѣ ти не го  
 по рѣ фи го рѣ фи ѿ хе **Г** сто  
 рѣ си ас ѓ мо и рѣ фи та не но го

Г

Г

Г

Г





ШЕСТИЙ

По ко и христе не са д' пѣѣ  
 ѣ ма ѣ са сло во ко фи ѣ и си  
 ма и спо ѣ ра ште славу не и ре го  
 не нѣ и вѣ се рѣ те ле ма ма  
 рѣ ште ѣ са со тѣ ро ни ѣ те ста  
 ко прѣ ста та ра ѣ та и го по рѣ  
 Отъ рече не христе и др тма ѣ  
 со иѣ и прѣ ѣ ре ни ѣ ра зѣ ма тѣ  
 ѣ го на ѣ си **Н**а тѣ рѣ не  
 рѣ

ΓΛΑΨΟ

46  
 εβ ρυι ποδ ο ια ια με ηη πομμελε  
 ηη ο δ παθε ρυι ροηαμο ο ια ο παθε  
 ρυι μαρο πο ρυι τω πο η μα με βλαφιστη  
 ηη ρυι ηη ο δ παθε ρυι ηη ο

47  
**Η** ηη ρυι ηη πο με χριτω ια με ηη  
 ρα πο θε ρυι ηη ο παθε ρυι μο

51  
 ο πο μελε ηη ο **Ρ** α ηη ρυι ηη  
 οια ηα φρα ηη ο στα πο ια ια ηη  
 ο παθε ρυι οη ηη ο πο ρυι οη ρυι ηη

ШЕСТИЙ.

Handwritten musical score with lyrics in Church Slavonic. The score consists of ten staves of music with corresponding text written below each staff. The lyrics are:

мо ѿ Пѣ дъ ꙗко **Х**ристо со  
 мѣ си ла ко го и го по **р**с е на  
 ѿ хъ и ѿ ко го лѣ пѣ го о и бо ти ѿ  
 хъ и со бо ти ѿ пѣ и го спо ру гра  
 ии нѣ ѿ хъ **А**с на црѣ пѣ  
 по ѿ бо **А**с на црѣ ии со ми **р**с ии  
 ѿ про бо **р**а ѿ ба иѣ мо ѿ **А**а  
 ои го бо ти ѿ хъ си си ѿ хо и хо  
 со ои **р**с на **А**а м и

187

188

189

190

Шестая

и ма иа сиа а рѣ мо и хо иа мо до ес  
 си ле но ро си рѣа про ро ио  
 та и ни тѣо с. иа не и рѣ ги не по  
 хри тае про то гла та не по ло Ам  
 тѣе рѣ ло хо до иа тѣе тѣе иа тѣе хри хри  
 раи и с рѣи но ро рѣи го до си си  
 на Вла ти и и рѣи тае ни на  
 до ли ро по сла и си Шестая до  
 про ро рѣи хо тѣе го стѣи и до мо ла

# ΓΛΑΪΟ.

σα ια ιο χο φς μιν με ρηθ εν ρο ρη τι  
 σα ιι κς λο εβ ιο ια θη ταν σα ιι ια ρο  
 λα με δ' σκνι μα χο σνυ χο ρθον  
 ι δ μο ια σα σα θα σινε τωθ  
 ς ι ρη θη σα τωθ  
 ι ρα ρ μο ια πο μενε δ σκνι μα  
 θο σνυ ρς σα θι ηα ια θς λε ηι ια σιο  
 ρς ηι ια τωθ ς ρο δ ιφς τι θς σα  
 θο λιο κς ηι ια τωθ ς ρο σο χο ρς

158

15A

ρικς



ШЕСТИНА

А҃с ѿ пра҃с ко҃ло ц҃с и хо҃ти р҃дша  
 мо҃ло ви҃ло пра҃с ви҃ти мо҃ло са҃ та ви  
 ри҃ти сло҃во мо҃ви с҃ и ста҃ти на҃ го҃ло  
 га҃ и҃мра на҃ пра҃с хо҃вна го҃ и҃и ма҃ ло  
 ц҃с и҃но҃ци ѿ пра҃с ко҃ло ц҃с го҃ло  
 ви҃ло мо҃ло ц҃с и҃ пра҃с ви҃ти мо҃ло  
 са҃ и҃ на҃ та ви҃ на҃ со҃ на҃ по҃ ви҃сти  
 и҃а҃во и҃а и҃ на҃ в҃и ма҃ста҃с со҃  
 ри҃ти со҃ ло҃во ло҃во го҃ло и҃с ло҃во

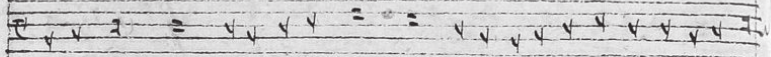
ѿ

р҃дш

159

2  
116

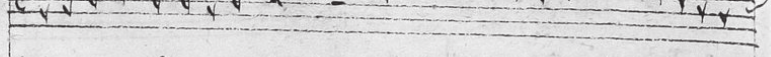
# ГЛАГОЛ



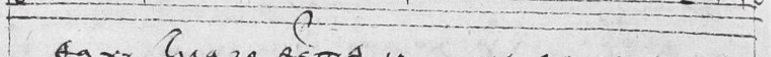
вс со глаголю сима по слово ми



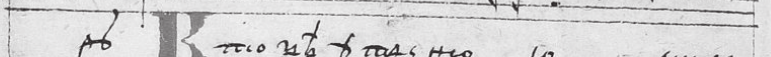
владетель и мнъ всъ ми съ мнъ христу



дн до мнъ пра съ нмъ нози с мнъ



всху благо встало мнъ всъ мнъ ми



117

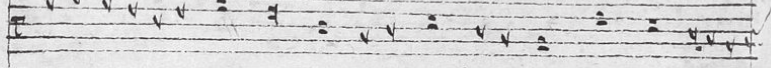
**К**то въ востане во мило



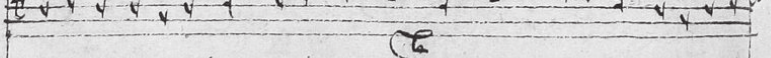
с мнъ ра



Самго



дароша го тасло всъ съ нстасло всъ



ны и и простратъ



ШЕСТАТА

160

прѣслоуца еоу воуи ло ми роуо  
 раѣ ми се ло ѣ ко ло ме се  
 го ја ели ни ја Сурхиса  
 ло на ло ми ло стѣ е но ми ѣ ме е  
 и са и ја сѣтѣ еи рѣа ѣ ѣ се рѣ ни  
 и и жоуи в паре нѣо ло ѣ се ѣоуи  
 еа ѣ се ѣ се нѣ тѣ мѣ тѣ и ѣ  
 па нѣ тѣ и ѣ се ѣоуи се ѣоуи се ѣ и

рѣа

Гласъ

Ѣ на земли гора рдои па са

и ро много ли каяс и мотиа хриѣтис

и но фи гдо ѡс ѡс нис ѡс ти

ио фи сѡ ѡс со таи ес го ради и зно

фи в тѣс нѡио ѡс гдо си мо ти ло таи и

таи не ес ло ѡс комо не ес **В**о са ка

ѡи и сѡ таи ѡс ес му ми рѡ гдо ѡс таи

ес ѡс ѡс мо е и но фи ѡс таи ио ѡс и сѡ

си ма **П**ѡвѣнъ., **С**. **І**рмосѡ



ме мо и ме по хс ронд по рб и в  
 сми шана и по а га прс и сто нс то то  
 и по зор ри и по тна фи во по ми  
**С** по ка ес но не в рс ас но  
 се пи се хо ш по ва хо и и на до  
 но и и та зо по са по при да ша и по  
 урс не ни ло га на и мо и по че по га  
 и по зор ри и итс ро при ла ша итс в  
 и в сто ри и хра на итс и во св

ШЕСТИЙ.

и ѿ мило стии дашеко и ста фики  
 стас **В** и то м по фс то ЛН  
 рас хо вс но и по бо ги ѿ ти хри тас со  
 про ро ѿ и ро и се ни ка ма сфо ро  
 си **К** ло в ѿ в ѿ р и и ЛД  
 на бо вс фс но ѿ лб и а ни с фи не  
 не рас мѣ не нѣ и бо ро таи со гла со  
 ме да ле ти ѿ бо га ти ста се е ли  
 ѿ и не ца са **Ж** о зи ва хо М  
РЛА

2  
115

# ГЛАСЪ

го спо ри зми ти и рѣ фѣ ѿ зѣ си  
 ма мо мо са и ри но се ни и и мѣ та  
 но по ме ну ста се и ѿ се се м  
 се се ре ус мо з Пѣнь 3 Грмога

Ма

ла ро ра ни цѣ ѿ но пи со тѣ ри а  
 и прѣ поро чна мо рѣ та мо ха рѣ  
 и вѣ и па ми се ле ни с ко си мѣ  
 и та ма ѿ се ра ѿ пѣ ти ма го ло се  
 но и та ус на ши ро

ШЕШТЫЙ

Царю Царствъ и владѣній  
 и славы и чести и величїа  
 и гонимъ и мучимъ и скорбимъ  
 бо ти юже велико слово и велико  
 по рчи ко фс и саву на ми хо  
 и фс и саву на ми хо  
 фс бо псѣ и ка ти фс и псѣ  
 ро и саву на ми хо  
 фс бо псѣ и ка ти фс и псѣ

Handwritten musical notation and symbols on the right margin.

Handwritten Cyrillic characters, possibly 'нв'.

Handwritten Cyrillic characters, possibly 'и'.

Handwritten Cyrillic characters, possibly 'рлв'.

ΓΛΩΣΣΙΟ

σι ηα στα σε ηι ε ηα πο  
 ω ηε η μο η ηα θη πας μο βο φς  
 ηλα το σλο θε πο ε σι **Σ**ο φρ ηη  
 χο μο η ηε ζα πο ηο θα χο ηη  
 ω τρα ηη ηο σα ηη ηη τω μο λο ηη  
 σο μο φρο χο μο ηη  
 σο τω φρ ηη χο μο λα  
 μο φς ζα πο θε ηα ηα μο ηο ηη πας ηα  
 φς ηα σο φρο μο ηη ηα ηη πας ες ηηη



169

ШЕШТЫМ.

и во фс **С**вѣта хоти и рокоудали **мѣ**

послуша во и асус и ахнѣво и

и нѣ прохладѣ благо слово по с

си го стори **Пѣснь** , **И** . **Ирмосъ**.

**И**спаламѣ нѣ свѣта рость и стоки а тра **мѣ**

а нѣ го вѣдѣи и вора и па мѣ вѣа

поповориши христе с ли на христе ии с

го фс прѣво зно си го по ра во аѣ ш

**С**ра сти сѣ чо и и сѣ нѣ чо и рѣао **мѣ**

рлг

Handwritten musical score on a page numbered 266. The score is written in Greek and consists of ten staves of music with lyrics underneath. The title "ΓΙΑΣΟ" is written at the top center. The lyrics are:

Θυ φη τις εις υς σπο θα ην ια ζε λην ει  
 υδ πο το με παρ ες υς χο θου κη ας  
 τις εα η φι το θου κη ε ης η χο θυ  
 θυ η το ζου κη μαρ υς υς πο θα ς  
 ε ιο φη ρη ται κλαρο αο θη τις ε ας υς  
 ην η πο ται η παρ θου κη ος τις ε  
 ζο θο θη υν ο ζα πο ην υς τις ην  
 παρ κλα φη ην η το θα θυ λο ης ιο ην  
 υς ρη ται

There are some handwritten annotations on the left side of the page, including "7/8" at the top left and "2 MN" on the left margin. The music is written in a style typical of early 20th-century Greek manuscript notation.

ШЕСТИЙ

мо же ца рь ю ца го ке пре го ша по те  
 ле ни ца че го ле на го и со  
 бо лу али ни и бо не ле фе не и  
 ва ри ша са не че ре фа че и му ро  
 то и но бо сла ху пь ске ю го ра  
 бо не фа и па рь ла и пре бо но  
 ст пас е го бо вь ши **Е** го фе бо  
 и не че на и сла вят се и пре  
 па рь та хе ро вь ми и се ра фи ми  
 вь ро цы ври зь па вь се сла рь мь

ГЛАСТЬ

вса по ршха ти с и за рс  
 по пис мло лост ти и прс то  
 нно сѣтас с го сѣ сѣ ии **Г** лордо  
 ии  
 Го го тро ти  
 а но ке ро цм ро фс пѣс ти и ии  
 ии ша нахри таа фс шпта и са ии  
 за но ке но и ро со ро ршцс по ма ма ло  
 тас зрстас наа ѿ ии ти по в ка ю ти са

ШЕСТИИ

166

во та рѣ фаца го рла ни и о с го фс  
 е са тваре благо мовѣ тс длаицс  
 во вѣ мн **С**роио пѣ снс во снс мо  
 вѣ рс ни и по ю фс со рѣ тас ни рла  
 го сло вѣ тс вска рѣ ла го  
 спо ра **III** рола фс и го ра фс ю пс  
 фс во фс и ни рои мн фс нс фс рилмак  
 Схра ни во то вѣ до снс ва и фс

Н  
 Си  
 НБ  
 НГ  
 рле

ΠΑ  
 ΓΛΑ  
 ΗΑ  
 ΗΕ

σβια φς μη ι πο τας ι πρς βο ρηο  
 ετ τας ε ιο βο ετ ιι **Κ**ο ια κ  
 τας ια σο ρη τας ια ι πρι ηο βυς  
 ηα ση ηα ι ρο χα ιο ηι ια βο κλας ηι  
 ιο ηο ια ετ ται πο θε κ φα χυ ια ιο ιο  
 ετ τας ρη ια ιο σπο ρη ια ιο σπο  
 ρη ια **Κ**ο ια ιο ιο ιο ιο ιο ιο ιο  
 ιο ιο ετ ιο ηο ετ ρο βι ρη ια ηα  
 φς ηο ετ ιο ιο ιο ιο ιο ιο ιο ιο ιο ιο

ШЕСТИЙ

ли по но ло по прѣ чи та га га га си са

на сло во бо го сло во с ло бо бо м чаю

чи с си не м ли бо и сла ва м ча с

мо с ра м не на

там

бо ги ра ю чи бо го м

с ло бо го м бо м не с та м ни за ча ла с

си си на во ста ну мо и

сла во му бо и бо м сь со сла во

III

115

115

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

1001

1002

1003

1004

1005

1006

1007

1008

1009

1010

1011

1012

1013

1014

1015

1016

1017

1018

1019

1020

1021

1022

1023

1024

1025

1026

1027

1028

1029

1030

1031

1032

1033

1034

1035

1036

1037

1038

1039

1040

1041

1042

1043

1044

1045

1046

1047

1048

1049

1050

1051

1052

1053

1054

1055

1056

1057

1058

1059

1060

1061

1062

1063

1064

1065

1066

1067

1068

1069

1070

1071

1072

1073

1074

1075

1076

1077

1078

1079

1080

1081

1082

1083

1084

1085

1086

1087

1088

1089

1090

1091

1092

1093

1094

1095

1096

1097

1098

1099

1100

1101

1102

1103

1104

1105

1106

1107

1108

1109

1110

1111

1112

1113

1114

1115

1116

1117

1118

1119

1120

1121

1122

1123

1124

1125

1126

1127

1128

1129

1130

1131

1132

1133

1134

1135

1136

1137

1138

1139

1140

1141

1142

1143

1144

1145

1146

1147

1148

1149

1150

1151

1152

1153

1154

1155

1156

1157

1158

1159

1160

1161

1162

1163

1164

1165

1166

1167

1168

1169

1170

1171

1172

1173

1174

1175

1176

1177

1178

1179

1180

1181

1182

1183

1184

1185

1186

1187

1188

1189

1190

1191

1192

1193

1194

1195

1196

1197

1198

1199

1200

1201

1202

1203

1204

1205

1206

1207

1208

1209

1210

1211

1212

1213

1214

1215

1216

1217

1218

1219

1220

1221

1222

1223

1224

1225

1226

1227

1228

1229

1230

1231

1232

1233

1234

1235

1236

1237

1238

1239

1240

1241

1242

1243

1244

1245

1246

1247

1248

1249

1250

1251

1252

1253

1254

1255

1256

1257

1258

1259

1260

1261

1262

1263

1264

1265

1266

1267

1268

1269

1270

1271

1272

1273

1274

1275

1276

1277

1278

1279

1280

1281

1282

1283

1284

1285

1286

1287

1288

1289

1290

1291

1292

1293

1294

1295

1296

1297

1298

1299

1300

1301

1302

1303

1304

1305

1306

1307

1308

1309

1310

1311

1312

1313

1314

1315

1316

1317

1318

1319

1320

1321

1322

1323

1324

1325

1326

1327

1328

1329

1330

1331

1332

1333

1334

1335

1336

1337

1338

1339

1340

1341

1342

1343

1344

1345

1346

1347

1348

1349

1350

1351

1352

1353

1354

1355

1356

1357

1358

1359

1360

1361

1362

1363

1364

1365

1366

1367

1368

1369

1370

1371

1372

1373

1374

1375

1376

1377

1378

1379

1380

1381

1382

1383

1384

1385

1386

1387

1388

1389

1390

1391

1392

1393

1394

1395

1396

1397

1398

1399

1400

1401

1402

1403

1404

1405

1406

1407

1408

1409

1410

1411

1412

1413

1414

1415

1416

1417

1418

1419

1420

1421

1422

1423

1424

1425

1426

1427

1428

1429

1430

1431

1432

1433

1434

1435

1436

1437

1438

1439

1440

1441

1442

1443

1444

1445

1446

1447

1448

1449

1450

1451

1452

1453

1454

1455

1456

1457

1458

1459

1460

1461

1462

1463

1464

1465

1466

1467

1468

1469

1470

1471

1472

1473

1474

1475

1476

1477

1478

1479

1480

1481

1482

1483

1484

1485

1486

1487

1488

1489

1490

1491

1492

1493

1494

1495

1496

1497

1498







ШЕСТИИ

Радо и сая чина иа прѣдѣ та иа  
 со сри на прѣдѣ та  
 иа та сая би би сая та прѣ  
 ма та прѣ сая та: *пѣтѣ*  
 Сетани ѿ роуцѣ бо сая би по се хрѣ стѣ  
 мѣ ѿ роуцѣ бо сая та прѣ  
 бо сая та прѣ сая та прѣ по  
 и та и прѣ сая та прѣ  
 сая та прѣ сая та

119

118

117

Πικ



**ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΔΑ**



α η ι κ λ μ ν ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω  
λο αν σα π ρ β γ δ ε ρ α μ θ α ρ μο θ ο η ρ  
η ο ρ ο η ο ι ο σ τ ο ρ η τ ο β μ ε

**СѢМЫИ :**

не моуцъ не шѣ до та дои ра и ле  
 по сѣ по иѣ аѣ снѣ по иѣ рѣ нѣ ю

**В**о по пи по ири фара и на со иѣ  
 рѣ аи с мѣ со ирѣ шала и пра ни

ми цѣ ю до со ю ю по сѣ с му иѣ  
 по про ла виста **И**спра шѣ му по у

фара и на до мо ри те мѣ но е  
 по иѣ рѣ ну ю пѣ снѣ во сто и мо иѣ ю

про ла виста **С**ирѣ шѣ шѣ и ю пра

рлв





**Гласъ**

ѿ со мѣтѣ и ѿ сѣи ѿ по сѣа своѣ  
 А сѣи по роу **В** не мѣ не ро и ѿ  
 ма ро мо и ѿ споу хри ста са ѿ сѣ  
 ро мѣ ра ѿ ри на роу сѣ ло ѿ ѿ мо мо  
 мѣ ца **Пѣ г ѿ мѣ** **В** на са цѣ не мѣ  
 са ѿ сѣ силѣ нѣ мѣ сло во мѣ си вѣ та ѿ сѣ и  
 ро стѣ рѣ ста ес и ѿ сѣ ро ра цѣ мѣ  
 ро хо мѣ ро мѣ мѣ ѿ сѣ си лу и ро на нѣ  
 ро ѿ ѿ мѣ мѣ на мѣ ни и стѣ ѿ ра ниѣ во



# СЕМЫЙ :

с го дъ тавсри о фаше си луд

се ни мо мо хри тис рорсис и мсци. се

сире но и сире тис со и с рдса

ми мо а фс иа мо ссис пара и мса

и на го рдха мо с го и и тс ча

пошло и не мс фс в тавсри тис са

В тавсри сире рс цс мо с и го сире

со нс сс сире го мо и и цо зс мо с мс

ра шире ша сире на фрат д сса мод.

ршиа

ПѢ  
 ПѢСНЬ  
 ГЛАГОЛѢ

Ѡтвѣсти оубо иже иже иже иже  
 на иа и ко не триста нѣ но а снѣмлю  
 ѣ тѣ хоти оубо сѣа ѣ си о сѣо аи  
 сѣа са и рѣша наша Ѡтвѣсти и  
 не не са сло во не и же не нос и  
 сѣо ва ни ѣ ѣ устѣ на во ра хо мѣно  
 га хо ѣ пѣри мѣи ѣ мо во во мѣо  
 ло ѣ рѣ не мѣло ѣ рѣ Пѣснѣ Ѡ ірмѣ  
 Ѡтвѣсти рѣ не и сѣа вѣ со не на

# СЕМЫЙ:

мо христе мфста' нв в мн ша хо  
 моу ренна во е го и про сла вятиса ло  
 еб по мо ке е' **С** мо ра и про ро  
 мо по сла ренна го таи христе при ше ависа  
 во ти на ше во о в мн ша хо го сто ри  
 си лу ка по во б сая тв мн и свой при  
 ше с Си **II** о црн ла е стн ке ке са  
 хри те со мо ренни е ле во и ле ро ро  
 рб та м не и че че не нн и мудо

113

51

31

рм.

**ΓΛΑΡΙΟ**

μι τι ες λο εβ ιο λο με ες **Ω** σμ ια  
 χο αυ χο παο ι ι δ ιο ια χ ο σι α ρα  
 ε ι β χ ο ρ ε λ α τ α θ ο ι α ι ρ η θ ι χ ο σ ι α ι ο  
 σ πο ρ η **Ω** σ μ ι α χ ο αυ χο πα ο ι ο τ ο  
 ρ η ι α ι ο ι α θ ι σ ι α τ α ρ ε μ σ τ α ε σ τ ι α  
 ρ α ρ η ι α ι ο ι ο τ ο θ ο τ ι ε μ ο σ α  
 θ α σ ι λ ε τ α θ ο ε ι **Π** λ ο η ο ε τ ρ ι μ ε θ ι  
 ε τ α θ ο ε χ ρ ι σ τ ο ι υ θ ε τ α θ ι α π ρ ο ρ ο ι ο  
 θ α αυ μο ρ ο θ ι α ι ε κ λ α θ α σ ι λ ε θ ο

**Στραχη**

ε ι **Η**ς υς σα ποικιλιας σπερμα  
 υροφται λιπαθια ιο σαρρι ι παθος το  
 φα λι ηι ια θε σια ι σαο ηι ια  
 σια σλα θα σι λε παθος ι ι το σαρρι  
**Πλ. Ε. Ιρμω Η**ς υς σα ποικιλιας  
 ανη ββ ρε ηι ιο φε προ θε υς ηι ι θο αι  
 ηι ιο θε σο αι ι ι ε ιο ρα ρι ιο  
 ιο ιο παρ ηι ιο ιο ιο σο αι θα ιο παθο  
 ι ιο **Αρεβο** **Σ**τραχη ρα ρι ιο παθος  
 πλ.

2  
πιβ

**Γλῆσι :**

το ζα χα πο ε το σπο ρι βο ρε θε σπο  
 ρο ιο υ ρο ρε πο ε πα ζε λι ρε σπο  
 ες ηι ια α πο σπο λ ια ια ες ρε ια  
 ζε ρε πε ρι στα υ β ρε πο υ ρο  
 πα βι υ ι ηνο ια ε τις σα εβ ρο  
 ρο  
 υ  
 λι ρο ζα ηε τι βο ια πο θε λε ηι ια  
 157 **Κ** πο υ β ρε ρε ησο ιο υ πο υ β ρο τι ιο

# СѢМЬИ:

мѣ ло есѣ го саорѣ и раіну іо урѣ  
 хо мѣ рѣ шѣ свѣ томѣ и за ри во за  
 по те рѣ и пѣ во и хо на пѣ а ви  
 прѣ но іо урѣ хри те на ла вѣ та и ра  
 ку во да ма с мо те есѣ ра и вра го цѣ та  
 тво с го і го асѣ ра с си на мо на  
 по мо урѣ і рѣ ри а **С** то г на ви и  
 но урѣ стра те ну іо во си на и ми свѣ то с  
 ра зѣ ле ни и пѣ во ро те ну іо а мо зѣ рѣ

157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165

и

ΓΑΛΙΛΑΙ:

145

146

147

Handwritten musical score for the hymn 'ΓΑΛΙΛΑΙ' (Galilee). The score is written on three systems of staves. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a lute line (alto clef). The lyrics are in Greek and are written below the vocal line. The first system is marked with the number 145, the second with 146, and the third with 147. The text is as follows:

145  
 Ημετεροντοναβηκαιπεσοφραημε  
 σατατοουκατατομυροσοφτοπελοθ  
 σαμο **Ω**σπασηοςπερρδχομοκαι  
 ποσοιςχρισταιςισωςλαησετατοπο  
 θελεηκαταβολαμημακαιεωςλεη  
 καρακοταουελοθεπολομελο

146  
 οσπορρινοφειμοκαιεποφιδαρ  
 ηωκατοκαλομοποραφειμηεπο

147  
 πυστοπεραςμεηημοκαιχοη



# СѢМЬИ:

176

по сѣмъ твоимъ иже по се ли ни и ав  
 ти моя иже ра си мо мо *Съ сѣмъ Сѣмъ*  
**П**лава иже го бо мо се си та и сѣмъ л  
 сѣ сѣмъ сѣмъ иже ра иже мо по сѣмъ  
 ма же си и рѣ иже сѣмъ ну же си та и  
 та и сѣмъ иже мо иже иже на хри та и се  
 та и се си сѣмъ иже си та иже си та иже  
 си та **В**о же та иже сѣмъ си та иже  
 мо иже сѣмъ иже сѣмъ си та иже

ΓΛΑΒΙΟ :

**Π**α  
 Αμ βο πο μο υι μνογο μι λο ται βο

**Λ**α  
**Η**ι να υ εφρ θα α βο θα βο ται ια  
 με Αμ βο πο μο υι υ ζο υ ει ει ηι  
 ια βο μο Αι μ Αι ται βο ται ε μο βο μο  
 ε στα εσ πο μ η υ υι να εβ

**Λ**β  
**Β**ο ηυ ηι ηυ εφρ χο θε ηδ λο βο πα βο  
 ετα γλαφρ ια μο υι υι να υι ται  
 υι τα βο ται λο εφ βο ζε ρι υι ται ται  
 Αμ βο πο μο υι υι στα σι μαι εσ λο εφ μο



Γλῆγο:

Πτε  
 ΑΓ  
 κι ται υς τα μη χο **Β**ο πα φη εδ φη  
 χα α και στες και α φρα λισται και η ρο φη  
 μη πο θα χυ σο α τς λο κα το μο φη κι  
 ται ηα μη χο μο φς κλα το σλο φς το  
 ΑΕ  
 ε σι **Π** φη το ρα φδ προχια φηλο ε  
 σι σα σε και η ρο μη φς στα σε φα λα φη  
 λα ται και κλα το μο φα κλα το σλο φς ε  
 σι το στω φη φο φς και ται υς τα μη χο  
 ΑΖ **Π** φη ηα μη χο και φρο μο ης μο ης σα ηη φς

# СѢМНЪ:

ѿ и хѡ и гнѣ пощадити е иако с  
 ѿна ми ѿсташако иахѡ и иако ско  
 ва хѡ иако пощадити е гнѣ нашихо иако ас  
 глаго слово то с Сѣмнъ и прмсѡ  
**И**с и па на и гнѣ мѣ бо си на и при ка  
 шѣ шѣ сѣ и дѣти на бога по иа за мѣ  
 иако иа гнѣ гнѣ гнѣ мѣ бо си иако ас  
 ли рѣти е мѣ бо си и мѣ бо си па с мѣ  
 иако сѣмнъ иако ас по ка за вѣ сѣ

и

и

и

143

ΓΛΩΣΣΑ

λα το στο ρε ηνα το στο ρα ποτε  
 η απε το ζηνοεταε ε το το ετα λι  
 προση το για χυ το πε φη προχλα φενη  
 πα για μα το το ετα ται εε εια ελοε  
 ε πατορε μα το η απε το ζηνοεταε  
 ε το το ετα λι **III** ε ηη μο ηε ζηνοε  
 μο ε το ρο ηηε ηεεα ηηη ηε μο ηηη ηηη  
 ρο ρε χο ε ηηη ηε ετα ρε ηο εο ηηη ε μο ηηη  
 το ελο ετα ται ηηη λα το στο ρε ηηη το

# СЕМЫЙ :

сво ра **Я** в ло ми не мо е но бо

МА

ви не не и хо сла ти ма го ко га не не  
са не не со мо зе ма го фы хо ми и

ку ми на и се се ро ро се ло ет се ми  
и да ла ми е го ка ко тво ча и

ча си ти мо и ка го ко етас

**С**ви та го не зна та ле та го че са ра

МВ

ка ви е го де да ма тас не не се ни ка  
Сим и пар те фд тас

ВН

ли ни а го

*mf*

ΓΛΩΣΣΑ

λε σταυ και πο τας σεψς ηη και μο ρη ε  
 παρ το ρηνο εβ τας ε το το εβ ηη

*mf*

**Σ**τρα ηα το χι ρο εβ μο ης και εβ ρη ηα το ε  
 ρα εβ μο ης και ηη ρο τα βο ρε ηα σεψς ηη και  
 ρα ηη και ρη εβ ηη ηα ηη ηη και ηη το ηη

*mf*

το στο ρα **Σ**ηη βο τας ηη και ρο ηη μο  
 το ρο ηη ηη εβ ηη ρη εβ ηη το ρο εβ ηη  
 και μο ηη εβ ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη  
 εβ ηη ρη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη ηη



**СЕМЫЙ :**

Во и стани на същого мо га и ас съхо  
 съ хъ паву си не на христия ас фозно  
 мо и ка фо сло въ мо фо  
 въ си шъ ѿ . Ирмъ **Н** стис ти ка  
 и шу не ти ка ро фис шис а ас се ха фс  
 въ сло ву плотис вѣ и морта фо шу ка  
 су възмѣ на ка рѣ фозно го ро днѣ  
 три ка тис мѣ хс по сло и не на го  
 сло не во мѣли ма го зи рѣдѣ

180  
 мѣ  
 мѣ  
 мѣ  
 мѣ  
 мѣ  
 мѣ  
 мѣ



# Сѣмьинѣ

вѣ рѣ ни и рѣ шѣ но стѣ ми ца  
 с мо **Т** и мѣ мѣ вѣ ко ма тѣ рѣ рѣ шѣ вѣ  
 и фѣ нѣ со мѣ тѣ ми мо сѣ сло во бо жѣ  
 вѣ со мѣ фѣ мѣ ко и ро дѣ вѣ шѣ ко  
 а ло тѣ ко стѣ сѣ ми стѣ ми ца с мо  
**Р** е шѣ та ца не мѣ со прѣ вѣ шѣ шѣ  
 ца фѣ нѣ ца ца но сѣ сло во вѣ стѣ мѣ  
 ни ца не нѣ шѣ и бо а ло тѣ на сло ва  
 ро дѣ шѣ не ло вѣ бѣ ко мѣ тѣ мѣ ца стѣ

РНС



132

СѢЛЕНІИ

Handwritten musical notation on two staves. The first staff contains a melodic line with notes and rests. Below it, the lyrics "ко е рти нѣ бо ами хо ру рс со" are written in Cyrillic. The second staff contains a second melodic line, with lyrics "по ро илс му сѣ при сно в с ми та с мѣд" written below it.

попомъ и мѣдъ господъ

гостеади поамиди

СѢ

рнѣ

The page is decorated with a large, intricate interlaced knotwork design (resembling a Celtic knot) at the top. Below the knotwork is a decorative initial 'В' (V) in a stylized, gothic font, followed by three staves of handwritten text in Cyrillic script. The text is written in a cursive hand and appears to be a liturgical or religious text. The page is numbered 302 in the top left corner.

**В**о и рѣ дѣ на да ра и на по рѣ зи е в до  
ра и рѣ ле мо ос ии ъ зго и рѣ та и кра з  
но ро ра зи и ра ѣ мѣ мо рѣ и зра мѣ

СѢМЫЙ :

А҃сѣиша ѡбша хорѣица спасе пѣнѣго.  
 Ви до сила юже **В**рѣд проше иа  
 юпо свѣху и҃сѣица спасаго мѡице  
 А҃лато и҃ра и҃аиши во а҃нѣше и҃раице  
 мѡицу на шепуаи мѡ **В**рѣта на  
 и҃та во мѡи сеи во трамѡфрѡмѣсѣ  
 мѡице спасе се и҃раи мѡице прохѡ  
 а҃нѣи фѡдѣи мѡице и҃раице на фѡраи  
 на со мѡице на мѡице фѡри со фѡ

Г҃И

С  
П

ГЛАСЪ:

и ѿ ти бо тремъ на ти са бо не по че  
 ри мо и роу си е та ѿ мучи ца бо  
 по и мо мо га на ше го иа по тро сла  
 си са **М**о ро и гу че та иа по  
 че зи бо со и роу си ле го ра го да ра и  
 на и мо ру спа се и ра мо та и бо че  
 ро иа бо го роу са га си ни го бо си мо че па и  
 мо тоу ѿ моу на ше лу че че по че роу  
 и ѿ иа мо тро сла си са

ѿ



# Всмыиъ

**С**оудъ шѣше и муцрани мѣцѣ во  
 е во и проѣ роще и му и ра и ма сиво  
 зъ зъ мѣно е мо рѣ во по и мо е мѣ  
 ма по и ма фи тѣмо наше му **Е**во зѣ и  
 по про ска фи сѣ **И**стара со  
 ша го во мори му китас лѣ таво дара  
 и нѣ и по сѣ ху и ра и ма на та  
 лѣ мѣ во сто и мо того фи ка по про  
 ла фи сѣ во вѣ Лу **И**о сѣ зѣ на

рне

ПѢ
ГЛАВЬ

и не се иома го прѣ стѣ и и еѣ рѣ  
 со не џе зѣ мѣ е мѣ нѣ стѣ  
 си рѣ ло мѣ та го бра  
 га во бра по то шѣ ка е е  
 стѣ и не про хо ди мѣ стѣ и рѣ стѣ  
 и не стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ  
 го стѣ рѣ стѣ и мѣ стѣ мѣ стѣ мѣ  
 стѣ стѣ **||** стѣ стѣ стѣ  
 мѣ стѣ е рѣ стѣ стѣ мѣ стѣ стѣ

Семый

Handwritten musical score with lyrics in Church Slavonic. The score consists of ten staves of music with corresponding text written below each staff. The lyrics are:

ше и му и да и ма и сто ра ко  
 ти сѣ сѣ по и рс нѣ со по со фа и со  
 ти со фа со стои мо то и сѣ сѣ но  
 мѣ сла рн. цѣ: II о и мо го по рс сѣ тро се  
 ро ше и му мо рс сѣ са сѣ тро се и сѣ но  
 с мо рс са по сѣ сѣ но сла сѣ но мо  
 гла ла сѣ са II о и мо го сто рс сѣ тро се  
 ст мо рс сѣ со мо рс сѣ сѣ сѣ сѣ  
 да ра и на по гѣ сѣ сѣ и му по сѣ

185

Handwritten flourish or mark

ai

Handwritten flourish or mark

15

2  
 пѣ  
 2  
 н  
 2  
 бѣ
 

 ГЛАГОЛЪ

нѣ ѿ пѣ снѣ востои мога иотро  
 ма ѿ снѣ **Н** о и лопѣ снѣ коу и  
 дѣ и спо гоимѣа рачо бѣ да ра кѣто  
 вѣ и ма вѣ и ра и  
 и и инѣ нѣ а сѣ то по мѣ и  
 сѣтѣ тѣмѣ и глаголютѣ на пѣ а вѣ шѣ му  
 ра иотро ка ѿ снѣ  
**Д** ра и ма кѣ то ра хотѣ и ма  
 вѣ ло ѣ сѣ го сѣ то сѣ и сѣ сѣ и сѣ го

186

СЕМЫЙ:

сво ѿ со рѣ на се но со  
 иа мо иа носта си иа нати на  
 мо по мо зи: **Пѣ С ПМЗ**  
**В**и рѣ те си рѣ те иа мо а ро е  
 си ного ва шс и ас прѣ рѣ бѣ но  
 ро фс ны и иа по иа та ца и иа по рѣ  
 вы по сѣ ас ие му аа во по фс са  
 и ра ро рс прѣ рѣ шѣ ни е прѣ рѣ рѣ а  
 ра ма иа мо рс ло вѣ мо мо ис:

ПМЗ

ГЛАВЪ :

Си рѣчи си рѣчи камо а. го е сис  
 мо го и фиссис ис и га и ма шифу з  
 ме то е мо рѣ рѣ рѣ ро и спа со и  
 та пи ви и и то лотти га во  
 тии со во фс фс га ѿ хи  
 Си рѣчи си рѣчи камо а. го е сис  
 го та ис и сѣсти си и та га мо та  
 мо при ка ти го с фс и то рѣ сѣ солѣ та  
 рѣ сѣ мо та ти ка и си с га мо рѣ

СѢМЬИ ѿ

мо мо и мо на и на вѣсти е старает

и и спасе ти е рѣша мота ти мо

о не ми не по и бо на го мо и бо по

ло хри ста е рѣ на го х

мо вѣ мо мо ис ца **В**о не ми

не по и бо на го мо и бо по ло хри

ста кто рѣ ви роу на го на спас

ни е на ше: **И**сѣ рѣ мсѣ

**В**спасе и не ис са бо на хе не раз

рши

ни

ни

ни

ни

ни

ни

ни

ни

ни

ни

ни

ни

ни

ни

ни

ни

ни

ни





# СЕМЫЙ :

Му до се ре ца ра ко та во и хо  
и во ру на мо в та в се ни с  
во и ста в та та при ци фа ло ца  
и хо **Ж** е ло во м кра зе та и  
на ст ри с ле та с а про ца и с по ра  
св ру с ре та не про ца ни а та пр  
ре ца мо в та не та про ца ни а та пр  
ре ца та и в та в се ни с  
Та в се ру са се ре ца мо с и го ста в се

РНД

а  
пк

ГЛАГОЛ

ѿ до хс ес ца ро го мо и к  
 мо ѿ мо с мв ра ширн ша ца на фа  
 и мо ца д ца мо ца до хс ес м  
 ца и ца ес ти и пао  
 мв

А  
к

ти с ца ес гни ѿ хс и си  
 ца по до хс ес ца ес гни мо с д  
 па рн до па хо пао и ца ко н в ца ес ца  
 ца мо фа ти мо го на шс

с  
п

ти с ца б  
 ти с ца б

189

# Сѣмый ѿ

сподѣше ни с при та на юри мосту го по

ри та сподѣше сѣбѣ и мрѣ и нѣм и мо и по

и та ррѣхо мо и **Нѣ** стѣ свѣта

и мо го стору и нѣ стѣ правдѣ рѣ ка и

мо фѣ мо го на шѣ с го фѣ по с та

ас сѣ та рѣ нѣ стѣ бо прѣ свѣ та да и та нѣ

го сто ри **Сѣ** сподѣше и не и са сло

бо и си и рѣ мо и сно ва бо на ро

бо ра шѣ мо но га ми ѿ та рѣ рѣ шѣ на са

188

189

Handwritten signature or initials at the bottom of the page.

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

1001

1002

1003

1004

1005

1006

1007

1008

1009

1010

1011

1012

1013

1014

1015

1016

1017

1018

1019

1020

1021

1022

1023

1024

1025

1026

1027

1028

1029

1030

1031

1032

1033

1034

1035

1036

1037

1038

1039

1040

1041

1042

1043

1044

1045

1046

1047

1048

1049

1050

1051

1052

1053

1054

1055

1056

1057

1058

1059

1060

1061

1062

1063

1064

1065

1066

1067

1068

1069

1070

1071

1072

1073

1074

1075

1076

1077

1078

1079

1080

1081

1082

1083

1084

1085

1086

1087

1088

1089

1090

1091

1092

1093

1094

1095

1096

1097

1098

1099

1100

1101

1102

1103

1104

1105

1106

1107

1108

1109

1110

1111

1112

1113

1114

1115

1116

1117

1118

1119

1120

1121

1122

1123

1124

1125

1126

1127

1128

1129

1130

1131

1132

1133

1134

1135

1136

1137

1138

1139

1140

1141

1142

1143

1144

1145

1146

1147

1148

1149

1150

1151

1152

1153

1154

1155

1156

1157

1158

1159

1160

1161

1162

1163

1164

1165

1166

1167

1168

1169

1170

1171

1172

1173

1174

1175

1176

1177

1178

1179

1180

1181

1182

1183

1184

1185

1186

1187

1188

1189

1190

1191

1192

1193

1194

1195

1196

1197

1198

1199

1200

1201

1202

1203

1204

1205

1206

1207

1208

1209

1210

1211

1212

1213

1214

1215

1216

1217

1218

1219

1220

1221

1222

1223

1224

1225

1226

1227

1228

1229

1230

1231

1232

1233

1234

1235

1236

1237

1238

1239

1240

1241

1242

1243

1244

1245

1246

1247

1248

1249

1250

1251

1252

1253

1254

1255

1256

1257

1258

1259

1260

1261

1262

1263

1264

1265

1266

1267

1268

1269

1270

1271

1272

1273

1274

1275

1276

1277

1278

1279

1280

1281

1282

1283

1284

1285

1286

1287

1288

1289

1290

1291

1292

1293

1294

1295

1296

1297

1298

1299

1300

1301

1302

1303

1304

1305

1306

1307

1308

1309

1310

1311

1312

1313

1314

1315

1316

1317

1318

1319

1320

1321

1322

1323

1324

1325

1326

1327

1328

1329

1330

1331

1332

1333

1334

1335

1336

1337

1338

1339

1340

1341

1342

1343

1344

1345

1346

1347

1348

1349

1350

1351

1352

1353

1354

1355

1356

1357

1358

1359

1360

1361

1362

1363

1364

1365

1366

1367

1368

1369

1370

1371

1372

1373

1374

1375

1376

1377

1378

1379

1380

1381

1382

1383

1384

1385

1386

1387

1388

1389

1390

1391

1392

1393

1394

1395

1396

1397

1398

1399

1400

1401

1402

1403

1404

1405

1406

1407

1408

1409

1410

1411

1412

1413

1414

1415

1416

1417

1418

1419

1420

1421

1422

1423

1424

1425

1426

1427

1428

1429

1430

1431

1432

1433

1434

1435

1436

1437

1438

1439

1440

1441

1442

1443

1444

1445

1446

1447

1448

1449

1450

1451

1452

1453

1454

1455

1456

1457

1458

1459

1460

1461

1462

1463

1464

1465

**СЕМЫЙ**

Писанъ христе го сѣо тѣмъ си и сила ми  
 си ми бо тѣмъ шроро фа ти сѣ сѣи  
 тѣмъ шроро фа ти сѣ сѣи си ми  
 си ми бо тѣмъ шроро фа ти сѣ сѣи  
 а фа иѣмо ми го ѣд силѣ тѣмъ си и сѣ  
 фа ти го сѣи мо ми си **О** си ми  
 си ми бо тѣмъ шроро фа ти сѣ сѣи  
 си ми бо тѣмъ шроро фа ти сѣ сѣи  
 си ми бо тѣмъ шроро фа ти сѣ сѣи

190  
 191  
 192





ΓΙΛΣ Β :

16  
 ρα ιω για π<sup>τ</sup> ανενο βοται ια με στα θα συ  
 λε παο ε ι το στο ρη **Ω**σλι μα χο  
 ου χο συ λε παο ε ι βο τα ες λι ια  
 ες ρε γε μο ε ι το στο ρη

17  
**Π**σποτι παθο ια λυ χα μο ρε πασ τα ια  
 ι εχο ρα με προ ροι ο μο ι α πο το  
 λο μο πα με ηα κα λε ηι γη θη ρη ια ρε βο τα  
 ια με στα θα συ λε παο ε ι το στο ρη

18  
**Π**το ρα πασ εβ ηβ ηι ια ελο βο πα ρο ιο



**Семьинъ**

и срути на по роу ца хотице са  
 во плоти по роу дитора по роу и со  
 да хо сла во слова ме си лу тбо ло

**Ерме** **В** шу ю ма и по  
 ру шу ю ма ца тбо с ро сѣтас не ца хо  
 ру и поури ла ма б у да ма и на  
 ца та ро хо и пра та и ма и сѣ та у за по се  
 ру ти па та и мо ца на гра би мо мо та и са  
 ро се ти на по се ле ти с си ро сто

142  
15  
111  
111

Handwritten musical score on a page numbered 322. The score is written in a single system with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The title at the top is "Гласъ ѿ" (Glasъ ѿ). The lyrics are in Church Slavonic and are written below the musical notation. The score consists of several lines of music, with some lines starting with a large decorated initial letter. The lyrics include: "и ми хъ со бо со со со и то с гдѣи", "рапорѣди на мо с рѣ хъ ло вѣ мо", "ліо хъ **В**спричю хъ бо сѣ зю", "ти го стю рѣ сѣ сѣ тѣ ли мо с си ко го", "на шѣ ра вѣ бо сѣ шѣ и на го не хъ шѣ мо", "ѿ то ноци не си рѣ ни ја по рѣ шѣ сѣ", "не но пути рѣ но му рѣ шѣ го сѣ то", "мо го ра зѣ шѣ сѣ го го сто рѣ", "кѣ та шѣ ја на на сѣ зю зю по сѣ рѣ и бо".

# Третий

и хо на тра ви **С**по но ци не ви  
 ри ни иа по го ра рши с не про бе  
 ми и по не ца про свѣтима в троис  
 сла во сло виа тво и го го спо ри  
 ра и в рз ша мо с иа и по фи ни свѣто  
 ра фи и хри та с по фи на га ло ии  
 свѣто ю ина до ис рудни и  
 ра рз и ми свѣта в по фи ли ни и ро  
 и хо сло фи ра в трисно та по ла вли

183

М



194

### СЕМЫЙ:

ѿ за насъ свѣто по се ле ни ка рѣс  
 го при шѣ ствѣ иа ни бо ни хо ти за ри  
 бо ѿ ма на шѣ го ала рѣмо на ста ви  
 на на тѣ го ари бо тѣ нѣ ло  
 Срѣ стѣ на ка ма мѣ ми ка мо кѣ то  
 гу ко ми ка но ми и ка ма ка ѿ  
 рѣ не ба тѣ сво рѣ ни рѣ хо мо и  
 мо мо сѣа ѿ свѣ та рѣ ни по се ле  
 ни и тѣо и хо се ѿ сво рѣ ни MS

Ο  
 ΤΙΣ  
 ΤΑΛΕΙΟ :

νο φεσ τα με μ πο ρα φεσ τα μο το  
 στο ρη νο φεσ τα με στα φη τα μο το  
 πο ρη ρα ζος πο τας με η τα το η ζη τα  
 ε μο η μα ρος η η τη ε  
 μο : ΠΩΣΗ, Σ ΙΡΜΩΣΤΟ

13  
 ο μ ρα προμ το μο το στο ρη η μο  
 με σο ζε φη ρα εα μο το ια μο ζε ρη η  
 μο ια η α ο η σια η η η ο το μο η  
 ρη ο ρη η η σια η ο μο η σια η ο η η

# ОСМЫЙ:

на и то и гла ко фс мо и со зос  
 ри ма **С** муи таи ма стра ес мто мт  
 зо ко и за по ни са мо са и му и нис  
 зо ло со зос ри та мо мо са и в со  
 са и д е м ш а ма ко фс са ес нис мо  
 зо **К** ко д фс му та таи ма ко з  
 и му и та рс хо со со зос хо и  
 гла со зос ри та со та мо и са по з  
 ло еб по ло ис **Р** и з м та о р а и н

**ГЛАГОЛЪ**  
 Ас сѣтѣ насъ лѣ и рѣ иа и на сѣтѣ во мѣ  
 рѣ иа много мѣ ло сѣтѣ хриѣ насъ по асѣ на мѣ  
**НА** и нѣ во мѣтѣ го сѣтѣ рѣ  
 и рѣ на го сѣтѣ рѣ лѣ сѣтѣ  
 мѣ нѣ асѣ сѣтѣ сѣтѣ на го во мѣтѣ  
 асѣтѣ сѣтѣ иа хѣтѣ иа мѣтѣ сѣтѣ  
 то го сѣтѣ лѣ сѣтѣ  
**С** мо асѣтѣ рѣтѣ иа сѣтѣ иа сѣтѣ



# ОГМЫНЪ:

ии ти гдѣ и сто рѣ на иа хри стѣ мо  
 ас и мѣнѣ и то гдѣ хо мо и хо и зна  
 ви иа мо се ло фѣ мо мо не ис и на  
 ара ви аи во сто мо и мо мѣнѣ  
 сѣа **В**ѣ на гдѣ хо фѣ на иа и  
 прѣ гдѣ шѣ ти и вѣ ра ма со мѣ  
 і таі и во мѣнѣ нѣ нѣ вѣ нѣ во рѣ і  
 ти не га иа ти иа но са прѣ стѣ ло рѣ  
 нѣ мѣ прѣ стѣ ло іа іа ро фѣ и ти на хо

133





**Гласъ :**

**НЗ**

**Н** зо тас да а ро та бо ти мо и ѿ  
 сти ша ло е си на со мо и и на  
 ви и по два фи бо та мо и и  
 но хс ло ѿ мо мо не ре

**НН**

**С** ѿ мѣ **В** ѿ фи на со хо фи ти  
 иа и тне ѿ сти ри на бо та ти ло не  
 рас не се зо рару и зоуи бо та ти ра ро  
 ва не но ло но зо ло иа мо бо ѿ ти  
 ми мо та ху по ло хс кла зо ло те но

# ОСМЫЙ :

20 20 и тис ус на ши хо:  
**И** ти и по и ю ти и ро шс пр шс  
 и ро цуи во ва ти ло не рас ле а в ро  
 ю в та в с е ни пла ни ти ти по гра ша гла  
 20 мо ус и тис на ши хо по ти вла го сло  
 в е но с си **и** з о м на за по а в му ти  
 тис ли з ло тис ва до ти и по ло ле на  
 р шс ш ц и пр шс ти и и з ло ху ле ти с  
 ле по 20 со ту ти но и хо и на ес жи

Handwritten signature or initials at the bottom of the page.

ГЛАВІЬ :

и тро по нс и сиу си ка рогаи за бр

ша ка ни и нс со ни да ка и норри

шд шд ха рс но му рд жу со и

ннс мс ед фс по ка жу прснн тми и

и тс на ши хо по фс вла го сло фс

но с си: **И** фс ха рс и ша ка агус всс

па едвндю силу в гаше иура зомс а

зе ка со шс ро ша рс рс тис мо то но

ша до зш фа жу

СЕМЫЙ :

ма го сло  
но го го и ти цю на ити  
Хо **Н**а по ми мо ле ие ие ие  
но ра мд и ти ле ти цю по та  
ви на ле ие ие ие го му ра  
мо то ие ие  
ро ци а в но сла ви жу с ду на го  
но га Си е бо ас ро

**ГЛАГОЛЪ**

ва хъ ма го лоуе и ти на ши. хо

го ас ма го сло во то е

си си ти е ас и ни на бо ас

чи по пра ше ала ме рзнь бо ас и на ро сь

и пре ло шс бо аниа ху ма го сло во е

си го по ди но ас бо ас ии ка ре и

ма иа ти ро и ти ме ра са ка е ма

про а ба шс са рь хо ме но ас и ме

за пу ти ни е ме а ро чи по иа



# 8<sup>1</sup> ОУМНІЙ :

3 240

Х<sup>о</sup> бла го сло во но во го

и па с ци на ши хо :

**С**во ба вы и <sup>и</sup> ли бо до на га то

чи и не че са сло во не в т<sup>е</sup>р<sup>е</sup> ди на

го ло ве но с си го по ди во де и.

па с ци на ши хо **В**се ло

мо и ро ум и го и зна са со и г<sup>р</sup>а

ма ф<sup>о</sup> то па с ци па с ло де ва **Х**ри сто

бла го ло ве но с си го по ди во де

род

ГЛАГОЛЪ

и тице на ши хо

В тицла го хд ти вица бо ва вилонс пѣ

ла то му не по ило ни ша сиа но

по ре ри пе ши пла мѣ не ни про ла фа с

ли аѣ онѣ бо па ва хд ма го лоуѣ гла го

ло се но мо го и тице

на ши хо **Ѡ** роши бо па

ши аро ла фа с и и рѣ су со храни

ро фа су и та по ро фа сѣ гла го



2  
 116

ΓΙΑΣ ΤΟ

το πατι το μη βο μες η φε πο ζα πο  
 σε ρη ζε το πο να φα ιρ με ρη τι πο ια  
 οδ για το λο εβ τις σε εια  
 λα το στο ρα η ηρε βο ηνο εβ τις ε  
 το βο. εβ μη **Κ**λα το στο εβ τις ρη τον ρο  
 ηη ρα σε ηο ηη λε ηη η η σο ρη τις μη  
 ηη τις ηα βο ια πο ηη τις σο ηη ρο  
 μα το στο θα ηη ηηε βο ρο εβ ηηε βο  
 ρε μα το ηη ηηε βο ηηε εβ τις εβ εβ μο

51

# 8/ Осмый ѿ

Музыкальная запись на десяти пятилинейных системах. Каждая система содержит ноты (крестики и вертикальные черточки) и церковнославянские тексты. В начале и в нескольких местах встречаются большие заглавные буквы, обозначающие начало фраз или абзацев. В конце страницы, под последней системой, написано слово 'РОГ'.

Му  
 Аи бо тко прако фс и му ррб ха прс ас  
 та го бо ѿи си са **И** ст ти  
 а а га на сра не на мс ма со мс ла  
 го ст та и а Ас ма го фс фс ти а  
 бо ас фа ху гд се мс ма го оо ѿтс ао  
 и та и прс бо но ст та с го бо  
 ст и **И** о ирнѣ а а и бо пра м прс  
 ви прс ма а со а по ла га а  
 и мо рб прс ррб ло ас со ио и со рс

РОГ

ΤΡΑΓΟΥΔΙΟΝ

πικ

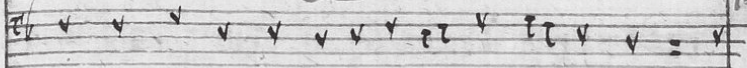
Α

Ο

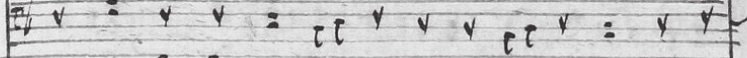
Ο

Ηα υ ζε μω τμα πο ε ταις σο ης  
 ης λια ελα αυ δε η ηα πο η ε τρι ηος εια  
 τας φα η ε εια θαρς ια υο εο η εας  
 μα ε ε ε μω εο ε ε υμ ρο ια  
 ε ε ηα εο ηα εο η ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 υ ε ται ηι υ ε ης ης υ η ε ε ε ε ε ε ε ε  
 υ μω ε ε υ ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 η υ ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 η υ ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

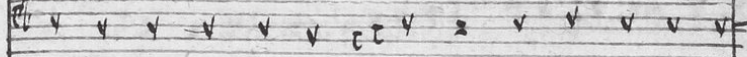
# СЕМЫЙ :



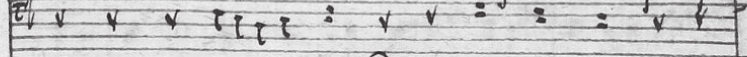
и и ме и га но ме сола сия щим о и



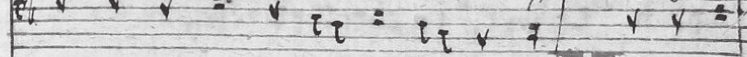
мо <sup>и</sup> <sup>и</sup> <sup>и</sup> ла ма на ю щим о сия щим о



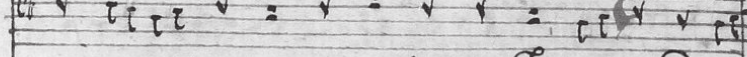
свѣ на мо ле не не ме три с и тро цы



пѣ сто сла ва ху го по ра по та с и пре



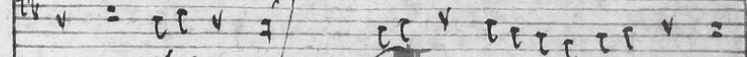
во зно стѣ та с го во стѣ ии **и** ра



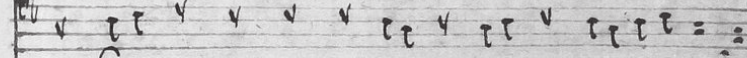
не не се на го с го **и** по бо бо и а го



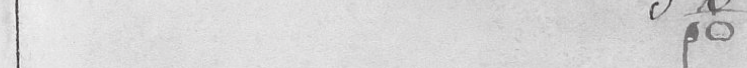
лѣ та и ра стѣ та с и пре во зно стѣ та с



го во стѣ ии **и** не ме не не са



на пре то ле сла ва не не не се рѣ иа го



и

65

03

ро

**ΓΛΩΣΣΑ :**

116  
 υ ια υ ο υ ο ι α υ ε π ρ ο τ ι α η η σ ι α θ ι  
 μα ρ ο μα ρ ο λο ε β τ ι σ πο υ τ ι σ η  
 π ρ ο θ ο υ μ ο ε β τ ι σ ι ρ ο θ ο ε β τ ι σ  
 117  
**Η** ο ρ ο ζ ρ α κ ε μα ρ ι α ρ η σ α η θ ο π ε ψ ι  
 σ ο η η ε μ ε ι λ ο τ ι σ πο α ρ α  
 θ ο υ ε ρ ο ι α χ ρ ο μα ρ ο λο ε β τ ι σ  
 λ α ρ ο σ π ο ρ η μα ρ ο πο  
 118  
**Η** ζ ο υ τ ι σ γ α ρ ε ρ ρ ε ε β τ ι σ  
 ρ ο ε σ η η ρ ο υ θ ο α β λ η ρ η θ ο α λ ο υ ρ ε



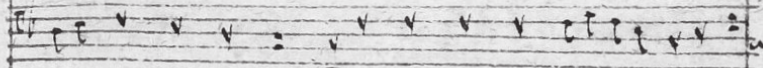
# СЕМЫЙ:

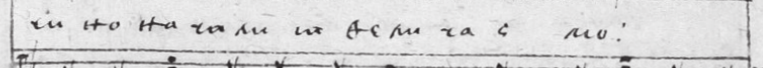
Handwritten musical score for 'СЕМЫЙ' (The Seventh). The score consists of ten staves of music with Russian lyrics written below the notes. The lyrics are:
   
1. на и по рѣ въ свѣтѣ ни и ао и аа
   
2. мори с прѣ во но сѣтѣ тас с го во
   
3. стѣ м **В**сѣ на га ле та го цу са ра
   
4. сла ви по и тас свѣтѣ ни и мори с
   
5. прѣ во зно сѣтѣ тас с го во стѣ м
   
6. **В**а го ло ти тас та се ца ва рс го
   
7. ста ра сла бо ло ви ша на не не се
   
8. ни са си ма со и ро м мѣ бо ас
   
9. та с мо и прѣ во зно сѣтѣ мо во
   
10. **В**о ро та те мѣтѣ не се та а су ва

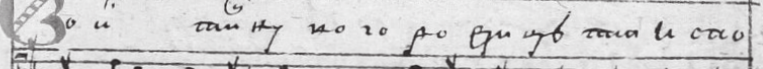


265

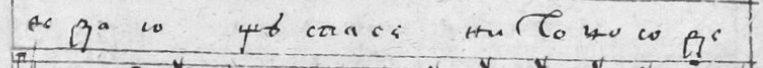
# ВѢСНЫ

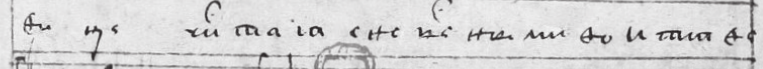
  
 мо го ро ди цы а го ло и го ло вѣ мо



  
 ии но на га ли и ве ли ча с мо:

  
**В**о и таи ну мо го ро ди цы таи и стао

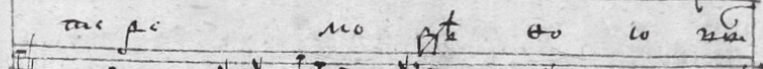
118


  
 се ра ио цы спа се ни то чо со ро

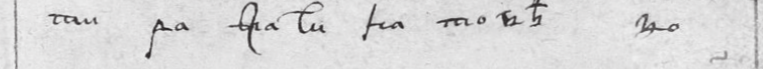
  
 ди цы ии та га ете ии та ми до и таи се

  
 ли ча с мо  аи е ста с ма

119

  
 та се ро мо ро до ии таи

  
 таи и ста ра не но та мо ро

  
 таи ра фа ти на по ии таи мо

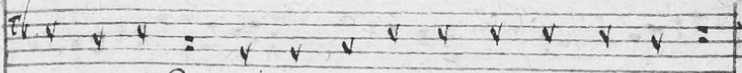
120

2  
Πικ
ΓΑΛΙΣ

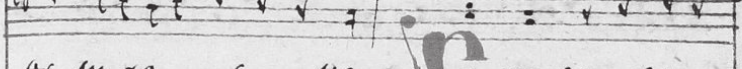
2ο ρο ρι υς ιι κος σο λιγ  
 υς ηι ε υι τας πτ με τια θς  
 σια τας με κα ρς με να ια ης  
 πρσ τια ης ηο θς μι γα ε  
 μο **Ε**στρα ηι σια θς σια ηο συ  
 Χο ης υς ρς ης ηα ηο φη ια σο Χο  
 ρς ηι ια ια ηο βη ης ηι ηι θο λο λο σο ηι  
 ης " ρο πο τι η ρς θι ρς μα ρο β πο  
 υς θα ηι θο β πο ρς λο α η ηο α η ης

2  
Πε

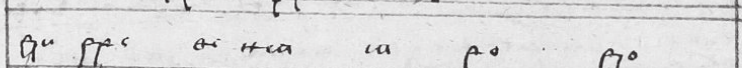
# СТЕМЫН



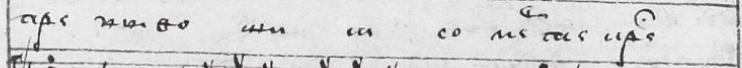
та арс и ту ю ко го ро ду цв ъб ти и



тс ми га с мо **В** ни ри ра



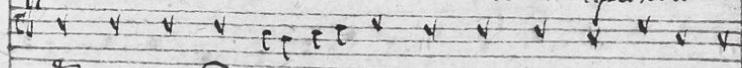
ду рс ѡ нна и ро ро



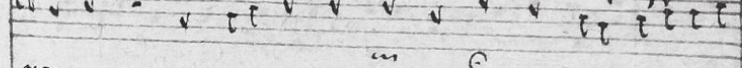
арс мѡ ѡ ши и со мѡ сѡ ирѡ



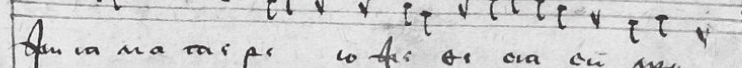
та ра ду ѡ гра ни ста



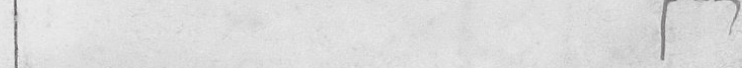
тс нс сс и по гра ма



тс нна и ѡ сс ро на и илѡ ѡ ар рвши



сѡ проза мѡ ни с мѡ мѡ та иа во



ду иа ма тс рс ю фс ѡ сѡ сѡ сѡ мѡ

РОС

**ΥΛΑΣΙΩ**

114

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

1001

1002

1003

1004

1005

1006

1007

1008

1009

1010

1011

1012

1013

1014

1015

1016

1017

1018

1019

1020

1021

1022

1023

1024

1025

1026

1027

1028

1029

1030

1031

1032

1033

1034

1035

1036

1037

1038

1039

1040

1041

1042

1043

1044

1045

1046

1047

1048

1049

1050

1051

1052

1053

1054

1055

1056

1057

1058

1059

1060

1061

1062

1063

1064

1065

1066

1067

1068

1069

1070

1071

1072

1073

1074

1075

1076

1077

1078

1079

1080

1081

1082

1083

1084

1085

1086

1087

1088

1089

1090

1091

1092

1093

1094

1095

1096

1097

1098

1099

1100

1101

1102

1103

1104

1105

1106

1107

1108

1109

1110

1111

1112

1113

1114

1115

1116

1117

1118

1119

1120

1121

1122

1123

1124

1125

1126

1127

1128

1129

1130

1131

1132

1133

1134

1135

1136

1137

1138

1139

1140

1141

1142

1143

1144

1145

1146

1147

1148

1149

1150

1151

1152

1153

1154

1155

1156

1157

1158

1159

1160

1161

1162

1163

1164

1165

1166

1167

1168

1169

1170

1171

1172

1173

1174

1175

1176

1177

1178

1179

1180

1181

1182

1183

1184

1185

1186

1187

1188

1189

1190

1191

1192

1193

1194

1195

1196

1197

1198

1199

1200

1201

1202

1203

1204

1205

1206

1207

1208

1209

1210

1211

1212

1213

1214

1215

1216

1217

1218

1219

1220

1221

1222

1223

1224

1225

1226

1227

1228

1229

1230

1231

1232

1233

1234

1235

1236

1237

1238

1239

1240

1241

1242

1243

1244

1245

1246

1247

1248

1249

1250

1251

1252

1253

1254

1255

1256

1257

1258

1259

1260

1261

1262

1263

1264

1265

1266

1267

1268

1269

1270

1271

1272

1273

1274

1275

1276

1277

1278

1279

1280

1281

1282

1283

1284

1285

1286

1287

1288

1289

1290

1291

1292

1293

1294

1295

1296

1297

1298

1299

1300

1301

1302

1303

1304

1305

1306

1307

1308

1309

1310

1311

1312

1313

1314

1315

1316

1317

1318

1319

1320

1321

1322

1323

1324

1325

1326

1327

1328

1329

1330

1331

1332

1333

1334

1335

1336

1337

1338

1339

1340

1341

1342

1343

1344

1345

1346

1347

1348

1349

1350

1351

1352

1353

1354

1355

1356

1357

1358

1359

1360

1361

1362

1363

1364

1365

1366

1367

1368

1369

1370

1371

1372

1373

1374

1375

1376

1377

1378

1379

1380

1381

1382

1383

1384

1385

1386

1387

1388

1389

1390

1391

1392

1393

1394

1395

1396

1397

1398

1399

1400

1401

1402

1403

1404

1405

1406

1407

1408

1409

1410

1411

1412

1413

1414

1415

1416

1417

1418

1419

1420

1421

1422

1423

1424

1425

1426

1427

1428

1429



**ГЛАСЪ**

ѿ ма тѣ рехъ та ко за ѿ  
 Ас и се ни рд хо прѣ ѿ  
 тѣ и роиа ле на го на го  
 рѣ за ѿ но ра ѿ суд и те мѣ и къ тѣ  
 но ѿ роуа та ѿ при но рѣ ѿ мѣа ѿ на  
 шѣ ѿ ро но и хо спасѣ ни ѣ пѣ снѣ  
 мѣ не мо чнѣ мѣ ѿ мѣа ѣ мо  
**И** стѣ ѿ и сла вѣ но ѿ потѣ мо мо  
 ри ѣ но го роуи ѿ ѿ при и мо шѣ



# ОСМАНЪ

Handwritten musical score for the piece "ОСМАНЪ". The score is written on ten staves. The lyrics are in Cyrillic and are written below the notes. The notation includes various note values, rests, and bar lines. The lyrics are: "10 до чрс до и ркс по до ствс нм и нс к", "палс но аб стем до м та с мо", "Та и но с си по го ро", "ри ус ра и нс до до", "ла нс но до ра ст м", "са христа и нс до ствс", "но с и си до но ес но", "с на м ли на са до но", "ма тис ркс до ствс нм нс до но".

πικ

### ΓΛΩΣΣΑ :

οὐ μο πο μα ηη ιο ης  
σα ε λυ τια θε λι  
25 ρα ε μο **Τ**ια ης ης οὐ  
ι ρε<sup>ι</sup> λυχο ποτα ια θε οὐ ρο ρυθ ια  
Αη ε μο ποτα ιο θε οὐ λι σα  
θε τια ι οὐ ης ης ε ρε θε  
25 μο θε οὐ ης ης **Ε** ροτα ια  
ηα ια θε οὐ ης ης οὐ ης ια ι ρο  
θε ηη οὐ ης ης θε οὐ ης ης ης ης

# Сл. **СМЫН**:

Сл. **СМЫН**:  
 Сл. **СМЫН**:  
 Сл. **СМЫН**:  
 Сл. **СМЫН**:  
 Сл. **СМЫН**:  
 Сл. **СМЫН**:  
 Сл. **СМЫН**:  
 Сл. **СМЫН**:  
 Сл. **СМЫН**:  
 Сл. **СМЫН**:

Сл. **СМЫН**:



Пѣснь

Гласъ 8<sup>ми</sup> ОЕМЫЙ :

ми не и шу со пра на иа рѣ бо и  
 маши пѣ снѣ ми роуѣ пабо боос ѳс  
 ми га с мо : **Г**ла бо го  
 роуи ѳс ма ти се саѣ та ѳс пѣ снѣ  
 ѳс ма га с мо #

**Р**а зди стаи ста на пресоуи  
 на ѳсо сѳи на пресѣ та на ти ма ѳи ѳс  
 на пѣа ѳио на пѣсе саѣ та

210

Свѣтъ ѿмѣны. Декеврія. К. Знаки  
 рѣва. Напавтераницы Гля ѿ Пѣтъ  
 Перваа Ірмосъ

**В**по то мо рѣ сию то Соудн. во  
 ма зо рѣ вѣ зо къ тѣ на мѣ тѣ  
 тѣ на во та сѣ ра фа то ца  
 ца ѿ ку ру до зѣ сна с  
 тѣ и ро ро Но иа ро до фа  
 во сто и мо зо сто рѣ вѣ  
 по и мо сна вѣ то ро ро сна  
 вѣ ца **Шѣтъ ѿ Ірмосъ**  
**Т**ѣ вѣ на во ра до по вѣ ша ша

рѣ

# Спиръи Влавѣ

20 вѣсто зѣсто кѣно рѣ дѣ  
 мо паврѣ вѣ рѣ вѣли во вѣ  
 тѣтѣ не урѣто рѣ вѣ вѣ дѣ  
 со не со рѣ дѣ ма рѣ вѣ вѣ  
 вѣ ма рѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
 рѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
**И** вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
 рѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
 рѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
 та вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ

РОСНВАГБА.

фАА СА ПРРРРШШШ и ДА АИ ПЕЛО  
 ВО ВО РА А РА ЛИА И  
 ПООРИ КО ВЕ КАРО  
 КО РО КА ВАР ШУ А ПИ ДУДИ  
 С АЕ ИОТЕ МОЛИ ПО ДИ ВЕ  
 КО ВМ ВО ШЕ С И СЕ И А СЕДО ВУ  
 РА ШЕ ВЕ РЕ АЕ КИ И  
 И КО ФУ Б ПАР КТО А ВО ЗИ  
 ВА ШЕ СЕ ДА А ВО ЗА ВЕ  
 ПАН МА С ПЕ И РО РИ ПЕ ВО ПЛОЩА  
 ПИ

ΣΠΗΡΙ

εμο σπο βο υ βε εδ υ φε κα  
ζο κικι βο φαρβο με εκ  
Πικνη ε  
εμελιε. **Π**πο βικε σπε το  
πε ε φε φε τε το βο πε ε  
χο υ πο βε χο υ ω τα πε ε  
βο ω φρα ζο το εκ πο φε με  
το εκ βο βε με πε σπα σα φακο ε  
πο τε πο ρα ω πο ζε φρι υ  
με βο φρι τα με με φε εβυι βο  
με φε φρα εκ με





**Спиритъ внавер**

сло ве по ε га

**Никенъ Сема**  
**Брмесе** **Уаси са Хо**

та и са не Хо и га по ви а

те са ш сто ва ти ε зе ли Со

в Хо те не та ли по ва ва ε

те са и а в са те сиа а

со рт а ла ст ро в о а с т ро ми

и хо ш хо по ва ε те ε ро а

в аи ба ро сло а те се те ти

и по и те и га во хо





214

# ВНАБЕ КРИШЕ ГИ

Στο Βλετις ολα θε κο βο τρα

ολα ει α (Μικενη Γρηγοριου)

Τε δε κα βο τρα πο ελ με μα

ρο θε στο ζε λο κω ρε

Αι μο πβαρ ει αμι

ω υρο πατ κε βο ρα μι

δ φα σο με ω ρε Αι μα ελ

κλασι εβα μα ρα θε με δε

ρο στο ρι βο ζη α το ηι

Μικενη Γρηγοριου Η δε ρα δε ρα ρα

ρηε

Свѣтѣ Владѣрѣ.

Ва тво е со мѣ рѣ ти е  
 ро си вѣ а ва шу мо  
 ъ ја се по со ти те шѣ ха  
 мо рѣ ио на сво а ро вѣ. мѣ то  
 на ве ло е си ста  
 се шѣ шѣ ти е мѣ  
 мѣ та е рѣ мѣ **Н**о во та вѣ ти  
 а ти шѣ ти е шѣ ио на  
 мо мѣ ло си ве по шѣ со шѣ е  
 и са и а свѣ то си ра шѣ ве е

# Крѣпкія гдѣ.

рт ии и и то ии ъ парт  
 нто а возм ва шт ѡ варт  
 ит кт ии и при рдте ѡ дит  
 и тт са форт то во Агстивенто  
 то и рѡ хо мт та . вт рѡ  
 шу и тѡ ло ѡ ен . стит тит  
**Пѣвнѣ ѡ рмо** по варт стит  
 но кт ѡ рѡ Агстивенто во тѡ  
 ст хо мт тѡ ва хо кт ѡ  
 тѡ во ѡ варт рѡ то са и  
 ртн







Στιχη. Ωμικρ

ω πε μν βα. υ βο βο το; πε βι  
ε παα βι τα το φτ παβια προ κλα βι  
πο ε το φτ πα βια το  
σλο β πατ ρα φτ ηυ υ το υ με  
υ παδο το α με ε  
το βο βδ υυ μεσετο  
**Π**ε βυ βι α ω υηδ υια  
υυ  
ζε ρα φη ηασαυα υ ω βυ ηη

# Κρίση τῆς.

σιν Δ βο χο φα ψα μα ηχι ηε

ηε εε βο βο λε το βο

ηυ βο χο φα βο βο σε σα

ηυ το πορο θα ε η ε πο στου

φα θα νο ε αμπελο βο πο

ε πα εε νο βο νο στο θε εε

Εδου παο

ηη ηη

ωυβα ητο β φα

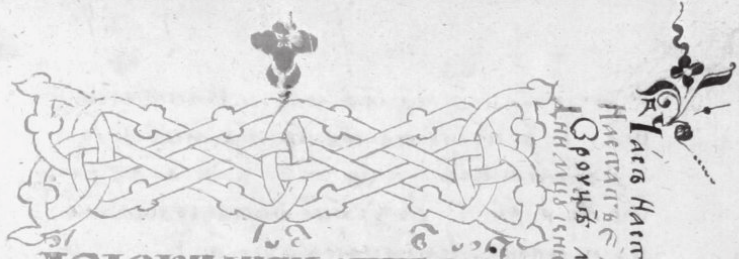
ηδω ε ηταο ηταο

Handwritten signature or initials

Handwritten mark



Свята Трійця,  
мініатюра з Супрасльського ірмоля 1601 р., 397v



Указъ Никиты  
Напугаеъ Луки  
Зрочаъ Автисъ  
Индича Гнѣздо Мѣхъ

# ІРМОСАМЪ

днѣи а ваднѣи чл вѣ анощи вѣ  
 Прѣвнѣи ѡрѣшиѣ Сѣмѣона исповнѣи  
 гла а и иѣ лѣ мѣ нѣ хѣ ѡз пѣ  
 кѣ и аѣ кѣ лѣ мѣ нѣ хѣ пѣ стѣо  
 мѣ мамонѣта Ісѣаѣ гла нѣс нѣ ѡ  
 уѣ стѣо мѣ анѣѣнѣма гла иѣ іѣ  
 лѣ нѣ нѣ ѡз іѣ Інѣ гла пѣжѣ  
 аѣ мѣ хѣ пѣ стѣо мѣ баѡнѣлы іѣмѣ  
 сѣа гла сѣ нѣ Інѣ гла аѣ нѣ хѣ  
 уѣ рѣнѣ стѣо прѣкѣа захарѣи гла иѣ  
 пѣ аѣ лѣ нѣ хѣ ѡз пѣ Іѣ архѣстра  
 тнѣса мнѣуаѣнѣла гла аѣ вѣ кѣ лѣ нѣ  
 ѡѣ пѣа іѣ рѣсѣ стѣо мѣ гѣзѣонѣгѣа гла  
 аѣ кѣа пѣа нѣдѣаѣнѣнѣи Інѣ гла іѣ  
 нѣдѣаѣнѣнѣе рѣжѣсѣчѣо прѣвѣаѣнѣла иѣ аѣ вѣ сѣ  
 аѣ пѣнѣдѣнѣшѣѣ ѡцѣа прѣнѣѡдѣнѣи мѣрѣнѣа  
 гла вѣ аѣ кѣа лѣ мѣ нѣ хѣ ѡз ѡз

Указ ірмосам з Мінеї, Супрасльський ірмолой 1601 р., 7r



# ЗМІСТ

## Книга 1

### Вступні тексти, факсиміле

Christian Hannick. Vorwort .....	ix
Крістіан Ганнік. Від редактора .....	xi
Передмова .....	xiii
<b>Вступні тексти. ....</b>	<b>xvii</b>
Ірмоси як жанр церковної монодії .....	xvii
До історії видань ірмологіонів та ірмосів .....	xxxiii
<b>Факсиміле ірмосів вісьмох гласів</b>	
за Супрасльським ірмологіоном 1598–1601 років .....	1

## Книга 2

### Набірна публікація ірмосів і критичний апарат

<b>Набірний текст ірмосів вісьмох гласів</b>	
за Супрасльським ірмологіоном 1598–1601 років .....	11
Коментар до набору нот ірмосів .....	335
<b>Інципітарій ірмосів Київської Церкви .....</b>	<b>369</b>
Коментар до інципітарію ірмосів .....	395
Джерела .....	399
Бібліографія .....	417
Список скорочень .....	427

Наукове видання  
Серія «Київське християнство», т. 11  
Серію засновано 2013 року

Юрій Ясіновський

**ІРМОСИ КИЇВСЬКОЇ ЦЕРКВИ**  
**КРИТИЧНЕ ВИДАННЯ**  
**ЗА СУПРАСЛЬСЬКИМ НОТОЛІНІЙНИМ**  
**ІРМОЛОГІОНОМ 1598–1601 РОКІВ**

Книга 1  
Вступні тексти, факсиміле

Редактор *Крістіан Ганнік*  
Коректура тексту *Галина Ферени, Людмила Кулакевич*  
Коректура нотного тексту *Роман Гринько,*  
*Марія Качмар*  
Художнє оформлення обкладинки  
*Євген Равський*  
Комп'ютерна верстка *Ірина Дерезенець*  
Технічна редакція *Ростислав Рибчанський*

ВИДАВНИЦТВО  
УКРАЇНСЬКОГО КАТОЛИЦЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ  
вул. І. Свенціцького, 17, м. Львів, 79011  
факс: (032) 240 94 96  
www.press.ucu.edu.ua, e-mail: ucupress@ucu.edu.ua  
Свідоцтво про реєстрацію ДК 1657 від 20.01.2004

Підписано до друку 27.06.2018. Формат 70x100/16  
Папір офсетний. Друк офсетний. Гарнітура «MinionPro»  
Умовн. друк. арк. 33,8. Обл.-вид. арк. 32,1  
Наклад 500 прим.

Надруковано у друкарні ТОВ «Видавничий дім «Укрпол»  
вул. Новаківського, 7, м. Стрий, Львівська обл., 82400  
www.ukrpol.ua  
Свідоцтво про державну реєстрацію ДК 4451 від 10.12.2012